叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 微型威胁(the Miniature Menace) 000001

2. 微型威胁(the Miniature Menace) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

微型威胁(The miniature menace)

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['menəs]
The **Miniature** **Menace**
这 微型 威胁

微型威胁

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nɒvəlɛt]
A **THRILLING** **NOVELET**
一个 惊险 中篇小说

一部扣人心弦的中篇小说

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlnæp] [lɔ:ŋ]
By **Frank** **Belknap** **Long**
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔纳普·朗

[kən'demd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] ['oʊpən] ['faɪər] [ɑ:n] [æn; ən] ['eɪliən] [speɪs] -
Condemned **without** **trial** **for** **his** **refusal** **to** **open** **fire** **on** **an** **alien** **space** **-**
谴责 没有 审判 为了 他的 拒绝 到 打开 火 在 一个 外星人 空间 -
[krɑ:ft] ,
craft **,**
工艺 ,

他因拒绝向外星飞船开火而被未经审判判刑。

[rælf; reɪf] ['læŋfɝd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['menəs] [frʌm; frəm]
Ralph **Langford** **had** **to** **be** **free** **to** **investigate** **the** **strange** **menace** **from**
拉尔夫 兰福德 有 到 是 自由的 到 调查 这 奇怪的 威胁 从
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stɑ:rz] !
beyond **the** **stars** **!**
超过 这 明星 !

拉尔夫·兰福德必须获得自由，才能调查来自星际之外的奇怪威胁！

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['enəmi] ,
For **if** **the** **alien** **were** **an** **enemy** **,**
为了 如果 这 外星人 是 一个 敌人 ,

如果外星人是敌人的话，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [men] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .
then **it** **would** **be** **the** **most** **terrible** **enemy** **men** **had** **ever** **encountered** **.**
然后 它 会 是 这 最多 糟糕的 敌人 男人 有 曾经 遭遇 .

那将是人类历史上遇到的最可怕的敌人。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [meɪ] - [dʒu:n] - .
Future **combined** **with** **Science** **Fiction** **Stories** **May** **-** **June** **1950** **.**
未来 合并 和 科学 小说 故事 可能 - 六月 - .

未来与科幻故事 1950 年 5 月至 6 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] [wen] ['kæptɪn] [rælf; reɪf]

The	sky	was	harsh	with	the	flare	of	rocket	jets	when	Captain	Ralph
这	天空	曾是	残酷的	和	这	耀斑	的	火箭	喷气式飞机什么时候		队长	拉尔夫

['læŋfɝd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [speɪs] ['kruːzər][ɑːn][ðə; ði][mɑːrz] ['sɪti] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Langford	emerged	from	his	deep	space	cruiser	on	the	Mars	City	landing	field	.
兰福德	出现	从	他的	深的	空间	巡洋舰	在	这	火星	城市	降落	场地	.

当拉尔夫·兰福德上尉从他的深空巡洋舰中走出，出现在火星城着陆场时，天空被火箭喷气发动机的耀眼光芒笼罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

There	was	a	girl	standing	alone	at	the	far	end	of	the	field	,
那里	曾是	一个	女孩	常设	独自的	在	这	远的	结尾	的	这	场地	,

田野的尽头站着一个孤零零的女孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læŋfɝd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['dʒoʊn] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz]

and	for	a	moment	Langford	thought	it	might	be	Joan	,	irrational	as
和	为了	一个	片刻	兰福德	想法	它	可能	是	琼	,	非理性	作为

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] .

the	thought	was	.
这	想法	曾是	.

兰福德有一瞬间觉得那人可能是琼，尽管这种想法很不理智。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒoʊn] ['kudnt] [biː; bi] [hɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

Of	course	,	Joan	couldn't	be	here	;	he	was	to	see	her	at	the
的	课程	,	琼	不能	是	这里	;	他	曾是	到	看	她	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

当然，琼不能来这里；他要去医院看望她。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] ,

He	started	across	the	field	,	blinking	in	the	glare	,
他	开始	穿过	这	场地	,	眨眼	在	这	强光	,

他开始穿过田野，在刺眼的阳光下眨着眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['greɪtfəlnəs] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] ; [æz; əz][hiː; hi]

his	eyes	shining	with	a	warm	gratefulness	to	be	home	again	;	as	he
他的	眼睛	灼灼	和	一个	温暖的	感恩	到	是	家	再次	;	作为	他

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] ,

approached	the	solitary	figure	,
接近	这	孤	数字	,

他眼中闪烁着重返家园的温暖感激之情；当他走近那个孤独的身影时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

he	could	see	it	was	not	Joan	,	though	there	was	a	resemblance	.
他	可以	看	它	曾是	不是	琼	,	尽管	那里	曾是	一个	相似	.

他看得出来那不是琼，虽然长得有点像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [tɔːl] ,

He	was	so	engrossed	that	he	didn't	notice	the	tall	,
他	曾是	所以	全神贯注	那	他	没有	注意	这	高的	,

他全神贯注，以至于没有注意到那个高个子，

['i:g(ə)l] - [aɪd] [jʌŋ] [pə'troʊl]['ɑ:fɪsər] [hu:] [keɪm] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
eagle - eyed young Patrol officer who came striding toward him , until he heard the
鹰 - 眼睛 年轻的 巡逻 官 WHO 来了 大步走 朝向 他 , 直到 他 听到 这
['mænz] [vɔɪs] .
man's voice .
男人的 嗓音 .

一位眼尖的年轻巡警大步朝他走来，直到他听到了那人的声音。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , [sɜ:r] !
" You're under arrest , sir !
" 你是 在下面 逮捕 , 先生 !

“先生，你被捕了！”

" [ðə; ði] [ju:θ] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vaɪzər] .
" the youth said , his hand whipping to his visor .
" 这 青年 说 , 他的 手 鞭打 到 他的 遮阳板 .

“年轻人说着，手猛地摸向他的面罩。”

" [kə'mændər] ['gɝ:ni:z] ['ɔ:rdərz] .
" Commander Gurney's orders .
" 指挥官 格尼的 订单 .

“格尼指挥官的命令。”

" ['læŋfɝd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ðen] ['stɪfnd] [ɪn][bə'lɪdʒərənt]['proʊtest] .
" Langford looked up suddenly , then stiffened in belligerent protest .
" 兰福德 看起来 向上 突然 , 然后 僵硬 在 好战的 反对 .

兰福德突然抬起头，然后身体僵硬，表现出好战的抗议。

" [hoʊld][ɑ:n] , [lu:'tenənt] !
" Hold on , Lieutenant !
" 抓住 在 , 中尉 !

“坚持住，中尉！”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'rest] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ˌem 'i:][ɔ:f][tu:; tə][dʒeɪl][laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['krɪmɪn(ə)l] .
You can't arrest me and march me off to jail like a common criminal .
你 不能 逮捕 我 和 行进 我 离开 到 监狱 喜欢 一个 常见的 刑事 .

你不能像对待普通罪犯一样逮捕我，然后把我押送到监狱。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] !
Commission regulations !
委员会 法规 !

委员会规章！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɔ:rn] [ðoʊz] [straɪps] , ['jʌŋstər] ?
How long have you worn those stripes , youngster ?
如何 长的 有 你 磨损 那些 条纹 , 青少年 ?

小伙子，你穿这身条纹衣服多久了？

" [ðə; ði] ['ju:θs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektfl] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
" The youth's eyes were respectful , sympathetic ; he did not appear to be
" 这 青年的 眼睛 是 尊重 , 交感神经 ; 他 做过 不是 出现 到 是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

“这名青年的眼神充满敬意和同情；他似乎并没有生气。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .
" I'm sorry , sir , " he said firmly .
" 我是 对不起 , 先生 , " 他 说 牢牢 .

“对不起，先生，”他坚定地说。

" [kə'mændər] ['gɜːrni] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz]

"	Commander	Gurney	went	before	the	Commission	and	had	you	certified	as
"	指挥官	格尼	去	前	这	委员会	和	有	你	认证	作为

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

irresponsible	.
不负责任	.

“古尔尼指挥官到委员会作证，证明你不负责任。”

" ['læŋfɝd] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	Langford	flushed	angrily	.
"	兰福德	酡	愤怒地	.

兰福德气得满脸通红。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	So	that's	it	,	"	he	grunted	.
"	所以	那就是	它	,	"	他	哼哼	.

“就这样吧，”他咕哝道。

[ðə; ði][pə'troʊl]['ɑːfɪsər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	Patrol	officer	hesitated	.
这	巡逻	官	犹豫了一下	.

巡逻警员犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	prepared	what	he	intended	to	say	,
他	有	准备	什么	他	故意的	到	说	,

他已经准备好了要说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [riːtʃt] ['sʌnwərd] [tuː; tə]

but	the	fame	of	the	big	man	facing	him	had	reached	sunward	to
但	这	名声	的	这	大的	男人	面向	他	有	达到	向阳面	到

['mɜːrkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

但是，与他对面的这位巨人的名声已经传到了太阳系的水星上。

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tuː; tə]['pluːtoʊz]['froʊz(ə)n] ['tʌndrə] .

and	outward	to	Pluto's	frozen	tundras	.
和	向外	到	冥王星的	冷冻	苔原	.

并向外延伸至冥王星的冰冻苔原。

['læŋfərdz] [fɪst] [læʃ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [juːθ] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] ,

Langford's	fist	lashed	out	suddenly	,	catching	the	youth	flush	on	the	jaw	,
兰福德的	拳头	鞭打	出去	突然	,	捕捉	这	青年	冲洗	在	这	颚	,

兰福德突然挥拳，正中年轻人的下巴。

[ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	crumpling	him	to	his	knees	.
和	皱缩	他	到	他的	膝盖	.

把他打得跪倒在地。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [gɑːspt] ,

The	girl	,	who	had	been	a	silent	witness	up	to	now	,	gasped	,
这	女孩	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	证人	向上	到	现在	,	倒吸一口气	,

一直沉默不语的女孩倒吸了一口凉气。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .

then	turned	and	ran	like	a	frightened	rabbit	.
然后	转向	和	跑	喜欢	一个	害怕	兔子	.

然后转身像受惊的兔子一样跑了。

['læŋfɝd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

Langford	**did**	**not**	**stop**	**to**	**apologize**	**.**
兰福德	做过	不是	停止	到	道歉	.

兰福德没有停下来道歉。

['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [diːp] [speɪs] ['ɑːfəsərz] [bɔːr] [tʃɑːrmd] [laɪvz; lɪvz] ,

Rumor	**had**	**it**	**that**	**deep**	**space**	**officers**	**bore**	**charmed**	**lives**	**,**
谣言	有	它	那	深的	空间	警官	钻孔	迷住了	生活	,

传闻说，深空太空军官们过着令人艳羡的生活。

[bʌt; bət] ['læŋfɝd] [nuː] [æz; əz][hiː; hi][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred]

but	**Langford**	**knew**	**as**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**that**	**his**	**life**	**hung**	**by**	**a**	**thread**
但	兰福德	知道	作为	他	打破	进入	一个	跑步	那	他的	生活	悬挂	经过	一个	线

[ðæt] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tɜːrn]['krɪmz(ə)n] .

that	**might**	**at**	**any**	**moment**	**turn**	**crimson**	**.**
那	可能	在	任何	片刻	转动	赤红	.

但兰福德在奔跑时就知道，他的生命危在旦夕，随时可能化为血泊。

['læŋfərdz] [fɪst] [læʃ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] . . . .

Langford's	**fist**	**lashed**	**out**	**suddenly**	**,**	**catching**	**the**	**youngster**	**flush**	**on**	**the**	**jaw**	**.**	**.**	**.**	**.**
兰福德的	拳头	鞭打	出去	突然	,	捕捉	这	青少年	冲洗	在	这	颚	.	.	.	.

兰福德突然挥拳，正中年轻人的下巴……

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑːrdɪd] .

No	**part**	**of**	**the**	**field**	**was**	**unguarded**	**.**
不	部分	的	这	场地	曾是	无人看守	.

球场上没有一处无人防守。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðer; ðər]['faɪər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns]

If	**the**	**guards**	**had**	**orders**	**to**	**withhold**	**their**	**fire**	**he**	**saw**	**a**	**desperate**	**chance**
如果	这	守卫	有	订单	到	扣压	他们的	火	他	锯	一个	绝望的	机会

[ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

of	**outwitting**	**them**	**;**
的	智胜	他们	;

如果守卫奉命不得开火，他认为这是一个智取他们的绝佳机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][blæst] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [siːld] .

but	**if**	**they**	**had**	**orders**	**to**	**blast**	**,**	**his**	**fate**	**was**	**already**	**sealed**	**.**
但	如果	他们	有	订单	到	爆炸	,	他的	命运	曾是	已经	密封	.

但如果他们接到炸毁的命令，他的命运就已经注定了。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['weltər][ʌv; əv]

As	**he**	**ran**	**he**	**had**	**a**	**vision**	**of**	**himself**	**sinking**	**down**	**in**	**a**	**welter**	**of**
作为	他	跑	他	有	一个	想象	的	他自己	下沉	向下	在	一个	弱打	的

[blʌd] [ænd; ənd] ['blæknəs] ,

blood	**and**	**blackness**	**,**
血	和	黑	,

他奔跑时，眼前浮现出自己沉入血泊和黑暗之中的幻象。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [tʃænt] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] ['wɛpənz] .

his	**ears**	**deafened**	**by**	**the**	**hollow**	**chant**	**of**	**concussion**	**weapons**	**.**
他的	耳朵	耳聋	经过	这	空洞的	呗	的	脑震荡	武器	.

他被震荡武器空洞的吟唱声震聋了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**saw**	**himself**	**lying**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**landing**	**field**	**,**	**the**	**taste**	**of**	**death**	**in**	**his**
他	锯	他自己	说谎	传播	出去	在	这	降落	场地	,	这	品尝	的	死亡	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

他看到自己摊开躺在跑道上，嘴里尝到了死亡的味道。

[ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['ɪri] ['kræklɪŋ] .

the	air	above	him	filled	with	a	harsh	,	eerie	crackling	.
这	空气	多于	他	已填	和	一个	残酷的	,	怪异	噼啪作响	.

他头顶上方的空气中充满了刺耳、诡异的噼啪声。

[hiː; hi][ræn]['fæstər] , [ræn][laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɪ'meɪzd] ,

He	ran	faster	,	ran	like	a	man	bemazed	,
他	跑	快点	,	跑	喜欢	一个	男人	惊讶	,

他跑得更快了，跑得像个惊慌失措的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [moʊts] [ðæt] [kept] [kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	eyes	filled	with	dancing	motes	that	kept	cascading	down	both	sides	of	his
他的	眼睛	已填	和	跳舞	微粒	那	保留	级联	向下	两个都	侧面	的	他的

['ɑːksɪdʒən][mæsk] .

oxygen	mask	.
氧	面具	.

他的眼中充满了舞动的微粒，这些微粒不断地从他的氧气面罩两侧倾泻而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]

He	was	a	hundred	feet	from	the	ship	when	he	became	aware	that	a
他	曾是	一个	百	脚	从	这	船	什么时候	他	成为	意识到的	那	一个

['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

dozen	armed	guards	had	emerged	from	shadows	at	the	edge	of	the	field
打	武装	守卫	有	出现	从	阴影	在	这	边缘	的	这	场地

[ænd; ənd][wɜːr; wər][kən'vəːdʒiŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	were	converging	upon	him	.
和	是	收敛	之上	他	.

当他距离船只还有一百英尺时，他意识到有十几名武装警卫从场地边缘的阴影中出现，正向他逼近。

['æŋgri] [kɜːrs] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [tuː; tə][tɪlt][æz; əz][ðə; ði]

Angry	curses	whipped	through	the	night	and	the	field	seemed	to	tilt	as	the
生气的	诅咒	鞭打	通过	这	夜晚	和	这	场地	似乎	到	倾斜	作为	这

[gɑːrdz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

guards	came	racing	toward	him	.
守卫	来了	赛车	朝向	他	.

愤怒的咒骂声响彻夜空，随着卫兵们向他疾驰而来，战场似乎也随之倾斜。

[fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ]['saɪrən] [weɪld] .

Far	off	in	the	darkness	a	siren	wailed	.
远的	离开	在	这	黑暗	一个	警笛	哀嚎	.

远处黑暗中传来刺耳的警笛声。

['læŋfɝd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

Langford	suddenly	realized	that	he	was	becoming	light	-	headed	from	too	much
兰福德	突然	已实现	那	他	曾是	成为	光	-	标题	从	也	很多

['ɑːksɪdʒən] ['ɪnteɪk] ;

oxygen	intake	;
氧	摄入量	;

兰福德突然意识到自己因为吸入过多氧气而感到头晕目眩；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spændɪŋ] .

his	head	was	filled	with	a	dull	roaring	,	and	seemed	to	be	expanding	.
他的	头	曾是	已填	和	一个	乏味的	咆哮	,	和	似乎	到	是	扩展	.

他的脑袋里充满了沉闷的轰鸣声，而且似乎还在不断膨胀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊnd] ,

It	was	filled	with	flashing	lights	as	well	as	sound	,
它	曾是	已填	和	闪烁	灯	作为	出色地	作为	声音	,

里面灯光闪烁，声音震耳欲聋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and	was	leaving	his	shoulders	as	he	ran	.
和	曾是	离开	他的	肩膀	作为	他	跑	.

奔跑时，肩膀上的皮肤开始脱落。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [wuːp] [æt; ət][haʊ]

He	had	a	sudden	impulse	to	laugh	and	shout	,	to	whoop	at	how
他	有	一个	突然	冲动	到	笑	和	喊	,	到	哇哦	在	如何

[rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

ridiculous	it	was	.
荒谬的	它	曾是	.

他突然很想大笑、大喊，想嘲笑这件事有多么荒谬。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][er] .

His	head	had	left	his	shoulders	and	was	spinning	about	in	the	air	.
他的	头	有	左边	他的	肩膀	和	曾是	旋转	关于	在	这	空气	.

他的头已经脱离了肩膀，在空中旋转。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ]

But	before	he	could	grasp	the	tube	which	was	flooding	his	brain	with
但	前	他	可以	抓牢	这	管子	哪个	曾是	洪水	他的	脑	和

[hɪ'lærəti] ,

hilarity	,
欢闹	,

但还没等他抓住那根正让他大脑充满欢笑的管子，

[ɑːrmd] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

armed	guards	were	all	about	him	,
武装	守卫	是	全部	关于	他	,

他周围全是荷枪实弹的警卫。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]

raising	their	weapons	to	cover	him	and	shouting	at	him	to	raise	his
提高	他们的	武器	到	覆盖	他	和	喊叫	在	他	到	增加	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他们举起武器掩护他，并大声命令他举起武器。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Unfortunately	he	couldn't	seem	to	move	his	arms	.
很遗憾	他	不能	似乎	到	移动	他的	武器	.

很遗憾，他似乎无法移动双臂。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [went] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ræmp]

When	he	made	the	effort	he	went	plunging	and	skidding	over	the	ramp
什么时候	他	制成	这	努力	他	去	骤降	和	集材	超过	这	坡道

[wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	running	figures	on	both	sides	of	him	.
和	跑步	数据	在	两个都	侧面	的	他	.

当他奋力一搏时，却从斜坡上摔了下来，两侧都是奔跑的人影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ['keipəz][ɑːn][aɪs] .

He	was	skating	,	cutting	capers	on	ice	.
他	曾是	溜冰	,	切割	刺山柑	在	冰	.

他当时正在滑冰，在冰上切刺山柑。

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['keipəz] .

Fantastic	and	incredible	capers	.
极好的	和	极好的	刺山柑	.

精彩绝伦的冒险故事。

[ðen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] , ['swelɪŋ] [ʌp] [θɪk] ;

Then	the	ice	was	inside	his	skull	,	swelling	up	thick	;
然后	这	冰	曾是	里面	他的	颅骨	,	肿胀	向上	厚的	;

然后冰块进入了他的头骨内，肿胀得厚厚的；

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [went] [aʊt] .

his	heels	were	together	when	the	lights	in	his	head	went	out	.
他的	高跟鞋	是	一起	什么时候	这	灯	在	他的	头	去	出去	.

他双脚并拢时，脑海中的灯光突然熄灭了。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ['læŋfɝd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stʌmbliŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk]

When	the	lights	came	on	again	Langford	found	himself	stumbling	forward	into	a	blank
什么时候	这	灯	来了	在	再次	兰福德	成立	他自己	踉跄	向前	进入	一个	空白的

- [wɔːld] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['preʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

-	walled	room	with	a	steady	pressure	at	his	back	.
-	有围墙的	房间	和	一个	稳定的	压力	在	他的	后退	.

当灯光再次亮起时，兰福德发现自己跌跌撞撞地走进一间四面墙壁空白的房间，背后有股持续的压力。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sel] ,

At	first	he	thought	the	room	was	a	cell	,
在	第一的	他	想法	这	房间	曾是	一个	细胞	,

起初他以为这房间是牢房。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [gler] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	when	his	vision	adjusted	itself	to	the	glare	he	saw	that	he	was
但	什么时候	他的	想象	调整	本身	到	这	强光	他	锯	那	他	曾是

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['siːtɪd] [mæn] [huːz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

facing	a	seated	man	whose	head	seemed	to	be	dancing	in	the	air	.
面向	一个	坐着	男人	谁	头	似乎	到	是	跳舞	在	这	空气	.

但当他的视力适应了强光后，他发现自己面对的是一个坐着的男人，那男人的头似乎在空中跳舞。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [kə'mændər] !

"	Here	he	is	,	Commander	!
"	这里	他	是	,	指挥官	!

“指挥官，他来了！”

" [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] .

"	a	harsh	voice	said	.
"	一个	残酷的	嗓音	说	.

一个严厉的声音说道。

" [hiː; hi] [blækt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] !

"	He	blacked	out	,	but	that	didn't	stop	him	from	putting	up	a	terrific	fight	!
"	他	变黑	出去	,	但	那	没有	停止	他	从	推杆	向上	一个	了不起	斗争	!

“他昏了过去，但这并没有阻止他进行顽强的抵抗！”

" ['læŋfɝd] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdz] [dʒɔː]

"	Langford	had	no	recollection	of	putting	up	a	fight	,	but	the	guard's	jaw
"	兰福德	有	不	回忆	的	推杆	向上	一个	斗争	,	但	这	警卫的	颚

[wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]['swoʊlən] ,

was	bruised	and	swollen	,
曾是	瘀伤	和	肿	,

兰福德不记得自己曾反抗过，但那名守卫的下巴却青肿不堪。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

which	seemed	to	indicate	that	a	struggle	had	taken	place	.
哪个	似乎	到	表明	那	一个	斗争	有	已采取	地方	.

这似乎表明曾发生过搏斗。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [desk] [swæm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːtɪd] [mæn] ['setld] [daʊn]

A	massive	desk	swam	into	view	and	the	head	of	the	seated	man	settled	down
一个	大量的	桌子	游泳	进入	看法	和	这	头	的	这	坐着	男人	定居	向下

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

on	his	shoulders	.
在	他的	肩膀	.

一张巨大的办公桌出现在视野中，坐在上面的男人的头靠在了办公桌的肩膀上。

['læŋfɝd] [bliŋkt] .

Langford	blinked	.
兰福德	眨眼	.

兰福德眨了眨眼。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su'priːm] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər]

Facing	him	in	the	cold	light	was	the	supreme	commander	of	the	Solar
面向	他	在	这	寒冷的	光	曾是	这	最高	指挥官	的	这	太阳的

[pə'troʊl] ,

Patrol	,
巡逻	,

在冰冷的灯光下，与他对峙的是太阳巡逻队的最高指挥官。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [huːz] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ['nærəud] [lɪdz] ['glitəd] [æz; əz]

a	thin	,	hollow	-	cheeked	man	of	fifty	whose	eyes	behind	narrowed	lids	glittered	as
一个	薄的	,	空洞的	-	脸颊	男人	的	五十	谁	眼睛	在后面	范围缩小	盖子	闪闪发光	作为

[koʊld] [æz; əz] [glæs] .

cold	as	glass	.
寒冷的	作为	玻璃	.

一个五十岁左右、面容消瘦、双颊凹陷的男人，他眯起的眼睑后，眼睛闪烁着冰冷的光芒。

[kə'mændər] ['gɝːniːz] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .

Commander	Gurney's	immobility	was	not	unlike	the	roll	of	thunder	in	a	vacuum	.
指挥官	格尼的	不动	曾是	不是	与此不同	这	卷	的	雷	在	一个	真空	.

格尼指挥官的僵持不下，就像真空中的雷声一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	sound	and	fury	to	it	,
那里	曾是	声音	和	愤怒	到	它	,

当时场面一片混乱，喧嚣震耳。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɑːrd]

and	yet	not	a	muscle	of	his	face	moved	as	he	dismissed	the	guard
和	然而	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	已搬	作为	他	解雇	这	警卫

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt] [nɑːd] ,

with	a	curt	nod	,
和	一个	简短	点头	,

然而，他脸上的肌肉纹丝不动，只是简短地点了点头，示意卫兵离开。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] ['læŋfɝd] [tuː; tə] [klæŋ] [ʃʌt] .

and	waited	for	the	massive	door	behind	Langford	to	clang	shut	.
和	等待	为了	这	大量的	门	在后面	兰福德	到	铛	关闭	.

然后等待兰福德身后的那扇厚重的大门哐当一声关上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] [kə'mændər] ['gɜːrni] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

The	instant	silence	settled	down	over	the	room	Commander	Gurney	came	to	life	.
这	立即的	沉默	定居	向下	超过	这	房间	指挥官	格尼	来了	到	生活	.

房间里顿时鸦雀无声，格尼指挥官突然醒了过来。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , ['læŋfɝd] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	You're	under	arrest	,	Langford	,	"	he	said	,	quietly	.
"	你是	在下面	逮捕	,	兰福德	,	"	他	说	,	悄悄	.

“你被捕了，兰福德，”他平静地说。

" [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] [juːd] ['betər] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] .
" If you've anything to say in your own defense you'd better start talking .
" 如果 你已经 任何事物 到 说 在 你的 自己的 防御 你会 更好的 开始 说 .

"如果你有什么话要为自己辩护，最好开始说。"

[aɪ] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] [pə'troʊl] [kə'mændər] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] — "
I can spare you — " the patrol commander glanced at his wrist watch — "
我 能 空闲的 你 — " 这 巡逻 指挥官 瞥了一眼 在 他的 手腕 手表 — "
[ɪg'zæktli] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
Exactly twenty minutes . "
确切地 二十 分钟 . "

"我可以给你——"巡逻指挥官看了看手表——"正好二十分钟。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

"足够好了！"

" ['læŋfɝd] [grʌntid] .
" Langford grunted .
" 兰福德 哼哼 .

兰福德哼了一声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] [æz; əz] [hiː; hi] ['siːtɪd]
All the muscles of his gaunt face seemed to pull together as he seated
全部 这 肌肉 的 他的 瘦削 脸 似乎 到 拉 一起 作为 他 坐着
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他坐下时，瘦削的脸上所有肌肉似乎都紧绷了起来。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
For an instant he remained motionless , his eyes troubled and angry ,
为了 一个 立即的 他 剩余 静止不动 , 他的 眼睛 麻烦 和 生气的 ,

他一动不动地愣住了片刻，眼神中充满了忧虑和愤怒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
as if he could not quite accept the fact that he had been deprived of
作为 如果 他 可以 不是 相当 接受 这 事实 那 他 有 到过 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [mæn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
his command by the irate man opposite him .
他的 命令 经过 这 愤怒 男人 对面的 他 .

仿佛他无法完全接受自己被对面那个愤怒的男人剥夺了指挥权的事实。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [laɪt] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] [daɪ'vɜːrdʒənt]
The two men who sat facing each other in the cold light were sharply divergent
这 二 男人 WHO 卫星 面向 每个 其他 在 这 寒冷的 光 是 尖锐地 分歧
[taɪps] .
types .
类型 .

在冷光下相对而坐的两个人是截然不同的两种性格。

['læŋfɝd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst]
Langford was a man of enormous strength and a temper that was just
兰福德 曾是 一个 男人 的 巨大的 力量 和 一个 脾气 那 曾是 只是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .
a little dangerous when it got out of control .
一个 小的 危险的 什么时候 它 得到 出去 的 控制 .

兰福德力大无穷，脾气暴躁，一旦失控就会非常危险。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][wʌns] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	never	once	failed	in	his	duty	and	the	inner	discipline	which	he
他	有	绝不	一次	失败的	在	他的	责任	和	这	内	纪律	哪个	他

[hæd; həd][ɪm'poʊzd][ɑːn][hɪm'self] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

had	imposed	on	himself	showed	in	his	features	,
有	强加	在	他自己	显示	在	他的	特征	,

他从未失职，他对自己严于律己的自律精神也体现在他的脸上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][drʌm] .

which	were	as	tight	as	a	drum	.
哪个	是	作为	紧的	作为	一个	鼓	.

它们紧绷得像鼓面一样。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ɪk'stɪrɪər] ['læŋfɝd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	beneath	his	rough	exterior	Langford	concealed	the	sensitive	imagination	of
但	下面	他的	粗糙的	外部的	兰福德	暗	这	敏感的	想像力	的

[ə; eɪ]['poʊət] ,

a	poet	,
一个	诗人	,

但兰福德粗犷的外表下，隐藏着诗人般细腻的想象力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪn][streɪndʒ] [weɪz] ,

and	an	immense	kindliness	which	sometimes	overflowed	in	strange	ways	,
和	一个	巨大	善良	哪个	有时	溢出	在	奇怪的	方式	,

还有一种无比的善良，有时会以奇特的方式流露出来。

[ɪm'bærəsɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

embarrassing	him	more	than	he	cared	to	admit	.
尴尬的	他	更多的	比	他	关心	到	承认	.

这让他感到比他愿意承认的还要尴尬。

[kə'mændər] ['gɜːrni] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] ;

Commander	Gurney	had	never	experienced	such	embarrassment	;
指挥官	格尼	有	绝不	经验丰富的	这样的	尴尬	;

格尼指挥官从未经历过如此尴尬的处境；

[hiː; hi][hæd; həd][ɪm'poʊzd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊlər][pə'troʊl][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['æbsəluːt] [sleɪv]

he	had	imposed	his	will	on	the	Solar	Patrol	by	becoming	an	absolute	slave
他	有	强加	他的	将要	在	这	太阳的	巡逻	经过	成为	一个	绝对	奴隶

[tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]['detrɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .

to	efficiency	at	considerable	detriment	to	his	health	.
到	效率	在	大量	损害	到	他的	健康	.

他为了追求效率，不惜牺牲健康，将自己的意志强加于太阳巡逻队之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [hɔrnətlaɪk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ]

There	was	something	rapacious	and	hornetlike	about	him	,	something
那里	曾是	某物	贪婪	和	像黄蜂一样	关于	他	,	某物

['siːsləsli] [ə'lɜːrt] .

ceaselessly	alert	.
不停地	警报	.

他身上有一种贪婪和黄蜂般的特质，一种时刻保持警惕的本能。

[naʊ] [hiː; hi][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['læŋfɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ster] , [pɔɪzd]

Now	he	sat	regarding	Langford	with	a	stinging	contempt	in	his	stare	,	poised
现在	他	卫星	关于	兰福德	和	一个	刺痛	鄙视	在	他的	盯	,	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] ,

for	the	attack	,
为了	这	攻击	,

现在他坐在那里，用充满轻蔑的目光打量着兰福德，随时准备发起攻击。

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [fitʃər] ['mɪrɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [æn; ən] [en'sefələgræf] .
his harsh features mirroring his thoughts like an encephalograph .
他的 残酷的 特征 镜像 他的 想法 喜欢 一个 脑电图 .

他那棱角分明的面容如同脑电图般反映了他的内心世界。

" [wel] ? " [hiː; hi] [prɔdid] .
" Well ? " he prodded .
" 出色地 ? " 他 催促 .

“怎么样？”他追问道。

['læŋfɝd] [wet] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .
Langford wet his dry lips .
兰福德 湿的 他的 干燥 嘴唇 .

兰福德舔了舔干裂的嘴唇。

[riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
Reaching inside his resplendent uniform , he removed a small ,
到达 里面 他的 灿烂 制服 , 他 已移除 一个 小的 ,

他伸手探入华丽的制服内，取出一件小.....

['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɝz] [desk] .
shining object which he set down at the edge of his superior's desk .
灼灼 目的 哪个 他 放 向下 在 这 边缘 的 他的 上级的 桌子 .

他把一个闪闪发光的物体放在上司的办公桌边缘。

" [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] ,
" They shot this out at us when I ordered them to stand by for boarding ,
" 他们 射击 这 出去 在 我们 什么时候 我 订购 他们 到 站立 经过 为了 登机 ,

“当我命令他们做好登机准备时，他们朝我们开了枪。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [trænz'luːs(ə)nt] ['kæps(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" It was contained in a small , translucent capsule which I picked up with a
" 它 曾是 包含 在 一个 小的 , 半透明 胶囊 哪个 我 挑选 向上 和 一个
[mæg'netɪk] [trɔːl] .
magnetic trawl .
磁的 拖网 .

“它被装在一个小型半透明胶囊里，我用磁性拖网把它捞了上来。”

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's just a model in miniature , but take a good look at it ,
它是 只是 一个 模型 在 微型 , 但 拿 一个 好的 看 在 它 ,

它只是个微缩模型，但请仔细看看。

[sɜːr] ; [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
sir ; would you care to make the acquaintance of a creature like that in the
先生 ; 会 你 关心 到 制作 这 熟人 的 一个 生物 喜欢 那 在 这
[fleʃ] ?
flesh ?
肉 ?

先生，您是否愿意结识一下这样的人？

" [kə'mændər] ['gɝːniːz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['slaɪtli] .
" Commander Gurney's eyes widened and his mouth twitched slightly .
" 指挥官 格尼的 眼睛 扩大 和 他的 嘴 抽搐 轻微地 .

“古尔尼指挥官的眼睛睁大了，嘴角微微抽动了一下。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [ʌn'hoʊli] , ['læŋfɝd] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" In the name of all that's unholy , Langford , what is it ?
" 在 这 姓名 的 全部 那就是 不圣洁的 , 兰福德 , 什么 是 它 ?

“以一切邪恶的名义，兰福德，那是什么？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['læŋfɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Langford shook his head .
兰福德 摇晃 他的 头 .

兰福德摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [sɜːr] .
" I wish I knew , sir .
" 我 希望 我 知道 , 先生 .

“我真希望我知道，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['mæntɪs] .
It looks quite a bit like a praying mantis .
它 看起来 相当 一个 少量 喜欢 一个 祈祷 螳螂 .

它看起来很像螳螂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mə'tælɪk] [preɪɪŋ] ['mæntɪs][sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .
A little , metallic praying mantis six inches tall .
一个 小的 , 金属 祈祷 螳螂 六 英寸 高的 .

一只六英寸高的金属小螳螂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [laɪk][wʌn] !
But it doesn't behave like one !
但 它 不 表现 喜欢 一 !

但它的行为却不像一个真正的机器人！

" [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [ɑːn] ['gɜːniːz] [desk] [siːmd] ['tʃɪlɪŋli] ['laɪflaɪk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] .
" The statuette on Gurney's desk seemed chillingly lifelike in the cold light .
" 这 塑像 在 格尼的 桌子 似乎 令人不寒而栗 逼真 在 这 寒冷的 光 .

在冰冷的灯光下，格尼桌上的小雕像看起来栩栩如生，令人不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] ['flɔːləs] ['kræftsmənʃɪp] ; [ɪts] [ˌʌp'reɪzd] ['fɔːlim] [wɜːr; wər]
It had been fashioned with flawless craftsmanship ; its upraised forelimbs were
它 有 到过 造型 和 完美无瑕 工艺 ; 它是 抬起 前肢 是
[liːf] [griːn] ,
leaf green ,
叶子 绿色的 ,

它的做工完美无瑕；它高高抬起的前肢呈叶绿色。

[ɪts]['æbdəmən] ['sæmən] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,
its abdomen salmon pink , and its gauzy wings shone with a dull ,
它是 腹部 三文鱼 粉色的 , 和 它是 薄纱 翅膀 闪耀 和 一个 乏味的 ,

它的腹部呈鲑鱼粉色，薄纱般的翅膀闪烁着暗淡的光泽，

[mə'tælɪk] ['lʌstər] [æz; əz] ['lænŋfɝd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'baʊt] .
metallic luster as Langford turned it carefully about .
金属 光泽 作为 兰福德 转向 它 小心 关于 .

兰福德小心翼翼地转动着它，金属光泽映照出它。

['gɜːrni] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] , [ðæt] [ɪts] [maʊθ] - [pɑːrts] [kən'sistid]

Gurney	couldn't	help	noticing	,	with	a	little	shudder	,	that	its	mouth	-	parts	consisted
格尼	不能	帮助	注意到	,	和	一个	小的	不寒而栗	,	那	它是	嘴	-	部分	由.....组成

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['mændɪbl] ,

of	a	cutting	mandible	,
的	一个	切割	下颌骨	,

格尼不禁打了个寒颤，注意到它的口器由一个锋利的下颚组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kɔɪld] ['membreɪn] [laɪk][ðə; ði]['li^julə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnibiː] .

and	a	long	,	coiled	membrane	like	the	ligula	of	a	honeybee	.
和	一个	长的	,	卷曲	膜	喜欢	这	舌状体	的	一个	蜜蜂	.

以及像蜜蜂舌状突一样的长而卷曲的膜。

[hjuːdʒ] , ['kɑːmpaʊnd] [aɪz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['ɪnˌsɛkts] [feɪs] .

Huge	,	compound	eyes	occupied	the	upper	half	of	the	metal	insect's	face	.
巨大的	,	化合物	眼睛	占领	这	上	一半	的	这	金属	昆虫的	脸	.

巨大的复眼占据了这只金属昆虫脸部的上半部分。

['gɝːniːz] [hænd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] ;

Gurney's	hand	had	gone	out	,	and	was	about	to	close	on	the	little	statue	;
格尼的	手	有	已消失	出去	,	和	曾是	关于	到	关闭	在	这	小的	雕像	;

格尼的手已经伸出去，正要抓住那尊小雕像；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['læŋfərdz] [ster] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	something	in	Langford's	stare	made	him	change	his	mind	.
但	某物	在	兰福德的	盯	制成	他	改变	他的	头脑	.

但兰福德的眼神让他改变了主意。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [wɪpt] [bæk] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] ['læŋfərdz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	his	hand	whipped	back	he	fastened	his	gaze	on	Langford's	face	with	the
作为	他的	手	鞭打	后退	他	系紧	他的	目光	在	兰福德的	脸	和	这

['aɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [tʃaɪld] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ][d'ʒæmpɒt] .

ire	of	a	peevish	child	denied	access	to	a	jampot	.
愤怒	的	一个	易怒的	孩子	否认	使用权	到	一个	果酱罐	.

他的手猛地缩了回去，目光紧紧盯着兰福德的脸，就像一个被拒绝吃果酱罐的闹脾气的孩子一样愤怒。

" [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'beɪ]['ɔːrdərz] ?

"	What	in	blazes	has	that	to	do	with	your	failure	to	obey	orders	?
"	什么	在	火焰	有	那	到	做	和	你的	失败	到	服从	订单	?

"这跟你拒不服从命令有什么关系？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ɪk'sploʊsɪv] ['viːəməns] .

"	he	demanded	,	with	explosive	vehemence	.
"	他	要求	,	和	爆炸物	激烈	.

"他语气激烈地质问道。"

" [ðæt] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] - [wɔːrp] [draɪv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [aʊt]

"	That	ship	must	have	used	an	interstellar	space	-	warp	drive	to	appear	out
"	那	船	必须	有	用过的	一个	星际穿越	空间	-	经	驾驶	到	出现	出去

[ʌv; əv] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

of	nowhere	in	the	middle	of	the	Asteroid	Belt	.
的	无处	在	这	中间	的	这	小行星	腰带	.

"那艘飞船一定是使用了星际空间曲速引擎，才能凭空出现在小行星带的中心地带。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

And	you	deliberately	let	it	slip	away	from	you	!
和	你	故意地	让	它	滑	离开	从	你	!

你竟然故意让它从你手中溜走！

" ['læŋfɝd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

"	Langford	shut	his	eyes	before	replying	.
"	兰福德	关闭	他的	眼睛	前	回复	.

兰福德闭上眼睛才回答。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

He	saw	again	the	myriad	stars	of	space	,
他	锯	再次	这	无数	明星	的	空间	,

他再次看到了宇宙中无数的繁星，

[ðə; ði] [dʌl] [red] [dɪsk] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər] [p'lænɪts]

the	dull	red	disk	of	Mars	and	the	far	-	off	gleam	of	the	great	outer	planets
这	乏味的	红色的	磁盘	的	火星	和	这	远的	-	离开	闪耀	的	这	伟大的	外	行星

.

:

.

火星暗淡的红色圆盘和遥远外行星的耀眼光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] ['luːmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

He	saw	the	luminous	hull	of	the	alien	ship	looming	up	out	of	the	void	.
他	锯	这	发光的	船体	的	这	外星人	船	迫在眉睫	向上	出去	的	这	空白	.

他看到那艘外星飞船发光的船体从虚空中升起。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ,

An	instant	before	,
一个	立即的	前	,

就在一瞬间之前，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪstənt] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ]

the	viewpane	had	been	filled	with	a	sprinkling	of	very	distant	stars	with
这	-	有	到过	已填	和	一个	洒	的	非常	遥远	明星	和

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌnebjə'lɑːsəti] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

a	faint	nebulosity	behind	them	.
一个	头晕的	星云	在后面	他们	.

视窗上点缀着零星的遥远繁星，它们背后笼罩着一层淡淡的星云。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['fɔːmiŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	ship	had	appeared	with	the	suddenness	of	an	image	forming	on	a
这	船	有	出现	和	这	突然	的	一个	图像	成型	在	一个

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

那艘船出现得就像屏幕上突然出现一个图像一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['meɪtrɪks] [ʌv; əv] ['empti] [speɪs] .

out	of	the	dark	matrix	of	empty	space	.
出去	的	这	黑暗的	矩阵	的	空的	空间	.

从空旷的宇宙黑暗矩阵中走出。

['læŋfɚd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ster] .

Langford	leaned	forward	,	a	desperate	urgency	in	his	stare	.
兰福德	倾斜	向前	,	一个	绝望的	紧迫性	在	他的	盯	.

兰福德向前倾身，眼神中充满了绝望和急切。

" [mɪr] ['eljənɪdʒ] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [sɜːr] !

"	Mere	alienage	doesn't	justify	the	crime	of	murder	,	sir	!
"	仅仅	外国人	不	证明合法	这	犯罪	的	谋杀	,	先生	!

"先生，仅仅因为是外国人并不能成为谋杀罪的理由！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə'tækɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt]
" **Attacking an alien race without weighing the outcome would have been an act**
" 攻击 一个 外星人 种族 没有 称重 这 结果 会 有 到过 一个 行为
[ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['fɑːli] ,
of criminal folly ,
的 刑事 蠢事 ,

"不考虑后果就攻击外星种族，是一种极其愚蠢的犯罪行为。"

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
charged with great danger to ourselves .
带电 和 伟大的 危险 到 我们自己 .

对我们自身构成极大危险。

" [kə'mændər] ['gɜːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['æŋgri] [ˌdɪsə'griːmənt] .
" **Commander Gurney shook his head in angry disagreement .**
" 指挥官 格尼 摇晃 他的 头 在 生气的 分歧 .

古尔尼指挥官愤怒地摇了摇头，表示不同意。

" [dʒʌst] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] ['mɜːrdər] , ['læŋfɝd] ?
" **Just how would you define murder , Langford ?**
" 只是 如何 会 你 定义 谋杀 , 兰福德 ?

兰福德，你如何定义谋杀?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['bʌzsɔː] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] [θroʊt] ?
" **If a highly intelligent buzzsaw came at you would you bare your throat ?**
" 如果 一个 高度 聪明的 电锯 来了 在 你 会 你 裸 你的 喉 ?

"如果一把高智能的电锯向你袭来，你会露出喉咙吗？"

" ['læŋfɝd] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Langford ignored the question .**
" 兰福德 忽略 这 问题 .

兰福德对这个问题置之不理。

" ['vaɪələns] [briːdz] ['vaɪələns] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'sɪstəns] .
" **Violence breeds violence , sir , " he said , with patient insistence .**
" 暴力 品种 暴力 , 先生 , " 他 说 , 和 病人 坚持 .

"暴力只会滋生暴力，先生，"他耐心而坚持地说。

" [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ʃuː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
" **Suppose the shoe were on the other foot .**
" 认为 这 鞋 是 在 这 其他 脚 .

"假设情况反过来呢。"

[səˈpoʊz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ə'tækt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Suppose the inhabitants of another planet attacked you without giving you a
认为 这 居民 的 其他 行星 遭到攻击 你 没有 给予 你 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['frendlinəs] ?
chance to prove your friendliness ?
机会 到 证明 你的 友善 ?

假设另一个星球的居民在你还没来得及证明自己友善之前就攻击了你?

" ['læŋfərdz] [aɪz] [held][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [kən'vɪkʃn] .
" **Langford's eyes held a dogged conviction .**
" 兰福德的 眼睛 握住 一个 顽强 定罪 .

兰福德的眼神中充满了坚定的信念。

" [rɪ'membər] , [sɜ:r] — [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] .

"	Remember	,	sir	—	to	issue	a	warning	is	an	act	of	forbearance	.
"	记住	,	先生	—	到	问题	一个	警告	是	一个	行为	的	宽容	.

"先生，请记住——发出警告是一种克制的行为。"

[noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [mis'teik] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'gresɪv] [ækt] .

No	reasonable	man	could	mistake	a	warning	for	an	aggressive	act	.
不	合理的	男人	可以	错误	一个	警告	为了	一个	挑衅的	行为	.

任何一个理智的人都不会把警告误解为挑衅行为。

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər][su:'pɪrɪər][tu:; tə]['aʊərz] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][su:'pɪrɪər][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['ʌðər] ,

If	their	weapons	are	superior	to	ours	,	or	they	are	superior	to	us	in	other	,
如果	他们的	武器	是	优越的	到	我们的	,	或者	他们	是	优越的	到	我们	在	其他	,

如果他们的武器比我们的先进，或者他们在其他方面比我们先进，

['tru:li] ['terɪfaɪɪŋ] [weɪz] , [ðeɪ] [pru:vd] [ðer; ðər] ['frendlinəs] [baɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌju: 'es] .

truly	terrifying	ways	,	they	proved	their	friendliness	by	warning	us	.
真的	恐怖	方式	,	他们	已证实	他们的	友善	经过	警告	我们	.

他们以极其恐怖的方式警告我们，以此证明了他们的友善。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:] [ə'tæk] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] ?

Would	you	have	had	me	attack	their	ship	without	studying	that	warning	?
会	你	有	有	我	攻击	他们的	船	没有	学习	那	警告	?

你会让我不经过那次警告就攻击他们的船吗?

" ['gɝ:ni:z] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stætʃu:] .

"	Gurney's	eyes	had	returned	to	the	statue	.
"	格尼的	眼睛	有	返回	到	这	雕像	.

"格尼的目光又回到了雕像上。"

[hi:; hi] [si:md] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ɪts]['foʊldɪd] [wɪŋz] .

He	seemed	fascinated	by	the	glitter	of	its	folded	wings	.
他	似乎	着迷	经过	这	闪光	的	它是	折叠	翅膀	.

他似乎被它折叠起来的翅膀上闪闪发光的样子迷住了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ɪnsekt] ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]

He	had	a	sudden	vision	of	the	metal	insect	spreading	its	wings	and
他	有	一个	突然	想象	的	这	金属	昆虫	传播	它是	翅膀	和

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ] ,

taking	off	with	a	low	,
采取	离开	和	一个	低的	,

他突然看到那只金属昆虫展开翅膀，低低地飞走了。

['hɔ:rəb(ə)l] [droʊnɪŋ] .

horrible	droning	.
可怕	无人机	.

令人厌烦的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [kə'mændɝz] ['tɛmpəlz] .

Suddenly	there	was	a	dull	throbbing	in	the	Patrol	commander's	temples	.
突然	那里	曾是	一个	乏味的	悸动	在	这	巡逻	指挥官的	寺庙	.

巡逻队指挥官突然感到太阳穴一阵钝痛。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dred] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bri:ð] ;

A	frightful	dread	took	possession	of	him	,	so	that	he	could	hardly	breathe	;
一个	可怕	恐惧	采取	拥有	的	他	,	所以	那	他	可以	几乎	呼吸	;

一种可怕的恐惧攫住了他，让他几乎无法呼吸；

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [geɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][væst] ,

in	his	mind's	gaze	he	saw	a	vast	,
在	他的	心灵的	目光	他	锯	一个	广阔的	,

在他的脑海中，他看到了一片广阔无垠的.....

['steɪʃəneri] [pleɪn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd'er] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['faɪəri] [si:] .

stationary	**plain**	**that**	**seemed**	**to**	**hang**	**suspended**	**in**	**midair**	**above**	**a**	**fiery**	**sea**	**.**
静止的	清楚的	那	似乎	到	悬挂	暂停	在	空中	多于	一个	火热	海	.

一架静止的飞机，仿佛悬浮在火海之上的半空中。

['swi:pɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [dɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] ,

Sweeping	**straight**	**toward**	**him**	**,**	**dark**	**against**	**the**	**glow**	**,**
扫荡	直的	朝向	他	,	黑暗的	反对	这	辉光	,

径直朝他袭来，在光芒的映衬下显得格外黑暗。

[wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mæntɪs] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] .

were	**hundreds**	**of**	**flying**	**mantis**	**shapes**	**with**	**their**	**arms**	**upraised**	**in**	**the**	**glow**	**.**
是	数百	的	飞行	螳螂	形状	和	他们的	武器	抬起	在	这	辉光	.

在光芒中，数百只螳螂状的飞行物高举着前肢。

['gɜ:rni] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Gurney	**shuddered**	**and**	**gripped**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**chair**	**.**
格尼	颤抖	和	紧握	这	武器	的	他的	椅子	.

格尼浑身一颤，紧紧抓住椅子的扶手。

[hi:; hi] [træns'fɪkst] ['læŋfɝd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [ster] .

He	**transfixed**	**Langford**	**with**	**an**	**accusing**	**stare**	**.**
他	呆若木鸡	兰福德	和	一个	指控	盯	.

他用充满指责的目光盯着兰福德。

" [mæn] , [ɪf] [ju:d] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['oʊpən]['kɑ:mbæt] [wi:d] [æt; ət] [li:st] [noʊ] [wer] [wi:; wi]

"	**Man**	**,**	**if**	**you'd**	**engaged**	**them**	**in**	**open**	**combat**	**we'd**	**at**	**least**	**know**	**where**	**we**
"	男人	,	如果	你会	已订婚的	他们	在	打开	战斗	我们会	在	至少	知道	在哪里	我们

[stænd] !

stand	**!**
站立	!

“伙计，如果你和他们正面交锋，我们至少能知道我们的处境如何！”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'troʊl][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

We	**could**	**have**	**put**	**the**	**entire**	**patrol**	**on**	**the**	**alert**	**.**
我们	可以	有	放	这	全部的	巡逻	在	这	警报	.

我们本可以命令整个巡逻队进入戒备状态。

[naʊ] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] ['eniwer] ,

Now	**they've**	**given**	**us**	**the**	**slip**	**and**	**may**	**show**	**up**	**anywhere**	**,**
现在	他们有	给定	我们	这	滑	和	可能	展示	向上	任何地方	,

现在他们已经摆脱了我们，可能随时会出现在任何地方。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ðæt] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌoʊvər'naɪt] . "

armed	**with**	**weapons**	**that**	**could**	**wipe**	**out**	**civilization**	**overnight**	**.**	**"**
武装	和	武器	那	可以	擦拭	出去	文明	过夜	.	"

他们拥有足以在一夜之间毁灭文明的武器。

" [aɪ] [tʃoʊz] [wʌt] [aɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] , [sɜ:r] ,

"	**I**	**chose**	**what**	**I**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**lesser**	**of**	**two**	**evils**	**,**	**sir**	**,**
"	我	选择	什么	我	相信	到	是	这	较少	的	二	罪恶	,	先生	,

先生，我选择了我认为两害相权取其轻的那一个。

" ['læŋfɝd] [sed] , ['stepɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][desk] .

"	**Langford**	**said**	**,**	**stepping**	**closer**	**to**	**the**	**desk**	**.**
"	兰福德	说	,	步进	更近	到	这	桌子	.

兰福德说着，走近了桌子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['bri:fli] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l]['ɪnsekt] ; [ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['gɝ:ni:z] [feɪs] .

His	**eyes**	**rested**	**briefly**	**on**	**the**	**metal**	**insect**	**;**	**then**	**they**	**returned**	**to**	**Gurney's**	**face**	**.**
他的	眼睛	休息	简要地	在	这	金属	昆虫	;	然后	他们	返回	到	格尼的	脸	.

他的目光短暂地停留在那只金属昆虫上；然后又回到了格尼的脸上。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['met(ə)l]['ɪnsekts][ɪn] [ðæt] ['kæps(ə)l] , [sɜːr] .

"	There	were	two	metal	insects	in	that	capsule	,	sir	.
"	那里	是	二	金属	昆虫	在	那	胶囊	，	先生	.

先生，那个胶囊里有两只金属昆虫。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ] .

I'm	going	to	show	you	exactly	what	happened	to	the	one	I	experimented	with	.
我是	去	到	展示	你	确切地	什么	发生	到	这	一	我	实验	和	.

我将向你们展示我用来做实验的那个样品究竟发生了什么。

" ['læŋfərdz] ['fɔːrfɪŋgər] [wɪpt] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː] ['ʃɑːrpli]

"	Langford's	forefinger	whipped	out	as	he	spoke	,	striking	the	little	statue	sharply
"	兰福德的	食指	鞭打	出去	作为	他	辐	，	引人注目	这	小的	雕像	尖锐地

[ɑːn][ɪts]['foʊldɪd] [wɪŋ] ['membren] .

on	its	folded	wing	membranes	.
在	它是	折叠	翼	膜	.

兰福德说话间，食指猛地伸出，狠狠地击打在小雕像折叠的翼膜上。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði]['met(ə)l]

For	an	instant	nothing	happened	;	then	,	with	appalling	suddenness	,	the	metal
为了	一个	立即的	没有什么	发生	；	然后	，	和	令人震惊	突然	，	这	金属

['ɪnsekt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

insect	came	to	life	.
昆虫	来了	到	生活	.

片刻间，什么也没发生；然后，金属昆虫突然间活了过来，场面骇人。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

It	spread	its	wings	and	ascended	straight	up	into	the	air	.
它	传播	它是	翅膀	和	上升	直的	向上	进入	这	空气	.

它展开双翼，笔直地升入空中。

['gɜːrni] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

Gurney	leapt	to	his	feet	with	a	startled	cry	.
格尼	跳跃	到	他的	脚	和	一个	惊慌	哭	.

格尼惊叫一声，猛地跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [keɪm]

As	he	did	so	the	flying	insect's	wings	blurred	and	another	pair	of	wings	came
作为	他	做过	所以	这	飞行	昆虫的	翅膀	模糊	和	其他	一对	的	翅膀	来了

['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

into	view	behind	them	.
进入	看法	在后面	他们	.

这时，那只飞虫的翅膀变得模糊，在它们身后又出现了一对翅膀。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊi] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sə'lɪdɪfaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

The	wings	were	shadowy	at	first	,	but	they	quickly	solidified	,	taking	on	a
这	翅膀	是	阴暗的	在	第一的	，	但	他们	迅速地	凝固	，	采取	在	一个

['glɪtərɪŋ] [ʃiːn] .

glittering	sheen	.
闪闪发光	光泽	.

翅膀起初是模糊的，但很快就变得清晰起来，闪闪发光。

['preɪɪŋ] [ɑːrmz] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Preying	arms	sprouted	from	them	.
捕食	武器	发芽	从	他们	.

它们身上长出了捕猎用的手臂。

[ðen] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwɪkli] , [ə; eɪ][bɪg] - [aɪd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['sæmən] - [pɪŋk]

Then	,	even	more	quickly	,	a	big	-	eyed	head	and	a	writhing	,	salmon	-	pink
然后	,	甚至	更多的	迅速地	,	一个	大的	-	眼睛	头	和	一个	扭动	,	三文鱼	-	粉色的

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

然后，速度更快了，出现了一个大眼睛的脑袋和扭动的鲑鱼粉色腹部。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃeɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪnsekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	instant	the	second	shape	became	a	complete	insect	it	whipped	away	from
这	立即的	这	第二	形状	成为	一个	完全的	昆虫	它	鞭打	离开	从

[ɪts] ['perənt] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bʌzɪŋ] .

its	parent	image	with	a	furious	buzzing	.
它是	父母	图像	和	一个	狂怒	嗡嗡声	.

第二个形状完全变成昆虫的那一刻，它就伴随着一阵狂乱的嗡嗡声，从它的母体图像中飞走了。

[æz; əz] ['gɜ:rni] [stɛərd][ʌp][ɪn] ['hɔ:rər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnsekt] [geɪv] [ɔ:f] [eɪt] [mɔ:r] ['bʌzɪŋ] ['replɪkəz]

As	Gurney	stared	up	in	horror	the	original	insect	gave	off	eight	more	buzzing	replicas
作为	格尼	凝视	向上	在	恐怖	这	原来的	昆虫	给予	离开	八	更多的	嗡嗡声	复制品

[ʌv; əv][ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

格尼惊恐地抬头望去，只见最初的那只昆虫又飞出了八个嗡嗡作响的复制品。

[ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] ['swɪftli] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd]['sə:kld] ['fjʊriəsli] [ə'baʊt] ,

They	darted	swiftly	up	toward	the	ceiling	and	circled	furiously	about	,
他们	飞镖	迅速地	向上	朝向	这	天花板	和	圈起来	愤怒地	关于	,

它们迅速向上飞向天花板，然后疯狂地盘旋起来。

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] .

their	wings	gleaming	in	the	cold	light	.
他们的	翅膀	闪闪发光	在	这	寒冷的	光	.

它们的翅膀在寒光中闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Suddenly	there	was	a	blinding	flash	of	light	.
突然	那里	曾是	一个	失明	闪光	的	光	.

突然一道刺眼的闪光闪过。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['replɪkəz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnsekt] [θʌdid] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	flying	replicas	vanished	and	the	original	insect	thudded	to	the	floor	.
这	飞行	复制品	消失了	和	这	原来的	昆虫	砰的一声	到	这	地面	.

那些飞行的复制品消失了，而原来的昆虫则重重地摔在了地上。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔ:rər] [skwɜ:md] ; [ðen] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

For	an	instant	the	little	horror	squirmed	;	then	lay	motionless	.
为了	一个	立即的	这	小的	恐怖	扭动着身子	;	然后	躺	静止不动	.

那小怪物挣扎了一会儿，然后一动不动地躺着。

" [its] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:səm] !

"	It's	playing	possum	!
"	它是	玩耍	负鼠	!

"它在装死！"

" ['læŋfɝd] [sed] .

"	Langford	said	.
"	兰福德	说	.

兰福德说道。

['læŋfɝd] [əd'vænst] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Langford	advanced	as	he	spoke	and	raised	his	foot	.
兰福德	先进的	作为	他	辐	和	提高	他的	脚	.

兰福德一边说话一边向前走，并抬起了脚。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [daʊn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɪnsekt] ['ʃɪvəd]

The	instant	he	started	to	bring	his	heel	down	the	metal	insect	shivered
这	立即的	他	开始	到	带来	他的	脚跟	向下	这	金属	昆虫	瑟瑟发抖

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively	,
痉挛地	,

他脚后跟刚一落地，那金属昆虫就剧烈地颤抖起来。

['lɪftɪd] [ɪts] [hjuːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

lifted	its	huge	eyes	and	stared	up	at	him	.
抬起	它是	巨大的	眼睛	和	凝视	向上	在	他	.

它抬起巨大的眼睛，直直地盯着他。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	an	incredible	thing	happened	.
然后	一个	极好的	事物	发生	.

然后，一件不可思议的事情发生了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ;

There	was	no	need	for	him	to	crush	the	insect	;
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	压碎	这	昆虫	;

他完全没有必要碾死那只昆虫；

[mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'membər] [ɪt'self] ,

methodically	and	with	cold	deliberation	it	began	to	dismember	itself	,
有条不紊	和	和	寒冷的	审议	它	开始	到	肢解	本身	,

它有条不紊、冷静地开始自我瓦解。

['terɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [ʃɑːrp] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ɪts] ['æbdəmən] [tuː; tə] [ʃredz]

tearing	off	its	wings	with	its	own	sharp	claws	,	and	ripping	its	abdomen	to	shreds
撕裂	离开	它是	翅膀	和	它是	自己的	锋利的	爪子	,	和	撕裂	它是	腹部	到	碎屑

.

:
.

它用自己锋利的爪子撕掉翅膀，并将腹部撕成碎片。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] .

After	a	moment	,	it	lay	still	.
后	一个	片刻	,	它	躺	仍然	.

过了一会儿，它静静地躺在那里。

['læŋfɚd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['soʊbərli] [æt; ət] ['gɜːrni] .

Langford	turned	and	stared	soberly	at	Gurney	.
兰福德	转向	和	凝视	清醒地	在	格尼	.

兰福德转过身，神情严肃地盯着格尼。

" [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l]

"	If	we	wanted	to	warn	them	we	could	send	them	a	little	mechanical
"	如果	我们	通缉	到	警告	他们	我们	可以	发送	他们	一个	小的	机械的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"如果我们想警告他们，我们可以派一个小机器人过去。"

[kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] ['wɛpənz] .

complete	in	every	detail	armed	with	miniature	weapons	.
完全的	在	每一个	细节	武装	和	微型	武器	.

每个细节都一应俱全，还配备了微型武器。

[ðeɪv] ['sɪmpli] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

They've	simply	sent	us	a	replica	of	themselves	,	a	model	in	miniature	.
他们有	简单地	发送	我们	一个	复制品	的	他们自己	,	一个	模型	在	微型	.

他们只是给我们寄来了一个他们自己的复制品，一个微缩模型。

[its] [soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kəm'pleks] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

It's	**so**	**unbelievably**	**complex**	**that**	**we**	**could**	**learn**	**nothing**	**by**	**subjecting**	**it**	**to**
它是	所以	难以置信	复杂的	那	我们	可以	学习	没有什么	经过	服从	它	到

[mə'kænɪk(ə)l] [tests] .

mechanical	**tests**	**.**
机械的	测试	.

它极其复杂，以至于我们无法通过机械测试了解它的任何特性。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .

But	**we**	**don't**	**have**	**to**	**know**	**what**	**makes**	**it**	**tick**	**.**
但	我们	不	有	到	知道	什么	制作	它	打钩	.

但我们不必知道它的运作原理。

" [ðeɪv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] ['fɪʒ(ə)n] ,

"	**They've**	**warned**	**us**	**that**	**they**	**can**	**multiply**	**by**	**fission**	**,**
"	他们有	警告	我们	那	他们	能	乘	经过	裂变	,

他们警告过我们，它们可以通过裂变繁殖，

[soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

so	**rapidly**	**that**	**they**	**could**	**overrun**	**the**	**Earth**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**;**
所以	快速	那	他们	可以	超限	这	地球	在	一个	很少	小时	;

速度之快，足以在几个小时内占领地球；

[ðeɪv] ['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɑːdz] ,

they've	**also**	**warned**	**us**	**that**	**if**	**they**	**find**	**themselves**	**facing**	**impossible**	**odds**	**,**
他们有	还	警告	我们	那	如果	他们	寻找	他们自己	面向	不可能的	赔率	,

他们还警告我们，如果他们发现自己面临不可能战胜的困难，

[ðeɪ] [wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

they	**won't**	**hesitate**	**to**	**destroy**	**themselves**	**.**
他们	惯于	犹豫	到	破坏	他们自己	.

他们会毫不犹豫地自我毁灭。

" [kə'mændər] ['gɜːrni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] ['læŋfɚd] ,

"	**Commander**	**Gurney**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**stood**	**facing**	**Langford**	**,**
"	指挥官	格尼	有	返回	到	他的	桌子	和	站立	面向	兰福德	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [deθ] .

his	**face**	**as**	**grim**	**as**	**death**	**.**
他的	脸	作为	严峻	作为	死亡	.

"古尔尼指挥官回到办公桌前，面对着兰福德，脸色阴沉得像死人一样。"

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**quite**	**agree**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	相当	同意	,	"	他	说	.

"我完全同意，"他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] — [æn; ən] ['ʌgli] ['wɔːrnɪŋ] .

"	**That**	**was**	**—**	**an**	**ugly**	**warning**	**.**
"	那	曾是	—	一个	丑陋的	警告	.

"那真是一个糟糕的警告。"

['læŋfɚd] , ['letɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] [get] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['triːzənəbl] .

Langford	**,**	**letting**	**that**	**ship**	**get**	**away**	**was**	**worse**	**than**	**treasonable**	**.**
兰福德	,	出租	那	船	得到	离开	曾是	更糟	比	叛国罪	.

兰福德，放走那艘船比叛国罪还要恶劣。

[jʊr; jər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ʌp] !

Your	**twenty**	**minutes**	**are**	**up**	**!**
你的	二十	分钟	是	向上	!

你的二十分钟时间到了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [dɪsk][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk]
" He was reaching for the communication disk on the far side of his desk
" 他 曾是 到达 为了 这 沟通 磁盘 在 这 远的 边 的 他的 桌子
[wen] ['lænʃɝd] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] .
when Langford reached inside his uniform for the second time .
什么时候 兰福德 达到 里面 他的 制服 为了 这 第二 时间 .

"当兰福德第二次把手伸进制服里时，他正伸手去拿办公桌另一边的通讯盘。"

[wen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
When the big man withdrew his hand he was clasping an automatic pistol .
什么时候 这 大的 男人 退出 他的 手 他 曾是 紧握 一个 自动的 手枪 .

当那个大个子把手抽回来时，他手里握着一把自动手枪。

['gɜːrni] [tʊk] [ə; eɪ][swɪft] [step] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] .
Gurney took a swift step backward , his eyes widening in alarm .
格尼 采取 一个 迅速 步 落后 , 他的 眼睛 扩大 在 警报 .

格尼猛地后退一步，惊恐地睁大了眼睛。

" [soʊ][ðə; ði] [gɑːrdz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] ! "
" So the guards forgot to search you ! "
" 所以 这 守卫 忘了 到 搜索 你 ! "

"所以卫兵们忘了搜你的身！"

" [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [dɪd] , [sɜːr] !
" I'm afraid they did , sir !
" 我是 害怕的 他们 做过 , 先生 !

"恐怕他们真的这么做了，先生！"

" ['lænʃɝd] [sed] , ['kwaɪətli] .
" Langford said , quietly .
" 兰福德 说 , 悄悄 .

兰福德平静地说。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər] .
I'm going to ask a small favor .
我是 去 到 问 一个 小的 偏爱 .

我有个小忙想请你帮。

[ə; eɪ][pɔːrt] ['klɪrəns] [pər'mɪt] , [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][juː; jʊ] ;
A port clearance permit , signed and sealed by you ;
一个 港口 清除 允许 , 签名 和 密封 经过 你 ;

您签署并盖章的港口清关许可证；

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪv] [klɪrd] [ðə; ði][pɔːrt][aɪ][wəʊnt][taɪ]
if you give me your word you won't move until I've cleared the port I won't tie
如果 你 给 我 你的 单词 你 惯于 移动 直到 我已经 已清除 这 港口 我 惯于 领带
[juː; jʊ][ʌp] .
you up .
你 向上 .

如果你答应我，在我清理完港口之前你不会动，我就不会耽误你。

" ['gɜːrni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [speɪs] ['ɑːfɪsər][ɪn]['skɔːnf(ə)l] ['mɑːkəri] .
" Gurney sat down and stared at the young space officer in scornful mockery .
" 格尼 卫星 向下 和 凝视 在 这 年轻的 空间 官 在 轻蔑的 嘲讽 .

"格尼坐了下来，用轻蔑的眼神盯着这位年轻的太空军官。

" [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .
" **Suppose I refuse to promise anything .**
" 认为 我 拒绝 到 承诺 任何事物 .

假设我拒绝做出任何承诺。

[wʊd] [juː; jʊ][blæst][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] ?
Would you blast me down in cold blood ?
会 你 爆炸 我 向下 在 寒冷的 血 ?

你会冷血地把我击倒吗?

" ['læŋfɝd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Langford hesitated .**
" 兰福德 犹豫了一下 .

兰福德犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['taɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kændɪd] [dɪ'faɪəns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ster] .
His jaw tightened and a candid defiance came into his stare .
他的 颚 收紧 和 一个 坦率 蔑视 来了 进入 他的 盯 .

他咬紧牙关，眼神中流露出毫不掩饰的挑衅。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]
" **Then if you're not prepared to murder me you haven't got what it takes to**
然后 如果 你是 不是 准备 到 谋杀 我 你 还没有 得到 什么 它 需要 到
[ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] !
exact a promise !
精确的 一个 承诺 !

“如果你不准备杀了我，你就没有能力让我兑现承诺！”

" ['gɜːrni] [sed] .
" **Gurney said .**
" 格尼 说 .

格尼说道。

['læŋfɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Langford shook his head .
兰福德 摇晃 他的 头 .

兰福德摇了摇头。

" [ðæts] [ʃɪr] ['sɑːfɪstri] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **That's sheer sophistry , " he pointed out .**
" 那就是 透明 诡辩 , " 他 尖 出去 .

“那纯粹是诡辩，”他指出。

" [aɪv] [dʒʌst][leɪd][maɪ][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .
" **I've just laid my cards on the table .**
" 我已经 只是 铺设 我的 牌 在 这 桌子 .

“我已经把底牌都亮出来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [feɪθ] [juːl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː][belt] .
If you take advantage of my good faith you'll be hitting below the belt .
如果 你 拿 优势 的 我的 好的 信仰 你会 是 击中 以下 这 腰带 .

如果你利用我的善意，你就是在卑鄙地攻击我的下体。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ;

You	see	,	sir	,	there's	something	I've	got	to	do	;
你	看	,	先生	,	有	某物	我已经	得到	到	做	;

先生，您看，我必须做件事；

[ɪf] [aɪ][feɪl] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] .

if	I	fail	I'll	come	back	and	give	myself	up	.
如果	我	失败	患病的	来	后退	和	给	我	向上	.

如果我失败了，我会回来自首。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ʌv; əv] ['gɜ˞ːniːz] [feɪs] [muːvd] .

"	For	a	moment	not	a	muscle	of	Gurney's	face	moved	.
"	为了	一个	片刻	不是	一个	肌肉	的	格尼的	脸	已搬	.

“一时间，格尼脸上的肌肉纹丝不动。”

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

Then	he	shrugged	and	glanced	at	his	wrist	watch	.
然后	他	耸了耸肩	和	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

然后他耸了耸肩，看了看手表。

" [aɪl] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['læŋfɜ˞d] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	sit	perfectly	still	for	exactly	fifteen	minutes	,	Langford	,	"	he	said	.
"	患病的	坐	完美	仍然	为了	确切地	十五	分钟	,	兰福德	,	"	他	说	.

“兰福德，我会一动不动地坐整整十五分钟。”他说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][pɔːrt] .

"	That	should	give	you	sufficient	time	to	clear	the	port	.
"	那	应该	给	你	充足的	时间	到	清除	这	港口	.

“这应该能给你足够的时间清关。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] ['stiːli] [slɪts] .

"	His	eyes	narrowed	to	steely	slits	.
"	他的	眼睛	范围缩小	到	钢铁般的	缝隙	.

他的眼睛眯成了一条冷峻的缝。

" [bʌt; bət]['hev(ə)n] [help][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [muːv] ! "

"	But	heaven	help	you	when	I	move	!	"
"	但	天堂	帮助	你	什么时候	我	移动	!	"

“但我搬家的时候，老天保佑你！”

" [fer] [ɪ'nʌf] !

"	Fair	enough	!
"	公平的	足够的	!

“很公平！

" ['læŋfɜ˞d] [sed] .

"	Langford	said	.
"	兰福德	说	.

兰福德说道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][pə'troʊl] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] [pleɪn] [æt; ət]

Ten	minutes	later	the	Patrol	captain	was	climbing	into	a	small	jet	plane	at
十	分钟	之后	这	巡逻	队长	曾是	攀登	进入	一个	小的	喷射	飞机	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

the	edge	of	the	spaceport	.
这	边缘	的	这	太空港	.

十分钟后，巡逻队长登上了一架停在太空港边缘的小型喷气式飞机。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][mɑːrz] ['sɪti] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ]

Far	to	the	east	the	skyline	of	Mars	City	rose	above	the	horizon	like	a
远的	到	这	东方	这	天际线	的	火星	城市	玫瑰	多于	这	地平线	喜欢	一个

['glɪtərɪŋ] ['kɑːpər] ['peni] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nebjələs] [heɪz] .

glittering	copper	penny	swimming	in	a	nebulous	haze	.
闪闪发光	铜	一分钱	游泳	在	一个	模糊的	阴霾	.

遥远的东方，火星城的天际线像一枚闪闪发光的铜币，在朦胧的薄雾中升起，耸立在地平线之上。

[ə; eɪ] ['peni] [flɪpt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] ['hedz] .

A	penny	flipped	in	desperation	that	had	miraculously	come	heads	.
一个	一分钱	翻转	在	绝望	那	有	奇迹般地	来	头部	.

绝望之下抛出的一枚硬币，奇迹般地正面朝上。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn]

Part	of	the	wonder	he	felt	was	due	to	his	knowledge	that	he	would	soon
部分	的	这	想知道	他	毛毡	曾是	到期的	到	他的	知识	那	他	会	很快

[biː; bi] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['peni] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

be	flying	straight	through	the	penny	toward	a	tall	white	building	he	would	have
是	飞行	直的	通过	这	一分钱	朝向	一个	高的	白色的	建筑	他	会	有

[breɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [skeɪl] . [ˌtuː'tuː]

braved	the	sun	to	scale	.	2
勇敢	这	太阳	到	规模	.	2

他感到惊奇的部分原因是，他知道自己很快就会穿过那枚硬币，直奔一座他曾冒着烈日攀登过的白色高楼而去。

[ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [met] ['læŋfɝd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]

A	grave	-	faced	physician	met	Langford	at	the	end	of	the	corridor	and
一个	严重	-	面对	医生	遇见	兰福德	在	这	结尾	的	这	走廊	和

['bekənd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

beckoned	him	into	a	small	white	-	walled	room	.
招手	他	进入	一个	小的	白色的	-	有围墙的	房间	.

一位表情严肃的医生在走廊尽头迎接了兰福德，并招呼他进入一间白色的小房间。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkətɪv] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

The	physician	was	not	talkative	;	he	didn't	need	to	be	.
这	医生	曾是	不是	健谈	;	他	没有	需要	到	是	.

这位医生不爱说话；他也不需要多说话。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt]['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] [læmps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] [toʊld]

The	girl	who	sat	under	the	bright	lamps	with	her	eyes	swathed	in	bandages	told
这	女孩	WHO	卫星	在下面	这	明亮的	灯	和	她	眼睛	裹挟着	在	绷带	讲述

['læŋfɝd] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

Langford	all	he	cared	to	know	.
兰福德	全部	他	关心	到	知道	.

坐在明亮的灯光下，双眼缠着绷带的女孩，把兰福德想知道的一切都告诉了他。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

Her	lips	were	smiling	and	she	held	out	her	arms	as	her	husband
她	嘴唇	是	微笑	和	她	握住	出去	她	武器	作为	她	丈夫

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	into	the	room	.
来了	进入	这	房间	.

丈夫走进房间时，她嘴角带着微笑，张开双臂迎接他。

['læŋfɝd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz][bɪg]

Langford	went	up	to	her	,	and	kissed	her	tenderly	on	the	cheek	,	his	big
兰福德	去	向上	到	她	,	和	亲吻	她	温柔地	在	这	脸颊	,	他的	大的

,

,

,

兰福德走到她面前，温柔地吻了吻她的脸颊，他宽阔的脸颊.....

['ɔːkwərd] [hændz] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [dɑːrk] [mæs] [ɑːn][hɜːr; hər]

awkward	hands	caressing	her	hair	that	lay	in	a	tumbled	dark	mass	on	her
尴尬的	双手	爱抚	她	头发	那	躺	在	一个	翻滚	黑暗的	大量的	在	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

笨拙的双手抚摸着她凌乱地披散在肩上的黑色头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ] ,

She	had	tried	to	keep	back	the	tears	,	but	they	came	now	,
她	有	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	,	但	他们	来了	现在	,

她一直努力忍住眼泪，但现在眼泪还是夺眶而出。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

so	that	her	body	quivered	with	the	intensity	of	her	emotion	.
所以	那	她	身体	颤抖	和	这	强度	的	她	情感	.

她的情绪如此强烈，以至于身体都颤抖了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	I'm	going	to	see	,	darling	!
"	我是	去	到	看	,	亲爱的	!

“我要去看，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

"	she	whispered	;	"	I	know	I'm	going	to	see	again	.
"	她	低声说道	;	"	我	知道	我是	去	到	看	再次	.

她低声说：“我知道我还会再见到你。”

[aɪ] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] . "

I	wouldn't	let	them	remove	the	bandages	until	you	came	.	"
我	不会	让	他们	消除	这	绷带	直到	你	来了	.	"

你来之前，我不会让他们拆掉绷带的。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Sure	you	are	!
"	当然	你	是	!

“当然啦！”

" ['læŋfɝd] [sed] , ['grʌfli] .

"	Langford	said	,	gruffly	.
"	兰福德	说	,	粗声粗气地	.

兰福德粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['betər] [saɪt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] !

"	And	you'll	have	better	sight	than	ever	before	!
"	和	你会	有	更好的	视线	比	曾经	前	!

“而且你的视力会比以前更好！”

[bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [saɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ! "

Both	kinds	of	sight	,	just	as	you	had	before	!	"
两个都	种类	的	视线	,	只是	作为	你	有	前	!	"

两种视力都还在，和以前一样！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	I	was	afraid	you	might	be	hurt	,	darling	!
"	我	曾是	害怕的	你	可能	是	伤害	,	亲爱的	!

“亲爱的，我怕你会受伤！”

" ['dʒoʊn] ['læŋfɝd] ['wɪspəd] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wet] [tʃiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Joan	Langford	whispered	,	running	her	forefinger	down	his	wet	cheek	as	she
"	琼	兰福德	低声说道	,	跑步	她	食指	向下	他的	湿的	脸颊	作为	她

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] .

held	his	head	close	.
握住	他的	头	关闭	.

“琼·兰福德轻声说道，一边用食指轻轻滑过他湿润的脸颊，一边将他的头紧紧抱在怀里。

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] ['dɪfrənt] ,

"	I	used	the	other	sight	that	makes	me	so	different	,
"	我	用过的	这	其他	视线	那	制作	我	所以	不同的	,

“我用了另一种让我与众不同的视力，

[ænd; ənd] ['terifaiz] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ! "

and	terrifies	people	much	more	than	it	should	!	"
和	令人恐惧	人们	很多	更多的	比	它	应该	!	"

它造成的恐慌远超其应有的程度！

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

"	You	should	not	have	done	that	!
"	你	应该	不是	有	完毕	那	!

你不应该那样做！

" ['læŋfɝd] [sed] , ['skaʊlɪŋ] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['riːəl] ['deɪndʒər] ! "

"	Langford	said	,	scowling	;	"	I	was	in	no	real	danger	!	"
"	兰福德	说	,	皱眉	;	"	我	曾是	在	不	真实的	危险	!	"

兰福德皱着眉头说：“我根本没有遇到真正的危险！”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] !

"	You	were	being	hunted	like	a	criminal	!
"	你	是	存在	猎杀	喜欢	一个	刑事	!

“你当时就像个罪犯一样被追捕！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	turned	her	head	toward	Dr	.	Crendon	as	she	spoke	.
"	她	转向	她	头	朝向	博士	.	-	作为	她	辐	.

说话间，她转头看向克伦登医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bændidʒ] .

The	physician	looked	away	,	feeling	her	gaze	on	him	through	the	bandages	.
这	医生	看起来	离开	,	感觉	她	目光	在	他	通过	这	绷带	.

医生别过脸去，透过绷带感觉到她的目光落在自己身上。

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	The	law	of	compensation	,	child	,	"	he	said	,	gently	.
"	这	法律	的	赔偿	,	孩子	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“孩子，这是补偿法，”他温和地说。

" [m'juːtənts] [ɑːr; ər] [kler'vɔɪənt] ; [ðer; ðər] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['pɪrsɪŋli] [ʃɑːrp] [wer] ['vɪʒ(ə)n] ['mætərz] [moʊst] .

"	Mutants	are	clairvoyant	;	their	vision	is	piercingly	sharp	where	vision	matters	most	.
"	突变体	是	通灵者	;	他们的	想象	是	刺痛地	锋利的	在哪里	想象	事情	最多	.

“变种人拥有预知能力；他们的视力在最重要的地方极其敏锐。”

[wen] ['neɪtʃər] [kən'fɜːz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wið'drɔːz] [ə; eɪ] ['lesər] [wʌn] ; [noʊ] [wʌn]

When	nature	confers	a	priceless	gift	she	sometimes	withdraws	a	lesser	one	;	no	one
什么时候	自然	授予	一个	无价	礼物	她	有时	撤回	一个	较少	一	;	不	一

[noʊz] [waɪ] ,

knows	why	,
知道	为什么	,

大自然赐予无价之宝时，有时也会收回一些价值较低的礼物；没有人知道为什么。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] .
not **even** **the** **biologists** **.**
不是 甚至 这 生物学家 .

就连生物学家也不例外。

" [hiː; hi] [smaɪld] , " [ðer; ðər][aɪ][goʊ] , [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ə'gen] .
" **He** **smiled** **,** **"** **There** **I** **go** **,** **personifying** **the** **impersonal** **again** **.**
" 他 微笑 , " 那里 我 去 , 拟人化 这 不具个人色彩 再次 .

他笑了笑，“我又来了，又把不具人格化了。”

[pər'hæps]['ɔːrd(ə)neri] [saɪt] [wɪl] ['sʌmdeɪ] [biː; bi][ve'stɪdʒiəl][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
Perhaps **ordinary** **sight** **will** **someday** **be** **vestigial** **in** **all** **of** **us** **.**
也许 普通的 视线 将要 总有一天 是 残余的 在 全部 的 我们 .

或许有一天，我们所有人的普通视力都会消失殆尽。

" ['læŋfɝd] [glɑːnst] [ʌp] .
" **Langford** **glanced** **up** **.**
" 兰福德 瞥了一眼 向上 .

兰福德抬起头。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
The **physician** **was** **pressing** **his** **finger** **to** **his** **lips** **and** **gesturing** **toward** **the**
这 医生 曾是 紧迫 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 做手势 朝向 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

医生用手指按着嘴唇，朝门口做了个手势。

['læŋfɝd] [gɑːt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Langford **got** **quickly** **to** **his** **feet** **.**
兰福德 得到 迅速地 到 他的 脚 .

兰福德迅速站了起来。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A **chill** **wind** **seemed** **to** **blow** **into** **the** **room** **,** **driving** **all** **the** **warmth** **from** **his**
一个 寒意 风 似乎 到 吹 进入 这 房间 , 驾驶 全部 这 温暖 从 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

一阵寒风吹进房间，吹走了他心中所有的温暖。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs]
Just **outside** **the** **door** **Dr** **.** **Crendon** **turned** **and** **spoke** **in** **a** **cautious**
只是 外部 这 门 博士 . - 转向 和 辐 在 一个 谨慎
['wɪspər] .
whisper **.**
耳语 .

克伦登医生刚走到门外，就转过身来，小心翼翼地低声说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] !
" **I** **haven't** **given** **up** **hope** **!**
" 我 还没有 给定 向上 希望 !

“我还没有放弃希望！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [gʊd] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,
" **But** **the** **chances** **are** **not** **too** **good** **,** **we** **don't** **know** **why** **,**
" 但 这 机会 是 不是 也 好的 , 我们 不 知道 为什么 ,

“但机会不太大，我们不知道为什么。”

[bʌt; bət][m'ju:tənts][hæv; həv] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][bɜ:rθ]['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər]

but	mutants	have	defective	vision	from	birth	even	when	their	eyes	are
但	突变体	有	有缺陷的	想象	从	出生	甚至	什么时候	他们的	眼睛	是

['nɔ:rm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

但即使眼睛外观正常，突变体也从出生起就存在视力缺陷。

" ['læŋfɝd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['dɑ:ktər] !

"	Langford	nodded	,	"	I	know	that	,	doctor	!
"	兰福德	点头	,	"	我	知道	那	,	医生	!

兰福德点了点头，"我知道，医生！"

" [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['dʒentlər] .

"	The	physician's	voice	became	gentler	.
"	这	医生的	嗓音	成为	更温和	.

医生的声音变得柔和起来。

" [wi:; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][m'ju:tənts] .

"	We	know	so	little	about	mutants	.
"	我们	知道	所以	小的	关于	突变体	.

我们对变异体知之甚少。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [pər'hæps] — [bɔ:rn] [tu:] ['ɜ:rli] [ɔ:r] [tu:] [leɪt] !

Fifty	thousand	of	them	in	the	world	,	perhaps	—	born	too	early	or	too	late	!
五十	千	的	他们	在	这	世界	,	也许	—	出生	也	早期的	或者	也	晚的	!

全世界可能有五万人——要么生得太早，要么生得太晚！

[æn; ən]['ɪnwərd]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]

An	inward	vision	that	can	pierce	the	barriers	of	sense	and	see	to	the
一个	向内	想象	那	能	刺穿	这	障碍	的	感觉	和	看	到	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

heart	of	things	.
心	的	事物	.

一种能够穿透感官障碍、看透事物本质的内在洞察力。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtwərd] ['vɪʒ(ə)n] [ðæts] [dɪ'fektɪv] , ['fɔ:ltərɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz]['vɪʒ(ə)n] .

And	an	outward	vision	that's	defective	,	faltering	,	almost	a	blind	man's	vision	.
和	一个	向外	想象	那就是	有缺陷的	,	摇摇欲坠	,	几乎	一个	瞎的	男人的	想象	.

以及一种有缺陷、摇摇欲坠、几乎像盲人一样的外在视觉。

[kler'vɔɪəns] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [saɪt] — [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "

Clairvoyance	and	failing	sight	—	it	just	doesn't	make	sense	.	"
千里眼	和	失败	视线	—	它	只是	不	制作	感觉	.	"

预知能力和视力衰退——这根本说不通。

" ['dʒoʊn] [meɪks] [sens] , " ['læŋfɝd] [sed] .

"	Joan	makes	sense	,	"	Langford	said	.
"	琼	制作	感觉	,	"	兰福德	说	.

"琼的说法有道理，"兰福德说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][stoʊn][blaɪnd][aɪ'd] [stɪl] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] .

"	If	she	were	stone	blind	I'd	still	worship	her	.
"	如果	她	是	石头	瞎的	ID	仍然	崇拜	她	.

"即使她双目失明，我依然会崇拜她。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [held][hɪz; ɪz][hændz] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

"	Dr	.	Crendon	held	his	hands	straight	out	before	him	and	looked	down
"	博士	.	-	握住	他的	双手	直的	出去	前	他	和	看起来	向下

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

克伦登医生将双手笔直地伸到身前，低头看着它们。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I did my best , " he said , simply .
" 我 做过 我的 最好的 , " 他 说 , 简单地 .

"我尽力了,"他简单地说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [slaɪt] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrˌɔːɪd]
" There were slight peculiarities of structure in the choroid
" 那里 是 轻微 特殊性 的 结构 在 这 脉络膜

脉络膜的结构存在一些细微的异常。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [nuː] ['kɔːrniə] [wɪl] [ə'dʒʌst] .
but I'm sure that the new cornea will adjust .
但 我是 当然 那 这 新的 角膜 将要 调整 .

但我相信新的角膜会适应的。

[its] [ðə; ði]['retɪnə][ɪt'self] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['nɜːrvəs] ['tuːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðæt][aɪm] ['wɜːrid]
It's the retina itself , the innermost nervous tunic of the eye , that I'm worried
它是 这 视网膜 本身 , 这 最内层 紧张的 束腰外衣 的 这 眼睛 , 那 我是 担心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我担心的是视网膜本身，也就是眼睛最内层的神经膜。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [went][ɑːn] ['kwɪkli] : " [ə; eɪ]['mjuːtənts]['retɪnə][ɪz] [ˌhaɪpər'sensətɪv] .
" He paused , then went on quickly : " A mutant's retina is hypersensitive .
" 他 暂停 , 然后 去 在 迅速地 : " 一个 变种人的 视网膜 是 过敏 .

他停顿了一下，然后迅速继续说道："变种人的视网膜非常敏感。"

[ˌaɪ 'tiː] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt]
It responds to light in a peculiar way and has a tendency to distort
它 回应 到 光 在 一个 奇特 方式 和 有 一个 趋势 到 歪曲
['ɪmɪdʒɪz] .
images .
图片 .

它对光线的反应很奇特，而且容易扭曲图像。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ['væniʃiz] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] ['æktɪv] .
But that distortion vanishes when the mind becomes really active .
但 那 失真 消失 什么时候 这 头脑 变成 真的 积极的 .

但当思维真正活跃起来时，这种扭曲就会消失。

" ['læŋfɝd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Langford looked at him .
" 兰福德 看起来 在 他 .

兰福德看着他。

" [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" Just what are you trying to tell me ? "
" 只是 什么 是 你 尝试 到 告诉 我 ? "

你到底想告诉我什么?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] !
**" I'm not sure I know ! **
" 我是 不是 当然 我 知道 !

"我不确定我知道！"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['pʌkəz] [bɪ'twiːn] - [aɪz] .
" There were little puckers between Crendon's eyes .
" 那里 是 小的 皱眉 之间 - 眼睛 .

"克伦顿的眉间微微皱起。"

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] .
" Put it this way .
" 放 它 这 方式 .

这么说吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bruːd] [tuː] [mʌtʃ] ,
If she doesn't brood too much ,
如果 她 不 幼虫 也 很多 ,

如果她不太爱胡思乱想，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf][ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] ,
if she leads an active life and has complete confidence in her inner vision ,
如果 她 线索 一个 积极的 生活 和 有 完全的 信心 在 她 内 想象 ,

如果她积极生活，并且对自己的内在愿景充满信心，

[hɜːr; hər] [saɪt] [meɪ] [ɪm'pruːv] .
her sight may improve .
她 视线 可能 提升 .

她的视力可能会好转。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtənts] [saɪt] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] — [wel] , [ə; eɪ][kaɪnd]
I think the failure of a mutant's sight may be partly due to — well , a kind
我 思考 这 失败 的 一个 变种人的 视线 可能 是 部分 到期的 到 — 出色地 , 一个 种类
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .

我认为变种人视力障碍的部分原因可能是——嗯，某种恐惧。

[m'juːtənts] [fiːl] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] - ['nɔːrm(ə)l] - [hjuː'mænəti] — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd]
Mutants feel cut off from ' normal ' humanity — whatever that may be — and
突变体 感觉 切 离开 从 - 普通的 - 人类 — 任何 那 可能 是 — 和
[ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
are tempted to use their inner vision as a means of escape .
是 受诱惑 到 使用 他们的 内 想象 作为 一个 方法 的 逃脱 .

变种人感到与"正常"人类（无论那是什么）隔绝开来，并试图利用他们的内在视觉作为逃避的手段。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aʊtər]['vɪʒ(ə)n][dɪmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] . "
And when they do that the outer vision dims to the vanishing point . "
和 什么时候 他们 做 那 这 外 想象 暗淡 到 这 消失 观点 . "

当他们这样做时，外在的视觉就会逐渐模糊直至消失。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Then you think — "
" 然后 你 思考 — "

"然后你会想——"

" [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['evri] ['moʊmənt]
" Make her feel that she can be of assistance to you in every moment
" 制作 她 感觉 那 她 能 是 的 协助 到 你 在 每一个 片刻
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .
of your waking life .
的 你的 醒来 生活 .

"让她觉得在你清醒的每一刻，她都能帮助你。"

[gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
Give her some important task to perform .
给 她 一些 重要的 任务 到 履行 .

给她安排一项重要的任务。

[kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [læd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Keep her with you , lad , as much as you can .
保持 她 和 你 , 小伙子 , 作为 很多 作为 你 能 .

孩子，尽可能多地让她待在你身边。

[ʃiːz] [mɪst] [juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] .
She's missed you these many months .
她是 错过 你 这些 许多 几个月 .

这几个月她一直很想念你。

[meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
Make her realize you can't get along without her .
制作 她 意识到 你 不能 得到 沿着 没有 她 .

让她明白你离不开她。

" ['læŋfərdz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['wʌndər] ;
" Langford's eyes held a dawning wonder ;
" 兰福德的 眼睛 握住 一个 黎明 想知道 ;

兰福德的眼中闪烁着惊奇的光芒;

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] .
he seemed like a man from whom an immense weight had been lifted .
他 似乎 喜欢 一个 男人 从 谁 一个 巨大 重量 有 到过 抬起 .

他看起来就像卸下了千斤重担。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['vɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was just about to tell you that I need her inward vision , " he said .
" 我 曾是 只是 关于 到 告诉 你 那 我 需要 她 向内 想象 , " 他 说 .

“我正要告诉你，我需要她的内在洞察力，”他说。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [aɪz] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
" Not only the eyes you've done your best to restore , but her powers of
" 不是 仅有的 这 眼睛 你已经 完毕 你的 最好的 到 恢复 , 但 她 权力 的
[kler'vɔɪəns] . "
clairvoyance . "
千里眼 . "

“你不仅尽力恢复了她的双眼，还恢复了她的预知能力。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "
" You mean that ? "
" 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?
" Why should I lie to you , doctor ?
" 为什么 应该 我 说谎 到 你 , 医生 ?

“我为什么要骗你，医生？”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] - [smaɪld] .
" For the second time Crendon smiled .
" 为了 这 第二 时间 - 微笑 .

克伦登第二次笑了。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" No reason , I suppose .
" 不 原因 , 我 认为 .

我想大概没有什么理由吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [di'siːvɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər]
But I thought you might be deceiving yourself by pretending you needed her
但 我 想法 你 可能 是 欺骗 你自己 经过 假装 你 需要 她
[wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
when you didn't .
什么时候 你 没有 .

但我认为你可能是在自欺欺人，假装你需要她，而实际上你并不需要。

[juːv] [bɪn] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] .
You've been under something of a strain .
你已经 到过 在下面 某物 的 一个 拉紧 .

你最近压力有点大。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læŋfərdz] [tɜːrn][tuː; tə] [smaɪl] .
" It was Langford's turn to smile .
" 它 曾是 兰福德的 转动 到 微笑 .

轮到兰福德微笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You don't know the half of it . "
" 你 不 知道 这 一半 的 它 . "

"你连一半都不知道。"

" [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] !
" Oh , yes I do !
" 哦 , 是的 我 做 !

"哦，是的，我有！"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['skaipɔːt][wɪð; wɪθ] ['skænər] [biːmz] [treɪnd] [ɑːn][juː; jʊ] ;
She saw you crossing the skyport with scanner beams trained on you ;
她 锯 你 过境 这 天空港 和 扫描器 光束 受过训练 在 你 ;

她看到你穿过空中港，扫描光束正对着你;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
she saw you playing hide and seek with annihilation .
她 锯 你 玩耍 隐藏 和 寻找 和 湮灭 .

她看到你和毁灭者玩捉迷藏。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] .
I had to give her a sedative injection to quiet her .
我 有 到 给 她 一个 镇静剂 注射 到 安静的 她 .

我不得不给她注射镇静剂让她安静下来。

" ['læŋfɝd] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Langford did not move .
" 兰福德 做过 不是 移动 .

兰福德一动不动。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Something in Crendon's face told him he was not expected to say anything .
某物 在 - 脸 讲述 他 他 曾是 不是 预期的 到 说 任何事物 .

克伦顿的表情告诉他，他不需要说任何话。

" [soʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][æn; ən] [ək'sesəri] !
" So that makes me an accessory !
" 所以 那 制作 我 一个 配饰 !

"这么说我就成了个附属品了！"

" - [sed] , [ðə; ði][smaɪl] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Crendon said , the smile still on his lips .
" - 说 , 这 微笑 仍然 在 他的 嘴唇 .

"克伦登说道，脸上依然带着笑容。"

" [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [went] [blæŋk] [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ʃiːd] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [piːs]
" Her vision went blank when I decided she'd seen enough for her own peace
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

"当我决定让她看得足够多，让她安心时，她的眼前一片空白。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He 他 nodded 点头 . .

他点了点头。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][nɑːt] ;
" I 我 didn't 没有 know 知道 whether 无论 you 你 managed 管理 to 到 escape 逃脱 or 或者 not 不是 ; ;

我不知道你是否成功逃脱;

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ['twenti] ['mɪnɪts]
it 它 kept 保留 me 我 on 在 the 这 tetherhooks - until 直到 you 你 showed 显示 up 向上 in 在 my 我的 office 办公室 twenty 二十 minutes 分钟
[ə'goʊ] .
ago 前 . .

直到二十分钟前你出现在我的办公室，我才终于摆脱了这种焦虑不安的状态。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['læŋfɚd] ; [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wen] [aɪ]
I've 我已经 always 总是 liked 喜欢 you 你 , , Langford 兰福德 ; ; I 我 flatter 奉承 myself 我 I 我 know 知道 an 一个 honest 诚实的 man 男人 when 什么时候 I 我
[siː] [wʌn] .
see 看 one 一 . .

我一直都很喜欢你，兰福德；我自认为我一眼就能看出谁是诚实的人。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ɑːn] ['læŋfərdz] [pɑːm] .
" His 他的 hand 手 went 去 out 出去 and 和 tightened 收紧 on 在 Langford's 兰福德的 palm 棕榈 . .

“他的手伸出来，紧紧地抓住了兰福德的手掌。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] !
" Come 来 on 在 , , now 现在 ! !

“快点，现在！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] ['bændidʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [maɪ] [θɔːts] ,
We've 我们已经 got 得到 to 到 remove 消除 those 那些 bandages 绷带 before 前 she 她 reads 阅读 my 我的 thoughts 想法 , ,

我们得在她读懂我的心思之前把那些绷带取下来。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [skerd] [aɪ][get] [wen] [aɪ]['ɑːpəreɪt] .
and 和 knows 知道 how 如何 scared 害怕的 I 我 get 得到 when 什么时候 I 我 operate 操作 . .

而且他知道我做手术时有多害怕。

[m'juːtənts] [noʊ] [wʌt] ['hʌmbʌg] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , ['læŋfɚd] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːz] [ɪn]
Mutants 突变体 know 知道 what 什么 humbugs 骗子 we 我们 all 全部 are 是 , , Langford 兰福德 ; ; they 他们 can 能 see 看 all 全部 the 这 flaws 缺陷 in 在
[ˌjuː 'es] ,
us 我们 , ,

变种人知道我们都是些虚伪的人，兰福德；他们能看穿我们所有的缺点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [trʌst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪt] [ðæt] ,
and 和 if 如果 they 他们 can 能 still 仍然 trust 相信 us 我们 and 和 believe 相信 in 在 us 我们 despite 尽管 that 那 , ,

如果他们即便如此仍然能够信任我们、相信我们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hjuː'mænəti][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi]
they **must** **be** **the** **forerunners** **of** **a** **new** **humanity** **in** **more** **ways** **than** **we**
他们 必须 是 这 先驱者 的 一个 新的 人类 在 更多的 方式 比 我们
[driːm] !
dream **!**
梦 !

他们必定是新人类的先驱，其意义远超我们的想象！

" [ɪf] ['dʒoʊn] ['læŋfɝd] [hæd; həd] ['iːvzˌdrɔpt] , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər][streɪndʒ] [saɪt] ,
" **If** **Joan** **Langford** **had** **eavesdropped** **,** **using** **her** **strange** **sight** **,**
" 如果 琼 兰福德 有 偷听 , 使用 她 奇怪的 视线 ,

"如果琼·兰福德利用她特殊的视力偷听了，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
she **gave** **no** **sign** **when** **her** **husband** **returned** **to** **her** **side** **.**
她 给予 不 符号 什么时候 她 丈夫 返回 到 她 边 .

当丈夫回到她身边时，她没有任何反应。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
The **conversation** **in** **the** **corridor** **had** **taken** **him** **from** **her** **for** **the**
这 对话 在 这 走廊 有 已采取 他 从 她 为了 这
['bɛrəst] ['ɪnstənt] ,
barest **instant** **,**
最简陋 立即的 ,

走廊里的谈话让他短暂地离开了她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] ['læŋfɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər]
but **that** **instant** **had** **seemed** **like** **an** **eternity** **to** **Langford** **and** **the** **inner**
但 那 立即的 有 似乎 喜欢 一个 永恒 到 兰福德 和 这 内
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
vision **of** **his** **wife** **.**
想象 的 他的 妻子 .

但对兰福德和他妻子的内心世界来说，那一瞬间却仿佛永恒。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] - [taɪm] - [biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] ['mɪnɪts] [ɔːr]['aʊərz][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ['werɪŋ]
For **how** **could** **'** **time** **'** **be** **measured** **in** **minutes** **or** **hours** **by** **a** **woman** **wearing**
为了 如何 可以 - 时间 - 是 测量 在 分钟 或者 小时 经过 一个 女士 穿着
[ə; eɪ]['blaɪndfoʊld] ,
a **blindfold** **,**
一个 眼罩 ,

一个蒙着眼睛的女人，怎么可能用分钟或小时来衡量"时间"呢?

[ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
shut **away** **in** **the** **dark** **,**
关闭 离开 在 这 黑暗的 ,

被关在黑暗中，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ðæt][kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [slaʊ] [ə'weɪ]['ɪntuː] [tʃɪl]
and **waiting** **a** **verdict** **that** **could** **cause** **the** **future** **to** **slough** **away** **into** **chill**
和 等待 一个 判决 那 可以 原因 这 未来 到 泥沼 离开 进入 寒意
['gʌlfs] ?
gulfs **?**
海湾 ?

等待着可能导致未来陷入冰冷深渊的判决?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] - [taɪm] - [hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][stɑːrz]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
And **how** **could** **'** **time** **'** **have** **any** **meaning** **when** **the** **stars** **faded** **out** **of** **the**
和 如何 可以 - 时间 - 有 任何 意义 什么时候 这 明星 褪色 出去 的 这
[skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [gʌn] [buːmd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ?
sky **and** **a** **sunset** **gun** **boomed** **farewell** **to** **the** **joys** **of** **the** **physical** **world** **?**
天空 和 一个 日落 枪 蓬勃发展 告别 到 这 喜悦 的 这 身体的 世界 ?

当繁星从天际消逝，落日礼炮轰鸣，宣告尘世的欢乐落幕时，"时间"又怎能具有任何意义呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] — [kʊd; kəd] - [taɪm] - [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]

And	to	one	who	loved	and	hoped	—	could	'	time	'	be	measured	by	the
和	到	一	WHO	喜爱	和	希望	—	可以	-	时间	-	是	测量	经过	这

['muːvɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ?

moving	hands	of	a	clock	?
移动	双手	的	一个	钟	?

对于一个充满爱与希望的人来说——"时间"能否用时钟指针的移动来衡量?

['kwɪkli] ['læŋfərdz] ['fɪŋgərz] [ˌɪntə'lɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

Quickly	Langford's	fingers	interlocked	with	those	of	his	wife	.
迅速地	兰福德的	手指	互锁	和	那些	的	他的	妻子	.

兰福德迅速与妻子十指相扣。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	This	is	it	,	darling	!
"	这	是	它	,	亲爱的	!

"就是这样，亲爱的！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

- ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [dʒoʊnz] [hed] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði]

Crendon's	fingers	fumbled	a	little	as	he	turned	Joan's	head	gently	from	the
-	手指	笨手笨脚	一个	小的	作为	他	转向	琼的	头	轻轻地	从	这

[laɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði] ['bændidʒ] .

light	and	began	to	unwind	the	bandages	.
光	和	开始	到	放松	这	绷带	.

克伦顿的手指有些笨拙地轻轻地将琼的头从光线下转开，开始解开绷带。

" [dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gɔːz] [pædz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Don't	open	your	eyes	until	I've	removed	the	gauze	pads	,	"	he	warned	.
"	不	打开	你的	眼睛	直到	我已经	已移除	这	纱布	垫子	,	"	他	警告	.

"在我取下纱布垫之前，不要睁开眼睛，"他警告说。

" [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

"	And	don't	look	directly	at	the	light	.
"	和	不	看	直接地	在	这	光	.

"不要直视光源。"

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

At	first	you	may	not	see	at	all	;	you	must	be	prepared	for	that	.
在	第一的	你	可能	不是	看	在	全部	;	你	必须	是	准备	为了	那	.

起初你可能什么都看不见；你必须做好心理准备。

" - [heitid] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] ,

"	Crendon	hated	himself	for	his	sternness	,
"	-	憎恨	他自己	为了	他的	严厉	,

克伦登痛恨自己的严厉，

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ][feɪnt]

but	experience	had	taught	him	that	it	was	best	to	arouse	a	faint
但	经验	有	教授	他	那	它	曾是	最好的	到	引起	一个	头晕的

[æn'tægənɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ;

antagonism	in	his	patients	;
对抗	在	他的	患者	;

但经验告诉他，最好是激起病人轻微的敌意；

[ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['wɜːrkər] .

it	prevented	them	from	regarding	him	as	a	miracle	worker	.
它	阻止	他们	从	关于	他	作为	一个	奇迹	工人	.

这让他们无法将他视为创造奇迹的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [feɪs] [ri'ælәti] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	wanted	them	to	face	reality	with	courage	,
他	通缉	他们	到	脸	现实	和	勇气	,

他希望他们勇敢地面对现实。

[fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [blaɪnd] ,

for	healing	depended	on	many	things	and	was	often	a	matter	of	blind	,
为了	康复	取决于	在	许多	事物	和	曾是	经常	一个	事情	的	瞎的	,

[fə'nætɪkl] [trʌst] .

fanatical	trust	.
狂热的	相信	.

因为治愈取决于很多因素，而且往往是一种盲目、狂热的信任。

" [naʊ] [ðen] !

"	Now	then	!
"	现在	然后	!

"那么！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [læst] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

As	he	spoke	he	raised	the	last	fold	of	the	bandage	,	and	carefully
作为	他	辐	他	提高	这	最后的	折叠	的	这	绷带	,	和	小心

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [smɔːl] ,

removed	the	small	,
已移除	这	小的	,

他一边说着，一边掀起绷带的最后一层，小心翼翼地取下了那根细小的……

[mɔɪst] [pædz] [bɪ'niːθ] , [wʌn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [aɪ] .

moist	pads	beneath	,	one	from	each	eye	.
潮湿	垫子	下面	,	一	从	每个	眼睛	.

眼睛下方有一块湿润的眼垫。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

He	straightened	,	his	back	to	the	light	.
他	拉直	,	他的	后退	到	这	光	.

他直起身子，背对着光线。

['læŋfɚd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

Langford	looked	away	quickly	.
兰福德	看起来	离开	迅速地	.

兰福德迅速移开了视线。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hɜːrd] - [seɪ] : " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən]

As	though	from	a	great	distance	he	heard	Crendon	say	:	"	Now	you	may	open
作为	尽管	从	一个	伟大的	距离	他	听到	-	说	:	"	现在	你	可能	打开

[jʊr; jər] [aɪz] .

your	eyes	.
你的	眼睛	.

他仿佛从很远的地方听到克伦顿说："现在你可以睁开眼睛了。"

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] !

Remember	,	you	may	not	see	at	all	for	five	full	minutes	!
记住	,	你	可能	不是	看	在	全部	为了	五	满的	分钟	!

记住，你可能整整五分钟都看不见东西！

" ['mentəli] [hiː; hi] ['ædɪd] : [ɔːr] ['evər] !

"	Mentally	he	added	:	Or	ever	!
"	精神上	他	额外	:	或者	曾经	!

"他在心里补充道：或者永远！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
I shouldn't be discouraged .
我 不应该 是 灰心 .

我不应该气馁。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
A man does what he can .
一个 男人 做 什么 他 能 .

一个人只能尽力而为。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['hjuːmən] [saɪt] .
Ten years of it , ten years of trying to save human sight .
十 年 的 它 , 十 年 的 尝试 到 节省 人类 视线 .

整整十年，十年都在努力拯救人类的视力。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
And every day I learn something .
和 每一个 天 我 学习 某物 .

我每天都能学到东西。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] ['envi] [men] [huː] [ɪn'dʊr] ['mɪrli] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
And every day I envy men who endure merely the loneliness of space .
和 每一个 天 我 嫉妒 男人 WHO 忍受 仅仅 这 孤独 的 空间 .

我每天都羡慕那些仅仅忍受太空孤独的人。

[waɪ] [prɪ'tend] ?
Why pretend ?
为什么 假装 ?

为什么要假装?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
I have never felt compassion for humanity in the abstract .
我 有 绝不 毛毡 同情 为了 人类 在 这 抽象的 .

我从未对抽象意义上的人类产生过同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt]
It is only when I look into eyes that I have failed to heal and realize that
它 是 仅有的 什么时候 我 看 进入 眼睛 那 我 有 失败的 到 愈合 和 意识到 那
[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I can do nothing at all .
我 能 做 没有什么 在 全部 .

只有当我凝视那些我未能治愈的眼神时，我才意识到自己根本无能为力。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ][kæn; kən] [siː] !
" Dr . Crendon , I can see !
" 博士 . - , 我 能 看 !

"克伦登博士，我看见了！"

['evriθɪŋ] — ['klɪrli] .
Everything — clearly .
一切 — 清楚地 .

一切都很清楚。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — ['muːdi] , ['skeptɪk(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" And so it was that Dr . Crendon — moody , skeptical Dr .
" 和 所以 它 曾是 那 博士 . - — 情绪化 , 怀疑论者 博士 .
- — [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Crendon — received the greatest shock of his life .
- — 已收到 这 最 震惊 的 他的 生活 .

"就这样，喜怒无常、多疑的克伦登医生受到了他一生中最沉重的打击。"

[hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən]['ægənaɪzd]['aʊtkraɪ] — [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][wʌn] .

He	had	anticipated	an	agonized	outcry	—	or	a	joyous	one	.
他	有	预期	一个	痛苦的	强烈抗议	—	或者	一个	欢乐	一	.

他预料到会听到痛苦的呼喊，或者欢呼雀跃。

[bʌt; bət]['dʒoʊn][hæd; həd]['spoʊkən]['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['kwaɪət]

But	Joan	had	spoken	hardly	above	a	whisper	,	in	a	tone	of	quiet
但	琼	有	说	几乎	多于	一个	耳语	,	在	一个	语气	的	安静的

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

但琼说话的声音几乎是耳语，语气平静而坚定。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .

as	if	she	had	known	all	along	that	she	would	see	.
作为	如果	她	有	已知	全部	沿着	那	她	会	看	.

仿佛她早就知道自己会看到这一幕。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] !

And	suddenly	Crendon	realized	that	she	had	known	!
和	突然	-	已实现	那	她	有	已知	!

克伦顿突然意识到她早就知道了!

[fɔːr; fər][m'juːtənts][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðiː][moʊst]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] !

For	mutants	could	see	into	the	most	probable	future	!
为了	突变体	可以	看	进入	这	最多	可能	未来	!

因为变种人能够预见最有可能的未来!

[nɑːt] [tuː] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] !

Not	too	clearly	,	but	clearly	enough	!
不是	也	清楚地	,	但	清楚地	足够的	!

不是很清楚，但足够清楚了!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] ?

How	could	he	have	been	so	blind	?
如何	可以	他	有	到过	所以	瞎的	?

他怎么会如此盲目?

[æz; əz] - [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['læŋfɝd] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

As	Crendon	turned	he	saw	that	Langford	had	fallen	to	his	knees	beside	his
作为	-	转向	他	锯	那	兰福德	有	倒下	到	他的	膝盖	旁	他的

[waɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

wife	and	was	sobbing	convulsively	,
妻子	和	曾是	啜泣	痉挛地	,

克伦登转过身，看到兰福德跪倒在妻子身边，泣不成声。

[hɪz; ɪz] [hed] ['kreɪdld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

his	head	cradled	in	her	arms	.
他的	头	摇篮	在	她	武器	.

他的头被她抱在怀里。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

He	tiptoed	softly	out	of	the	room	.
他	踮着脚尖	轻轻	出去	的	这	房间	.

他蹑手蹑脚地走出了房间。

[hiː; hi] [felt] ['kjʊriəsli] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

He	felt	curiously	hollow	inside	,
他	毛毡	奇怪的是	空洞的	里面	,

他感到内心莫名地空虚。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

as	though	all	capacity	for	emotion	had	been	burned	out	of	him	by	the
作为	尽管	全部	容量	为了	情感	有	到过	烧伤	出去	的	他	经过	这

[kəˈroʊdɪŋ] [ˈæsɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskeptɪsɪzəm] . [θriː]

corroding	acid	of	his	own	skepticism	.	3
腐蚀	酸	的	他的	自己的	怀疑论	.	3

仿佛他所有的情感能力都被他自身怀疑主义的腐蚀性酸液彻底灼烧殆尽。3

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈlæŋfɝd] [wʌz; wəz] [riˈpleisin] [ðə; ði] [ˈbændidʒ] [ɑːn][dʒoʊnz] [aɪz] .

Five	minutes	later	Langford	was	replacing	the	bandages	on	Joan's	eyes	.
五	分钟	之后	兰福德	曾是	替换	这	绷带	在	琼的	眼睛	.

五分钟后，兰福德正在给琼重新包扎眼睛。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] ,

He	felt	like	a	man	who	was	playing	a	game	with	a	deadly	,
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	玩耍	一个	游戏	和	一个	致命	,

他感觉自己像是在和一位致命的对手玩一场游戏，

[ˌʌnˈsiːn] [ænˈtægənɪst][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] .

unseen	antagonist	in	a	room	full	of	crouching	shadows	.
看不见	反派	在	一个	房间	满的	的	蹲伏	阴影	.

房间里满是蜷缩的影子，一个看不见的敌人潜伏其中。

[noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] .

No	—	not	a	room	.
不	—	不是	一个	房间	.

不，不是房间。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʌmbld] [her] ,

As	he	bent	above	his	wife	,	his	hand	on	her	tumbled	hair	,
作为	他	弯曲	多于	他的	妻子	,	他的	手	在	她	翻滚	头发	,

他俯身靠近妻子，一只手抚摸着她凌乱的头发，

[ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] .

the	space	about	him	seemed	to	fall	away	into	darkness	.
这	空间	关于	他	似乎	到	落下	离开	进入	黑暗	.

他周围的空间仿佛坠入了黑暗之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] [diːps] [æt; ət][ə; eɪ] [griːn]

And	now	he	was	gazing	straight	down	the	interplanetary	deeps	at	a	green
和	现在	他	曾是	凝视	直的	向下	这	星际	深水	在	一个	绿色的

[wɜːrld] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnebjələs] [heɪz] .

world	swimming	in	a	nebulous	haze	.
世界	游泳	在	一个	模糊的	阴霾	.

现在，他正凝视着星际深处，那里有一个绿色的世界漂浮在朦胧的薄雾之中。

[ðə; ði] [heɪz] [dɪˈzɑːlvd] , [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]

The	haze	dissolved	,	drifted	away	,	and	he	saw	the	green	hills	of	his	native
这	阴霾	溶解	,	漂移	离开	,	和	他	锯	这	绿色的	丘陵	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

薄雾消散，飘向远方，他看到了故乡的青山。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

He	saw	the	earth	,	and	crouching	shadows	covered	the	face	of	the	land	.
他	锯	这	地球	,	和	蹲伏	阴影	涵盖	这	脸	的	这	土地	.

他看见大地，只见阴影笼罩着大地。

[ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɪnsekts] .

The	crouching	shadows	of	enormous	insects	.
这	蹲伏	阴影	的	巨大的	昆虫	.

巨大昆虫蜷缩的影子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] ;

He	could	not	escape	from	them	because	they	were	everywhere	;
他	可以	不是	逃脱	从	他们	因为	他们	是	到处	;

他无法摆脱他们，因为他们无处不在；

[wen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ]['mæntɪs] [ʃeɪps] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

when	he	broke	into	a	run	the	mantis	shapes	followed	him	.
什么时候	他	打破	进入	一个	跑步	这	螳螂	形状	随后	他	.

当他开始奔跑时，螳螂的形状就跟着他。

[ðeɪ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['sɪnɪstər] , ['hɔːrəb(ə)l] .

They	towered	above	him	,	sinister	,	horrible	.
他们	高耸	多于	他	,	险恶	,	可怕	.

它们高耸入云，阴森可怕。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][træp] , [ðə; ðɪ][skaɪ] ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

He	felt	like	a	man	caught	in	an	invisible	trap	,	the	sky	hemming	him	in	,
他	毛毡	喜欢	一个	男人	捕捉	在	一个	无形的	陷阱	,	这	天空	缝边	他	在	,

他感觉自己像个被困在无形陷阱里的人，天空将他包围。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [dɪ'zɔlvɪŋ] ['kwægmaɪər] .

the	ground	beneath	his	feet	a	dissolving	quagmire	.
这	地面	下面	他的	脚	一个	溶解	泥潭	.

他脚下的土地变成了一片正在溶解的泥沼。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɔːf] ,

He	shook	the	illusion	off	,
他	摇晃	这	错觉	离开	,

他甩掉了幻想。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['dʒoʊn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

for	he	did	not	want	Joan	to	see	the	shadows	as	he	saw	them	.
为了	他	做过	不是	想	琼	到	看	这	阴影	作为	他	锯	他们	.

因为他不想让琼像他一样看到那些阴影。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] [sed] ?

What	was	it	Crendon	had	said	?
什么	曾是	它	-	有	说	?

克伦登说了什么来着?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər] .

She	must	be	made	to	feel	that	you	need	her	.
她	必须	是	制成	到	感觉	那	你	需要	她	.

必须让她觉得你需要她。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

Well	,	he	did	;	he	knew	now	that	more	than	his	own	honor	was	at	stake	.
出色地	,	他	做过	;	他	知道	现在	那	更多的	比	他的	自己的	荣誉	曾是	在	赌注	.

他的确明白了；他现在知道，事关重大的不仅仅是他个人的荣誉。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['eɪliən] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wʊd] [nɑːt][rɪ'meɪn] [səb'dʒektɪv] .

If	the	alien	ship	could	not	be	located	his	fears	would	not	remain	subjective	.
如果	这	外星人	船	可以	不是	是	位于	他的	恐惧	会	不是	保持	主观	.

如果无法找到外星飞船，他的恐惧就不会仅仅是主观的。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] .

The	fate	of	humanity	hung	in	the	balance	.
这	命运	的	人类	悬挂	在	这	平衡	.

人类的命运岌岌可危。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [æb'nɔ:rməli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

His	imagination	had	been	stimulated	abnormally	by	the	events	of	the	past
他的	想像力	有	到过	刺激	异常地	经过	这	活动	的	这	过去的

[fju:] [deɪz] ;

few	days	;
很少	天	;

过去几天的种种事件异常地激发了他的想象力;

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] .

now	it	was	leaping	ahead	of	developments	.
现在	它	曾是	跳跃	前方	的	发展	.

现在它已经领先于时代发展。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [hæd; həd] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd]

For	all	he	knew	to	the	contrary	the	alien	ship	had	foundered	in	the	void
为了	全部	他	知道	到	这	相反	这	外星人	船	有	沉没	在	这	空白

[ɔ:r] [kræʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts][ɪn][ə; eɪ] [red] [swɜ:rl][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

or	crashed	on	one	of	the	inner	planets	in	a	red	swirl	of	destruction	.
或者	崩溃了	在	一	的	这	内	行星	在	一个	红色的	漩涡	的	破坏	.

就他所知，那艘外星飞船可能已经沉没在虚空中，或者在一片血红的毁灭漩涡中坠毁在某个内行星上。

[ˌɪntər'stelər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][rɪsks][ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪsks] [wʊd] [maʊnt]

Interstellar	exploration	was	not	without	its	risks	and	those	risks	would	mount
星际穿越	勘探	曾是	不是	没有	它是	风险	和	那些	风险	会	山

['stedəli] [tu:; tə][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [ʌnfə'mɪliər] ['lændmɑ:ks] [lu:md] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

steadily	to	an	alien	intelligence	as	unfamiliar	landmarks	loomed	up	out	of	the
稳步	到	一个	外星人	智力	作为	陌生	地标	迫近	向上	出去	的	这

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

星际探索并非没有风险，而对于外星智慧生物来说，随着陌生的地标从虚空中显现，这些风险也会不断增加。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['bændidʒ] , " ['læŋfɝd] [sed] , [ə; eɪ] [di:p] [sə'lɪsɪtu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You	do	not	need	the	bandages	,	"	Langford	said	,	a	deep	solicitude	in	his	voice	.
"	你	做	不是	需要	这	绷带	,	"	兰福德	说	,	一个	深的	关怀	在	他的	嗓音	.

“你不需要绷带，”兰福德说道，语气中充满了关切。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪrli] .

"	If	you	simply	shut	your	eyes	you	would	see	the	ship	clearly	.
"	如果	你	简单地	关闭	你的	眼睛	你	会	看	这	船	清楚地	.

“只要你闭上眼睛，就能清楚地看到那艘船。”

[maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

My	thoughts	would	guide	you	to	it	.	"
我的	想法	会	指导	你	到	它	.	"

我的思绪会指引你找到它。

" [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['ʃɑ:rpər] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər]['bændɪdʒd] , " ['dʒoʊn][rɪ'plaɪd] .

"	My	vision	is	sharper	when	my	eyes	are	bandaged	,	"	Joan	replied	.
"	我的	想象	是	更锐利	什么时候	我的	眼睛	是	包扎	,	"	琼	回复	.

“我的眼睛蒙上绷带后视力反而更好了，”琼回答说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] .

"	You	must	trust	me	,	darling	;	I	know	.
"	你	必须	相信	我	,	亲爱的	;	我	知道	.

“亲爱的，你一定要相信我；我知道。”

[wen] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [siːld] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [blɑːk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n][hæz; həz]
When **my** **eyes** **are** **sealed** **there** **is** **no** **emotional** **block** **and** **my** **inner** **vision** **has**
什么时候 我的 眼睛 是 密封 那里 是 不 情绪 堵塞 和 我的 内 想象 有
[friː] [pleɪ] .
free **play** **.**
自由的 玩 .

当我闭上双眼时，没有情感上的阻碍，我的内心世界可以自由驰骋。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [priˈventid] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][maɪ] [aɪz] [baɪ][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˈpedɪmənt] .
I **am** **prevented** **from** **using** **my** **eyes** **by** **an** **actual** **physical** **impediment** **.**
我 是 阻止 从 使用 我的 眼睛 经过 一个 实际的 身体的 障碍 .

我因身体上的实际障碍而无法使用眼睛。

[soʊ][aɪ] [streɪn] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˈfækltiz] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
So **I** **strain** **all** **of** **my** **faculties** **to** **see** **as** **far** **as** **I** **can** **in** **the** **dark** **.**
所以 我 拉紧 全部 的 我的 学院 到 看 作为 远的 作为 我 能 在 这 黑暗的 .

于是我竭尽全力，在黑暗中尽可能地看清事物。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][kwɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['hɛlps] . "
Call **it** **a** **psychological** **quirk** **if** **you** **wish** **;** **I** **only** **know** **that** **it** **helps** **.** **"**
称呼 它 一个 心理 怪癖 如果 你 希望 ; 我 仅有的 知道 那 它 帮助 . "

如果你愿意，可以称之为心理怪癖；我只知道它有用。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hɛlps] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] , " ['læŋfɚd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **If** **it** **helps** **that's** **all** **that** **matters** **,** **"** **Langford** **assured** **her** **.**
" 如果 它 帮助 那就是 全部 那 事情 , " 兰福德 保证 她 .

“如果这有帮助，那就足够了，”兰福德向她保证道。

" [fərˈget] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɔːr] [ɪn] . "
" **Forget** **I** **put** **my** **oar** **in** **.** **"**
" 忘记 我 放 我的 桨 在 . "

“就当我没说过我曾划桨吧。”

" [dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒoʊn] [sed] .
" **Don't** **think** **about** **the** **ship** **for** **a** **minute** **,** **"** **Joan** **said** **.**
" 不 思考 关于 这 船 为了 一个 分钟 , " 琼 说 .

“一分钟都别去想那艘船的事，”琼说。

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .
" **Make** **your** **mind** **a** **blank** **.**
" 制作 你的 头脑 一个 空白的 .

让你的大脑一片空白。

[ðen] ['vɪʒuəlaɪz] [jɔːr'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] ['sterɪŋ] [aʊt] ,
Then **visualize** **yourself** **standing** **before** **the** **viewport** **staring** **out** **,**
然后 可视化 你自己 常设 前 这 视口 凝视 出去 ,

然后想象自己站在舷窗前，凝视着窗外。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
just **as** **you** **stood** **when** **you** **first** **saw** **the** **alien** **ship** **.**
只是 作为 你 站立 什么时候 你 第一的 锯 这 外星人 船 .

就像你第一次看到外星飞船时站的位置一样。

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] .
Visualize **the** **ship** **coming** **toward** **you** **through** **the** **void** **.**
可视化 这 船 未来 朝向 你 通过 这 空白 .

想象一下，一艘飞船正穿过虚空向你驶来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **can** **visualize** **it** **clearly** **I'll** **be** **able** **to** **locate** **it** **,**
如果 你 能 可视化 它 清楚地 患病的 是 有能力的 到 定位 它 ,

如果你能清楚地想象出来，我就能找到它。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
no matter where it is now .
不 事情 在哪里 它 是 现在 .

无论它现在在哪里。

" ['dʒoʊn] [pɔːzd] ,
" Joan paused ,
" 琼 暂停 ,

琼停顿了一下，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]
as though she didn't quite know how to make the complexity of the problem
作为 尽管 她 没有 相当 知道 如何 到 制作 这 复杂 的 这 问题
[klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
clear to her husband .
清除 到 她 丈夫 .

仿佛她不太清楚该如何向丈夫解释问题的复杂性。

" [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['paʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] - [taɪm] - ,
" I can't explain the power , " she said ; " I know so little about ' time ' ,
" 我 不能 解释 这 力量 , " 她 说 ; " 我 知道 所以 小的 关于 - 时间 - ,

“我无法解释这种力量，”她说；“我对‘时间’知之甚少。”

[fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] .
far less than the physicists think they know .
远的 较少的 比 这 物理学家 思考 他们 知道 .

远没有物理学家们自认为的那么了解。

[m'juːtənts] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] - [taɪm] - [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
Mutants , they tell us , can visualize ' time ' as a stationary dimension ,
突变体 , 他们 告诉 我们 , 能 可视化 - 时间 - 作为 一个 静止的 方面 ,

他们告诉我们，变异体可以将“时间”视为一个静止的维度。

['friːzɪŋ] [ɔːl] [ɪ'vent] ['ɑːbdʒekts][ɪn] - [ðə; ði][pæst] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] - .
freezing all event objects in ' the past ' and in the ' probable future ' .
冷冻 全部 事件 对象 在 - 这 过去的 - 和 在 这 - 可能 未来 - .

冻结“过去”和“可能的未来”中的所有事件对象。

[ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] - [taɪm] - [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [wɪl] . "
They can travel along ' time ' in either direction at will . "
他们 能 旅行 沿着 - 时间 - 在 任何一个 方向 在 将要 . "

他们可以随意地沿着“时间”向任一方向旅行。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['dʒɜːrni] ?
" But you do not think of it as an actual journey ?
" 但 你 做 不是 思考 的 它 作为 一个 实际的 旅行 ?

但你不认为这是一次真正的旅行吗?

" ['læŋfɝd] [æskt] ; " [juː; jʊ] ['mɪrli] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] ?
" Langford asked ; " you merely shut your eyes and see ?
" 兰福德 问 ; " 你 仅仅 关闭 你的 眼睛 和 看 ?

兰福德问道：“你只要闭上眼睛就能看到吗？”

" ['dʒoʊn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Joan shook her head .
" 琼 摇晃 她 头 .

琼摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" It isn't quite as simple as that .
" 它 不是 相当 作为 简单的 作为 那 .

事情并没有那么简单。

[kler'vɔɪəns] [ɪz]['nevər]['sɪmp(ə)l] ; [its] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪnwərd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Clairvoyance	is	never	simple	;	it's	accompanied	by	an	intense	inward	illumination	.
千里眼	是	绝不	简单的	;	它是	伴随	经过	一个	激烈的	向内	照明	.

透视能力从来都不是一件简单的事；它总是伴随着强烈的内在觉知。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv][kən'vəːdʒiŋ]['prɪzəmz] .

It's	a	little	like	staring	at	something	through	a	long	vista	of	converging	prisms	.
它是	一个	小的	喜欢	凝视	在	某物	通过	一个	长的	景色	的	收敛	棱镜	.

这有点像透过一连串汇聚棱镜来观察某个东西。

['ɑːbdʒekts][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [daʊt] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Objects	get	in	the	way	and	there's	doubt	,	uncertainty	.
对象	得到	在	这	方式	和	有	怀疑	,	不确定	.

物体会阻碍行动，还会产生怀疑和不确定性。

['sʌmtaɪmz] [its] [ʃɪr] ['tɔːrment] .

Sometimes	it's	sheer	torment	.
有时	它是	透明	折磨	.

有时简直是折磨。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kɑːnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

"	Sometimes	I	can't	see	at	all	.
"	有时	我	不能	看	在	全部	.

"有时候我什么都看不见。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

And	even	when	I	can	see	there's	a	curious	,	almost	terrifying	sense	of
和	甚至	什么时候	我	能	看	有	一个	好奇的	,	几乎	恐怖	感觉	的

['rɔːŋnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

wrongness	about	it	.	"
错误	关于	它	.	"

即使我能看出其中存在某种奇怪的、近乎可怕的错误感。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [fiːl] ['gɪlti] ?

"	You	mean	you	feel	guilty	?
"	你	意思是	你	感觉	有罪的	?

你是说你感到内疚吗?

" ['dʒoʊn] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	Joan	smiled	slightly	.
"	琼	微笑	轻微地	.

琼微微一笑。

" [dɪd] ['ælɪs] [fiːl] ['gɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ?

"	Did	Alice	feel	guilty	when	she	went	through	the	looking	glass	?
"	做过	爱丽丝	感觉	有罪的	什么时候	她	去	通过	这	寻找	玻璃	?

"爱丽丝穿过镜子时感到内疚吗？"

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] !

Perhaps	she	did	!
也许	她	做过	!

或许她真的这么做了!

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɔːŋnəs] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['rɔːŋnəs] .

But	I	didn't	mean	that	kind	of	wrongness	,	not	a	moral	wrongness	.
但	我	没有	意思是	那	种类	的	错误	,	不是	一个	道德	错误	.

但我指的不是那种错误，不是道德上的错误。

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['tenʃənz] [wɪl] [get][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .

It's	as	though	the	strange	tensions	will	get	you	if	you	don't	watch	out	.
它是	作为	尽管	这	奇怪的	紧张局势	将要	得到	你	如果	你	不	手表	出去	.

仿佛如果不加注意，这种奇怪的紧张气氛就会把你吞噬。

[rʌʃ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ju:; jʊ]['fɔ:rsəbli]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Rush	in	upon	you	and	project	you	forcibly	into	another	place	.
匆忙	在	之上	你	和	项目	你	强制	进入	其他	地方	.

猛地向你袭来，强行将你传送到另一个地方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [sti:m] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [ðæts] [mʌtʃ] [tu:]

As	though	you	were	a	jet	of	steam	imprisoned	in	a	bottle	that's	much	too
作为	尽管	你	是	一个	喷射	的	蒸汽	被监禁	在	一个	瓶子	那就是	很多	也

[taɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]

tight	and	forced	in	the	wrong	direction	by	a	power	you	can't	begin	to
紧的	和	强制	在	这	错误的	方向	经过	一个	力量	你	不能	开始	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

就好像你是一股被囚禁在瓶子里的蒸汽，瓶子太紧，被一种你无法理解的力量强迫朝错误的方向喷涌而出。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [fiərɪŋ] [ju:l] [get] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp]

"	You	keep	fearing	you'll	get	caught	in	the	neck	of	the	bottle	and	wake	up
"	你	保持	害怕	你会	得到	捕捉	在	这	脖子	的	这	瓶子	和	唤醒	向上

['skri:mɪŋ] . "

screaming	.	"
尖叫	.	"

“你总是害怕自己会被瓶颈卡住，然后尖叫着醒来。”

" [gʊd] [lɔ:rd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" ['læŋfɝd] ['mʌtəd] .

"	Langford	muttered	.
"	兰福德	低声说道	.

兰福德低声说道。

" [aɪv] ['nevər][gɑ:t] [kɔ:t] , " ['dʒoʊn] [sed] .

"	I've	never	got	caught	,	"	Joan	said	.
"	我已经	绝不	得到	捕捉	,	"	琼	说	.

“我从来没被抓到过，”琼说。

" [naʊ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	Now	make	your	mind	a	blank	,	darling	.
"	现在	制作	你的	头脑	一个	空白的	,	亲爱的	.

“亲爱的，现在请你放空思绪。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃɪp] !

We're	going	to	find	that	ship	!
是	去	到	寻找	那	船	!

我们一定要找到那艘船！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['læŋfɝd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn]

"	A	moment	later	Langford	stood	holding	his	wife's	hand	,	a	sharp	apprehension	in
"	一个	片刻	之后	兰福德	站立	保持	他的	妻子的	手	,	一个	锋利的	忧虑	在

[hɪz; ɪz] [ster] .

his	stare	.
他的	盯	.

“片刻之后，兰福德握着妻子的手站在那里，眼神中充满了忧虑。

['dʒoʊn] [si:md] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Joan	seemed	slightly	agitated	.
琼	似乎	轻微地	激动	.

琼看起来有些激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

微型威胁(The miniature menace)
第2/2页

[ʃiː; ʃi][sæt] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər]['bændɪdʒd] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
She sat gripping the arms of her chair , her bandaged eyes turned from
她 卫星 扣人心弦 这 武器 的 她 椅子 , 她 包扎 眼睛 转向 从
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

她紧紧抓住椅子的扶手，缠着绷带的眼睛避开光线。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .
Suddenly her lips moved .
突然 她 嘴唇 已搬 .

她的嘴唇突然动了动。

" [rælf; reɪf] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" Ralph , I can see the ship !
" 拉尔夫 , 我 能 看 这 船 !

拉尔夫，我能看到那艘船了！

[its] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
It's coming straight toward the viewport .
它是 未来 直的 朝向 这 视口 .

它正径直朝视口飞来。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] — [soʊ][hjuːdʒ] ! "
You didn't tell me it was so beautiful , so — so huge ! "
你 没有 告诉 我 它 曾是 所以 美丽的 , 所以 — 所以 巨大的 ! "

你没告诉我它这么漂亮，这么——这么大！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !
" I was waiting for you to tell me !
" 我 曾是 等待 为了 你 到 告诉 我 !

我一直在等你告诉我！

" ['læŋfɝd] [sed] , ['kwɪkli] .
" Langford said , quickly .
" 兰福德 说 , 迅速地 .

兰福德迅速说道。

" [wel] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] !
" Well , I'm telling you , darling !
" 出色地 , 我是 讲述 你 , 亲爱的 !

"好吧，亲爱的，我跟你说！"

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kəm'pliːtli] ['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad you didn't completely visualize it .
我是 高兴的 你 没有 完全地 可视化 它 .

我很高兴你没有完全把它想象出来。

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .
Now I'm sure I'm not just reading your mind .
现在 我是 当然 我是 不是 只是 阅读 你的 头脑 .

现在我确信我不是在读你的心思。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ; [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]
It **must** **be** **three** **hundred** **feet** **long** **;** **it's** **hard** **to** **tell** **where** **the** **illumination**
它 必须 是 三 百 脚 长的 ; 它是 难的 到 告诉 在哪里 这 照明
[kʌmz] [frʌm; frəm] .
comes **from** **.**
来 从 .

它肯定有三百英尺长；很难判断光线是从哪里来的。

" ['dʒoʊn] ['streɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Joan** **straightened** **suddenly** **.**
" 琼 拉直 突然 .

琼突然挺直了身子。

" [its] [noʊ][lɔːŋgər][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's** **no** **longer** **just** **a** **ship** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它是 不 更长 只是 一个 船 , " 她 说 .

“它不再只是一艘船了，”她说。

" [aɪm] [stɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'm** **still** **outside** **,** **but** **I've** **moved** **closer** **to** **it** **.**
" 我是 仍然 外部 , 但 我已经 已搬 更近 到 它 .

“我仍然在外面，但我已经离它更近了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sens] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌl] ,
And **I** **can** **sense** **a** **rustling** **deep** **inside** **the** **hull** **,**
和 我 能 感觉 一个 沙沙声 深的 里面 这 船体 ,

我能感觉到船体深处有沙沙声，

[ə; eɪ] [veɪg] [stɜːr][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [ðæts] [nɑːt][ɪnˈtaɪərli] ['fɪzɪk(ə)l] .
a **vague** **stir** **of** **activity** **that's** **not** **entirely** **physical** **.**
一个 模糊的 搅拌 的 活动 那就是 不是 完全 身体的 .

一种模糊的活动迹象，但并不完全是肢体上的。

" [waɪl] ['læŋfɝd] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ['dʒoʊn] [prest] [hɜːr; hər][pɑːmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
" **While** **Langford** **held** **his** **breath** **Joan** **pressed** **her** **palms** **to** **her** **temples** **.**
" 尽管 兰福德 握住 他的 气息 琼 按下 她 棕榈树 到 她 寺庙 .

“兰福德屏住呼吸时，琼用手掌按住太阳穴。”

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [klɪr] .
" **The** **rustling** **is** **becoming** **clear** **.**
" 这 沙沙声 是 成为 清除 .

“沙沙声越来越清晰了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][swɪft] , [əˈbrʌpt] ['muːvmənts] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [θɔːts] .
There **are** **swift** **,** **abrupt** **movements** **,** **accompanied** **by** **thoughts** **.**
那里 是 迅速 , 突然 移动 , 伴随 经过 想法 .

动作迅速而突然，伴随着思绪。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [θɔːts] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][maɪnd][ɔːr] ['meni] [maɪndz] .
But **I'm** **not** **sure** **whether** **the** **thoughts** **come** **from** **one** **mind** **or** **many** **minds** **.**
但 我是 不是 当然 无论 这 想法 来 从 一 头脑 或者 许多 思想 .

但我无法确定这些想法是来自一个人的头脑还是许多人的头脑。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɑːr; ər][swɪft] , ['pɪrsɪŋ] .
The **thoughts** **are** **swift** **,** **piercing** **.**
这 想法 是 迅速 , 冲孔 .

思绪飞快，犀利无比。

[dɑːtɪŋ] [θɔːts] .
Darting **thoughts** **.**
飞镖 想法 .

思绪飞转。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

That's	the	only	way	I	can	describe	them	.
那就是	这	仅有的	方式	我	能	描述	他们	.

我只能这样形容它们。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['slaɪtli] .

"	Her	voice	rose	slightly	.
"	她	嗓音	玫瑰	轻微地	.

她的声音略微提高了一些。

" [aɪ][kæn; kən] [sens] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	can	sense	a	living	presence	deep	inside	the	ship	.
"	我	能	感觉	一个	活的	在场	深的	里面	这	船	.

“我能感觉到船舱深处有生命存在。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

More	than	one	,	I	think	.
更多的	比	一	,	我	思考	.

我想不止一个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] . "

There's	a	kind	of	swarming	.	"
有	一个	种类	的	蜂拥而至	.	"

有一种蜂拥而至的现象。

" [ə; eɪ] ['swɔːrmɪŋ] ? "

"	A	swarming	?	"
"	一个	蜂拥而至	?	"

“蜂拥而至？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['dʒoʊn] [sed] , ['kwɪkli] .

"	I'm	not	sure	about	that	,	"	Joan	said	,	quickly	.
"	我是	不是	当然	关于	那	,	"	琼	说	,	迅速地	.

“我不太确定，”琼赶紧说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

"	I	don't	think	they're	moving	about	much	.
"	我	不	思考	它们是	移动	关于	很多	.

“我觉得他们并没有四处走动。”

[ðə; ði] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	thoughts	seem	to	come	from	one	direction	.
这	想法	似乎	到	来	从	一	方向	.

这些想法似乎都来自同一个方向。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃeɪp] [naʊ] ; [its] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['slendər] . "

I	can	just	make	out	a	shape	now	;	it's	tall	,	and	very	slender	.	"
我	能	只是	制作	出去	一个	形状	现在	;	它是	高的	,	和	非常	苗条	.	"

我现在只能勉强辨认出一个形状；它很高，而且非常纤细。

" [wɪŋd] ?

"	Winged	?
"	有翅膀的	?

有翅膀的?

" ['læŋfɝd] ['wɪspəd] .

"	Langford	whispered	.
"	兰福德	低声说道	.

兰福德低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][prɑːmpt][ˌem 'iː] !

"	No	,	no	,	don't	prompt	me	!
"	不	,	不	,	不	迅速的	我	!

“不，不，别再提醒我了！”

" ['dʒoʊn][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
" Joan was excited .
" 琼 曾是 兴奋的 .

琼很兴奋。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" The important thing is that I can see it .
" 这 重要的 事物 是 那 我 能 看 它 .

重要的是我能看到它。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] .
I may never see it clearly .
我 可能 绝不 看 它 清楚地 .

我可能永远也看不清楚了。

['gɔ:zi] — [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪŋd] .
Gauzy — yes , it is winged .
薄纱 — 是的 , 它 是 有翅膀的 .

薄纱——是的，它有翅膀。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['gɔ:zi] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] , ['foʊldɪd][ɑ:n][ɪts] [tʃest] .
It has gauzy , shining wings , folded on its chest .
它 有 薄纱 , 灼灼 翅膀 , 折叠 在 它是 胸部 .

它有着薄纱般闪亮的翅膀，折叠在胸前。

[tu:] ['klɔ:laɪk] [ə'pendidʒiz] , [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['ætɪtu:d] .
Two clawlike appendages , raised in a praying attitude .
二 爪状 附属物 , 提高 在 一个 祈祷 态度 .

两只爪状附属物，高高举起，呈祈祷姿势。

[pər'hæps][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ; [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] . "
Perhaps I saw that in your mind ; you mustn't interrupt again . "
也许 我 锯 那 在 你的 头脑 ; 你 不得 打断 再次 . "

或许我看出了你的心思；你以后不要再打断我了。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" ['læŋfɝd] ['prɑ:mɪst] .
" Langford promised .
" 兰福德 承诺 .

兰福德承诺道。

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] ['hɔ:rəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] !
" The creature is horribly agitated !
" 这 生物 是 糟糕透了 激动 !

“这只生物非常激动！”

" ['dʒoʊn] [sed] .
" Joan said .
" 琼 说 .

琼说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] .
" It looks upon your ship as a menace .
" 它 看起来 之上 你的 船 作为 一个 威胁 .

它视你的船为威胁。

[ɪts] [breɪn][ɪz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntækt][ju:; jʊ] , [wɔ:rn][ju:; jʊ] .
Its brain is humming with fear ; it is preparing to contact you , warn you .
它是 脑 是 哼唱 和 害怕 ; 它 是 准备 到 接触 你 , 警告 你 .

它的大脑因恐惧而嗡嗡作响；它正准备联系你，警告你。

[its] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] .

It's	getting	ready	to	warn	you	in	a	strange	way	.
它是	获得	准备好	到	警告	你	在	一个	奇怪的	方式	.

它正准备以一种奇怪的方式警告你。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

It	has	prepared	something	for	just	such	an	emergency	.
它	有	准备	某物	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	.

它已经为此类紧急情况做好了准备。

['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] , ['glɪsnɪŋ] .

Something	small	,	glistening	.
某物	小的	,	闪闪发光	.

一些小巧的、闪闪发光的东西。

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [bʌt; bət][its] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [ʃel] ! "

I	can't	make	it	out	,	but	it's	putting	the	object	into	a	luminous	shell	!	"
我	不能	制作	它	出去	,	但	它是	推杆	这	目的	进入	一个	发光的	壳	!	"

我看不清楚，但它好像把物体装进了一个发光的外壳里!

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" ['læŋfɝd] [sed] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

"	Langford	said	,	forgetting	his	promise	.
"	兰福德	说	,	遗忘	他的	承诺	.

兰福德说着，忘记了自己的承诺。

" [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [ʃel] ['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] ; [wi:; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'netɪk] [trɔ:l] .

"	They	shot	the	shell	into	the	void	;	we	picked	it	up	with	a	magnetic	trawl	.
"	他们	射击	这	壳	进入	这	空白	;	我们	挑选	它	向上	和	一个	磁的	拖网	.

"他们把炮弹射入虚空；我们用磁力拖网把它捞了上来。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns][æz; əz]['dʒoʊn] [θɔ:t] [ðæt] [aʊt] .

"	There	was	a	brief	silence	as	Joan	thought	that	out	.
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	作为	琼	想法	那	出去	.

琼思考了一会儿，现场短暂地沉默了一会儿。

[ðen] [hɜ:r; hər][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [smaɪl] .

Then	her	lips	twisted	in	a	strained	smile	.
然后	她	嘴唇	扭曲	在	一个	紧张	微笑	.

然后，她的嘴角挤出一个勉强的笑容。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] — "

"	If	you	say	another	word	—	"
"	如果	你	说	其他	单词	—	"

"如果你再说一个字——"

" ['sɑ:ri] ! "

"	Sorry	!	"
"	对不起	!	"

"对不起！ "

" [its] [bæd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['hindəz] .

"	It's	bad	;	it	hinders	.
"	它是	坏的	;	它	阻碍	.

"这很糟糕；它会阻碍发展。"

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][grɪm]['ɜ:rdʒənsi] .

"	She	raised	her	arms	in	a	gesture	of	grim	urgency	.
"	她	提高	她	武器	在	一个	手势	的	严峻	紧迫性	.

她举起双臂，做出一个神情严肃、急迫的手势。

" [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] .
" Now the ship is moving swiftly away from your ship .
" 现在 这 船 是 移动 迅速地 离开 从 你的 船 .

"现在这艘船正迅速远离你的船。"

[aɪ][kæn; kən] ['dɪmli] [sens] [væst] ['distənsiz] ['rʌʃɪŋ] [pæst] .
I can dimly sense vast distances rushing past .
我 能 依稀 感觉 广阔的 距离 匆忙 过去的 .

我隐约感觉到广阔的距离从眼前飞驰而过。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .
And there's a feeling of loneliness , of utter desolation .
和 有 一个 感觉 的 孤独 , 的 说出 荒凉 .

还有一种孤独感，一种彻底的荒凉感。

[noʊ] [dɪ'sper] , [ɪg'zæktli] ;
No despair , exactly ;
不 绝望 , 确切地 ;

并非绝望;

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [θruː] [ə; eɪ]
it's as though I were sensing the utter desolation of deep space through a
它是 作为 尽管 我 是 传感 这 说出 荒凉 的 深的 空间 通过 一个
[maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [nə'stældʒə] !
mind filled with a bitter nostalgia !
头脑 已填 和 一个 苦的 怀旧 !

就好像我透过充满苦涩怀旧之情的心灵，感受到了深邃太空的彻底荒凉!

" [ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['wɔznt] [soʊ] [ɪn'tens] , [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
" If the feeling wasn't so intense , so strange and bewildering ,
" 如果 这 感觉 不是 所以 激烈的 , 所以 奇怪的 和 扑朔迷离 ,

"如果这种感觉不是那么强烈，那么奇怪和令人困惑，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][oʊld][vər'dʒɪniə] - ['fiːlɪŋ] !
I'd say it was a ' Carry me back to old Virginia ' feeling !
ID 说 它 曾是 一个 - 携带 我 后退 到 老的 弗吉尼亚州 - 感觉 !

我觉得那是一种"带我回到弗吉尼亚老家"的感觉!

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does that make sense to you ?
做 那 制作 感觉 到 你 ?

你觉得这样说得通吗?

[its] [laɪk] — ['sʌmwʌn] [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['wɪslɪŋ] [tuː; tə]
It's like — someone thrumming a guitar a billion miles from home , whistling to
它是 喜欢 — 某人 嗡嗡作响 一个 吉他 一个 十亿 英里 从 家 , 吹口哨 到
[kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
keep up his courage ,
保持 向上 他的 勇气 ,

这就像——有人在离家亿万英里的地方弹着吉他，吹着口哨给自己壮胆。

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːst] [fər'evər] .
remembering something very precious and beautiful lost forever .
记住 某物 非常 宝贵的 和 美丽的 丢失的 永远 .

怀念那些永远逝去的珍贵而美好的事物。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
I can't explain it in any other way .
我 不能 解释 它 在 任何 其他 方式 .

我实在想不出其他解释方法了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	was	silent	for	a	moment	.
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [naʊ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Then	she	said	:	"	Now	a	planet	is	taking	shape	in	the	darkness	.
然后	她	说	:	"	现在	一个	行星	是	采取	形状	在	这	黑暗	.

然后她说："现在一颗行星正在黑暗中成形。"

[its] [peɪl] [gri:n] [ænd; ənd] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['weɪvərɪŋ] ['stri:mər] [ʌv; əv] [laɪt] .

It's	pale	green	and	crossed	by	a	long	,	wavering	streamer	of	light	.
它是	苍白	绿色的	和	交叉	经过	一个	长的	,	摇摆不定	主播	的	光	.

它是浅绿色的，上面横贯着一道长长的、摇曳的光带。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]['kɑ:ntənənts][ænd; ənd] ['si:z] .

I	can	make	out	continents	and	seas	.
我	能	制作	出去	各大洲	和	海域	.

我能分辨出各大洲和海洋。

" ['dʒoʊn] ['stɪfnd] .

"	Joan	stiffened	.
"	琼	僵硬	.

琼的身体僵住了。

" [rælf; reɪf] !

"	Ralph	!
"	拉尔夫	!

"拉尔夫！"

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θru:] [greɪt]

There's	only	one	planet	in	the	Solar	System	that	catches	the	sunlight	through	great
有	仅有的	一	行星	在	这	太阳的	系统	那	捕获物	这	阳光	通过	伟大的

[swɔ:mz] [ʌv; əv] ['mi:ti:əz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'klɪptɪk] .

swarms	of	meteors	in	the	plane	of	its	ecliptic	.
蜂群	的	流星	在	这	飞机	的	它是	黄道	.

太阳系中只有一颗行星会在其黄道面上形成大量流星，从而捕捉到阳光。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] !

The	lights	of	the	Zodiac	!
这	灯	的	这	星座	!

十二星座之光!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

It	must	be	the	Earth	!
它	必须	是	这	地球	!

一定是地球!

" ['læŋfɝd] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] .

"	Langford	dared	not	speak	for	fear	of	breaking	the	spell	.
"	兰福德	敢于	不是	说话	为了	害怕	的	打破	这	拼写	.

兰福德不敢说话，生怕打破这神奇的氛围。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] ,

Joan	was	trembling	now	,
琼	曾是	发抖	现在	,

琼此刻浑身颤抖。

[æz; əz] [ðoʊ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ]

as	though	thoughts	from	the	past	were	impinging	with	a	tormenting
作为	尽管	想法	从	这	过去的	是	冲击	和	一个	折磨

[ɪn'tensəti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] .

intensity	on	her	inner	vision	.
强度	在	她	内	想象	.

仿佛过去的记忆正以令人痛苦的强度冲击着她的内心世界。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ! " [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	ship's	out	of	control	!	"	came	suddenly	.
"	这	船的	出去	的	控制	!	"	来了	突然	.

“船失控了！”突然有人喊道。

" [its] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['loʊər] ['ætməsfɪr] [tɔːrd] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

"	It's	plunging	down	through	the	lower	atmosphere	toward	a	vast	expanse	of
"	它是	骤降	向下	通过	这	降低	气氛	朝向	一个	广阔的	广阔	的

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

它正穿过低层大气，朝着一片广袤的丛林俯冲而下。

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][reɪn] ['fɔːrɪst] .

A	tropical	rain	forest	.
一个	热带	雨	森林	.

热带雨林。

[ə; eɪ] [mɪst][ɪz]['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	mist	is	rising	over	the	trees	and	a	burst	of	flame	is	coming	from	the
一个	薄雾	是	上升	超过	这	树木	和	一个	爆裂	的	火焰	是	未来	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

树梢间弥漫着薄雾，船上迸发出熊熊火焰。

[its] ['zɪgzægɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] .

It's	zigzagging	as	it	descends	.
它是	之字形	作为	它	下降	.

它下落时呈之字形。

" [ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər] [θruː] [hɜːr; hər] .

"	Emotion	seemed	to	quiver	through	her	.
"	情感	似乎	到	颤动	通过	她	.

“她的情绪似乎在颤抖。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɜːr; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] .

For	a	moment	she	remained	silent	,	her	lips	slightly	parted	.
为了	一个	片刻	她	剩余	沉默的	,	她	嘴唇	轻微地	分手了	.

她沉默了一会儿，嘴唇微微张开。

[ðen] [mɔːr] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Then	more	words	came	in	a	rush	.
然后	更多的	字	来了	在	一个	匆忙	.

然后，更多的话语如潮水般涌来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrkɪŋ] ['rɪvər] .

"	The	ship	lies	on	an	island	in	a	forking	river	.
"	这	船	谎言	在	一个	岛	在	一个	分叉	河	.

“这艘船搁浅在一条分叉河流中的一个岛上。”

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪz] [tʃɑːrd] , ['blækənd] .

Above	it	the	foliage	is	charred	,	blackened	.
多于	它	这	叶子	是	烧焦的	,	变黑	.

它上面的树叶都烧焦了，变黑了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['rɪvəz] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm]

There	are	three	rivers	and	just	below	the	island	the	water	is	white	with	foam
那里	是	三	河流	和	只是	以下	这	岛	这	水	是	白色的	和	泡沫

.

:

.

有三条河流，岛屿下方的水面上泛着白色的泡沫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kætərækt][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

There's	a	tremendous	cataract	about	five	miles	below	the	island	.
有	一个	巨大的	白内障	关于	五	英里	以下	这	岛	.

岛屿下方约五英里处有一处巨大的瀑布。

[its] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kætərækt] [aɪv] ['evər] [siːn] .

It's	the	largest	cataract	I've	ever	seen	.
它是	这	最大	白内障	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最大的白内障。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgərnəs] [ɑːn] ['læŋfərdz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	There	was	an	eagerness	on	Langford's	face	,	but	he	remained	silent	.
"	那里	曾是	一个	渴望	在	兰福德的	脸	,	但	他	剩余	沉默的	.

兰福德脸上露出渴望的神情，但他保持沉默。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kætərækt] , " ['dʒoʊn] [went] [ɑːn] .

"	There's	a	man	swimming	in	the	river	above	the	cataract	,	"	Joan	went	on	.
"	有	一个	男人	游泳	在	这	河	多于	这	白内障	,	"	琼	去	在	.

"瀑布上方的河里有个男人在游泳，"琼继续说道。

" [ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['strægli] [her] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

"	A	brown	-	skinned	man	with	straggly	hair	,	his	shoulders	gleaming	in	the	sunlight
"	一个	棕色的	-	去皮	男人	和	稀疏的	头发	,	他的	肩膀	闪闪发光	在	这	阳光

.

:

.

"一个皮肤黝黑、头发蓬乱的男人，阳光照耀着他的肩膀。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I'm	going	to	try	to	read	his	mind	.
我是	去	到	尝试	到	读	他的	头脑	.

我打算试着读懂他的心思。

" ['læŋfɝd] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	Langford	did	not	move	.
"	兰福德	做过	不是	移动	.

兰福德一动不动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [seɪv] [dʒoʊnz] [hɑːrʃ] ['briːðɪŋ] .

For	a	moment	there	was	no	sound	in	the	room	save	Joan's	harsh	breathing	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	声音	在	这	房间	节省	琼的	残酷的	呼吸	.

房间里一时鸦雀无声，只有琼粗重的呼吸声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	,	suddenly	,	she	straightened	and	ripped	the	bandage	from	her	eyes	.
然后	,	突然	,	她	拉直	和	撕裂	这	绷带	从	她	眼睛	.

然后，她突然直起身子，一把扯掉了蒙在眼睛上的绷带。

" [brə'zɪl] !

"	Brazil	!
"	巴西	!

"巴西！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪgˈzʌltəntli] .
" she exclaimed , exultantly .
" 她 惊呼 , 欣喜若狂 .

她兴奋地喊道。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Darling , I've located the ship for you .
" 亲爱的 , 我已经 位于 这 船 为了 你 .

亲爱的，我已经为你找到那艘船了。

[ðæt] ['aɪlənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
That island is in the interior of Brazil , in the deep jungle ,
那 岛 是 在 这 内部的 的 巴西 , 在 这 深的 丛林 ,

那个岛屿位于巴西内陆，在茂密的丛林深处。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] !
close to the headwaters of the Amazon !
关闭 到 这 源头 的 这 亚马逊 !

靠近亚马逊河源头!

" ['læŋfɚd] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
" Langford stood very still , scarcely daring to breathe .
" 兰福德 站立 非常 仍然 , 几乎 大胆 到 呼吸 .

兰福德一动不动地站着，几乎不敢呼吸。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [geɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['slendər] [speɪs] ['kruːzər] ['laɪɪŋ] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ][sə'bɜːrbən]
In his mind's gaze he saw a slender space cruiser lying unguarded in a suburban
在 他的 心灵的 目光 他 锯 一个 苗条 空间 巡洋舰 说谎 无人看守 在 一个 郊区
['hæŋər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'westərn] [kə'næl] .
hanger close to the dark waters of the great Northwestern Canal .
衣架 关闭 到 这 黑暗的 水 的 这 伟大的 西北 运河 .

在他的想象中，他看到一艘纤细的太空巡洋舰毫无防备地停放在郊区的一个机库里，靠近西北大运河的黑暗水域。

[kə'mændər] ['gɝːniːz] [oʊn] ['praɪvət] ['kruːzər] , [ðə; ði] [waɪt] [hɔːk] !
Commander Gurney's own private cruiser , the White Hawk !
指挥官 格尼的 自己的 私人的 巡洋舰 , 这 白色的 鹰 !

古尼指挥官的私人巡洋舰"白鹰"号!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɔː'dæsəti] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] ['læŋfɚd]
How much of his mental audacity was inspired by sheer desperation Langford
如何 很多 的 他的 精神的 大胆 曾是 灵感 经过 透明 绝望 兰福德
[kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
could not guess .
可以 不是 猜测 .

兰福德无法猜测，他的那些大胆的智力活动有多少是出于绝望。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [dʒet] [pleɪn] [ɪn] [diːp]
But he suddenly saw himself climbing out of a thrumming jet plane in deep
但 他 突然 锯 他自己 攀登 出去 的 一个 嗡嗡作响 喷射 飞机 在 深的
['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
shadows and running straight toward the cruiser with Joan at his side .
阴影 和 跑步 直的 朝向 这 巡洋舰 和 琼 在 他的 边 .

但他突然看到自己从一架轰鸣的喷气式飞机里爬出来，身处幽暗的阴影中，径直朝巡洋舰跑去，琼就在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kruːzər] [ə'sendɪŋ] , [sɔː] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
He saw the cruiser ascending , saw himself at the controls ,
他 锯 这 巡洋舰 上升 , 锯 他自己 在 这 控制 ,

他看到巡洋舰升空，看到自己坐在驾驶舱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] ['dwindlɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
with the red disk of Mars dwindling beyond the viewport .
和 这 红色的 磁盘 的 火星 逐渐减少 超过 这 视口 .

火星的红色圆盘渐渐消失在视野之外。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑ:rz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	the	myriad	stars	of	space	and	the	rapidly	expanding	disk	of	the
他	锯	这	无数	明星	的	空间	和	这	快速	扩展	磁盘	的	这

[ɜ:rθ] [pɪrst] [baɪ] ['weɪvərɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Earth	pierced	by	wavering	banners	of	light	.
地球	穿孔	经过	摇摆不定	横幅	的	光	.

他看到了浩瀚宇宙中无数的繁星，以及迅速膨胀的地球圆盘，上面点缀着摇曳的光旗。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei] ['dʒoʊn][hæd; həd] [si:n]

And	then	it	dawned	on	him	that	in	some	strange	way	Joan	had	seen
和	然后	它	黎明	在	他	那	在	一些	奇怪的	方式	琼	有	已见

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][fɜ:rst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	vision	first	and	was	sharing	it	with	him	.
这	想象	第一的	和	曾是	分享	它	和	他	.

然后他突然意识到，琼以某种奇特的方式先看到了这个景象，并与他分享了出来。

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] . [fɔ:r]

He	knew	then	that	he	could	not	fail	.	4
他	知道	然后	那	他	可以	不是	失败	.	4

他当时就知道自己不能失败。4

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['kru:zər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [gli:md] [ɪn] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]

Beneath	the	descending	cruiser	the	roof	of	the	forest	gleamed	in	russet	and
下面	这	下降	巡洋舰	这	屋顶	的	这	森林	闪闪发光	在	赤褐色	和

['emərəld] ['splendər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [ˌɑ:kə'pelə,gəʊz] .

emerald	splendor	above	a	labyrinth	of	wooded	archipelagoes	.
翠	辉煌	多于	一个	迷宫	的	树木繁茂的	群岛	.

在缓缓下降的巡洋舰下方，森林的屋顶闪耀着赤褐色和翠绿色的光芒，下方是一片迷宫般的林木群岛。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] ['læŋfɝd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

It	still	seemed	a	little	like	a	dream	to	Langford	,	but	he	knew	that	it
它	仍然	似乎	一个	小的	喜欢	一个	梦	到	兰福德	,	但	他	知道	那	它

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

兰福德仍然觉得这一切有点像梦，但他知道这不是梦。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]

The	vision	that	he	had	experienced	three	days	before	,	standing	beside	his	wife	in
这	想象	那	他	有	经验丰富的	三	天	前	,	常设	旁	他的	妻子	在

[ə; eɪ] [waɪt] - [wɔ:ld] [ru:m] ,

a	white	-	walled	room	,
一个	白色的	-	有围墙的	房间	,

三天前，他看到了一个异象：他站在妻子身旁，身处一间四壁皆白的房间里。

[hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] , [fɜ:rm]['tekstʃər][ʌv; əv][ri'æləti] .

had	taken	on	the	bright	,	firm	texture	of	reality	.
有	已采取	在	这	明亮的	,	公司	质地	的	现实	.

呈现出现实中明亮、坚实的质感。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [dek] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	stood	before	the	controls	,	with	a	thrumming	deck	under	him	,
他	站立	前	这	控制	,	和	一个	嗡嗡作响	甲板	在下面	他	,

他站在控制台前，脚下是轰鸣的甲板。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['lændskeɪp] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:ks] ['vju:pɔ:rt] .

and	studied	the	shifting	landscape	through	the	White	Hawk's	viewport	.
和	研究	这	转变	景观	通过	这	白色的	鹰的	视口	.

并通过白鹰号的舷窗观察不断变化的地貌。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [floʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['æməzɑːn]['beɪs(ə)n] ,

He	had	never	before	flown	directly	over	the	Amazon	Basin	,
他	有	绝不	前	飞行	直接地	超过	这	亚马逊	盆地	,

他此前从未直接飞越过亚马逊河流域。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

and	a	river	of	shining	wonder	seemed	to	flow	into	his	mind	as	he
和	一个	河	的	灼灼	想知道	似乎	到	流动	进入	他的	头脑	作为	他

[stɛərd] .

stared	.
凝视	.

他凝视着，仿佛一道闪耀的奇迹之河涌入他的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊn] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	was	Joan	who	broke	the	spell	.
它	曾是	琼	WHO	打破	这	拼写	.

是琼打破了魔咒。

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['æŋkʃəs] .

She	tugged	gently	at	his	arm	,	her	face	anxious	.
她	拉扯	轻轻地	在	他的	手臂	,	她	脸	焦虑的	.

她轻轻拉了拉他的胳膊，脸上满是焦虑。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] !

"	I	don't	see	any	sign	of	the	three	rivers	!
"	我	不	看	任何	符号	的	这	三	河流	!

“我没看到三条河的任何踪迹！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" ['læŋfɝd] [swʌŋ] [ə'baʊt] .

"	Langford	swung	about	.
"	兰福德	摇摆	关于	.

兰福德转身。

" [wiː; wi] ['hævnt] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt][ʌv; əv] - [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	haven't	passed	the	great	cataract	of	Itamaraca	yet	,	"	he	said	.
"	我们	还没有	通过了	这	伟大的	白内障	的	-	然而	,	"	他	说	.

“我们还没有越过伊塔马拉卡大瀑布，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] .

"	It	rushes	straight	along	for	five	or	six	miles	.
"	它	冲刺	直的	沿着	为了	五	或者	六	英里	.

“它笔直地向前奔跑了五六英里。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['wɔːtərfɔːl][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Then	it	becomes	the	most	impressive	waterfall	in	South	America	.
然后	它	变成	这	最多	感人的	瀑布	在	南	美国	.

随后，它就成为了南美洲最壮观的瀑布。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ðə; ði]['rɪvər] [spredz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] .

A	few	miles	below	the	falls	the	river	spreads	out	into	a	lake	.
一个	很少	英里	以下	这	瀑布	这	河	传播	出去	进入	一个	湖	.

瀑布下游几英里处，河流汇入湖泊。

" ['læŋfɝd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .
" **Langford turned back to the viewport .**
" 兰福德 转向 后退 到 这 视口 .

兰福德转过身，看向舷窗。

" [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **When we see the lake we can look for another branching and the**
" 什么时候 我们 看 这 湖 我们 能 看 为了 其他 分枝 和 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

“当我们看到湖泊时，我们可以寻找另一个分支和岛屿。”

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] .
The island is right in the middle of the three rivers you saw in your vision .
这 岛 是 正确的 在 这 中间 的 这 三 河流 你 锯 在 你的 想象 .

这座岛屿正好位于你梦中看到的三条河流的中间。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektrəgræf] .
But it's just a dot on the electrograph .
但 它是 只是 一个 点 在 这 脑电图 .

但这在电位图上只是一个小点而已。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ʃeɪp] ? "
Are you sure it has a distinctive shape ? "
是 你 当然 它 有 一个 独特的 形状 ? "

你确定它有独特的形状吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɑːki] ['ʃɔːrlaɪn] , " ['dʒoʊn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **It has a high , rocky shoreline , " Joan assured him .**
" 它 有 一个 高的 , 岩石 海岸线 , " 琼 保证 他 .

“那里有高耸的岩石海岸线，”琼向他保证道。

" [ðə; ði]['sentrəl] ['trɪbjəteri] [kʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvəz] [floʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **The central tributary cuts it in half and the other rivers flow around it .**
" 这 中央 支流 削减 它 在 一半 和 这 其他 河流 流动 大约 它 .

“中央支流将其一分为二，其他河流绕着它流淌。”

[its] ['hevɪli] ['fɔːrɪstɪd] ,
It's heavily forested ,
它是 重度 森林 ,

这里森林茂密。

[bʌt; bət][ðə; ði][rent][ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ɪz][soʊ][waɪd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but the rent in the foliage where the ship came down is so wide you should be
但 这 租 在 这 叶子 在哪里 这 船 来了 向下 是 所以 宽的 你 应该 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
able to see it from ten thousand feet .
有能力的 到 看 它 从 十 千 脚 .

但是，飞船坠落处树叶上的裂缝非常宽，从一万英尺的高空应该都能看到。

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ɑːr; ər] [tʃɑːrd] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf][maɪl]['reɪdiəs] .
The treetops are charred over a half mile radius .
这 树梢 是 烧焦的 超过 一个 一半 英里 半径 .

方圆半英里内的树梢都被烧焦了。

" ['læŋfɝd] [smaɪld][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **Langford smiled and squeezed her arm .**
" 兰福德 微笑 和 挤压 她 手臂 .

兰福德笑着捏了捏她的胳膊。

" [aɪ][bet] [juːd] [biː; bi] ['hæpi] ['mæpɪŋ] [ðə; ði]['æməzɑːn][ɪn][ə; eɪ][bɑːrk][kə'nuː] [laɪk][ə; eɪ] ['twentiəθ]

"	I	bet	you'd	be	happy	mapping	the	Amazon	in	a	bark	canoe	like	a	twentieth
"	我	赌注	你会	是	快乐的	地图	这	亚马逊	在	一个	吠	独木舟	喜欢	一个	第二十

['sentʃəri] [ɪk'splɔːrər] ,

century	explorer	,
世纪	探险家	,

“我敢打赌，你一定会很乐意像二十世纪的探险家那样，划着树皮独木舟绘制亚马逊河的地图。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] .

He	grinned	wryly	.
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	.

他露出了苦笑。

" [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ['aɪlənd] , [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv]['væmpaɪər][bæts] ,

"	A	big	rock	island	,	mysterious	as	a	cave	of	vampire	bats	,
"	一个	大的	岩石	岛	,	神秘	作为	一个	洞穴	的	吸血鬼	蝙蝠	,

“一座巨大的岩石岛屿，神秘得如同吸血蝙蝠的洞穴，

['baɪˌsekts][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['trɪbjəteri] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtəukɛn'tiːns] ,

bisects	the	largest	tributary	west	of	the	Tocantins	,
二等分	这	最大	支流	西方	的	这	托坎廷斯	,

它横穿托坎廷斯河以西最大的支流，

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][dɑːt][ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrəgræf] [tuː; tə][juː 'es] .

and	it's	just	a	dot	on	an	electrograph	to	us	.
和	它是	只是	一个	点	在	一个	脑电图	到	我们	.

对我们来说，它只是电图上的一个点。

[wiːv] [iks'plɔːd] ['evri] ['krevɪs] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['envi]

We've	explored	every	crevice	of	every	world	in	the	System	,	but	sometimes	I	envy
我们已经	探索	每一个	裂缝	的	每一个	世界	在	这	系统	,	但	有时	我	嫉妒

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ;

our	ancestors	;
我们的	祖先	;

我们已经探索了星系中每个世界的每一个角落，但有时我会羡慕我们的祖先；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'læbərət] [pɪk'tɔːriəl][mæps][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

they	had	elaborate	pictorial	maps	to	guide	them	.
他们	有	精心制作的	画报	地图	到	指导	他们	.

他们有精美的图画地图来指引方向。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] ['lɛvəld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] [swept] ['ɪntuː] [vjuː] .

"	After	a	moment	the	ship	leveled	off	,	and	the	Great	Cataract	swept	into	view	.
"	后	一个	片刻	这	船	平整	离开	,	和	这	伟大的	白内障	扫荡	进入	看法	.

“过了一会儿，船身平稳下来，大瀑布映入眼帘。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [fes'tuːnd]

It	was	a	shining	whiteness	between	two	towering	walls	of	foliage	festooned
它	曾是	一个	灼灼	白人	之间	二	参天	墙壁	的	叶子	装饰

[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] ,

with	hanging	vines	,
和	绞刑	藤蔓	,

那是一片耀眼的白色，夹在两堵高耸的树荫墙之间，墙上垂挂着藤蔓。

[ænd; ənd] [fleɪm] - [tʌŋd] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['sʌnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] .

and	flame	-	tongued	flowers	upon	which	the	red	sunlight	seemed	to	dance	.
和	火焰	-	舌头	花朵	之上	哪个	这	红色的	阳光	似乎	到	舞蹈	.

还有那火焰般艳丽的花朵，红色的阳光仿佛在上面翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [foʊmd] [ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd]['oʊvər]['dʒægɪd]['rɑːks] , [swept] [ə'raʊnd]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv]

It	foamed	and	cascaded	over	jagged	rocks	,	swept	around	little	clumps	of
它	泡沫	和	级联	超过	锯齿状	岩石	,	扫荡	大约	小的	团块	的

[səb'mɜːrdʒd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

submerged	vegetation	,
湮	植被	,

水花四溅，翻滚着冲过嶙峋的岩石，卷过一小丛丛水下植物。

[ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət]['sloʊpɪŋ] [mʌd] [bæŋks] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	tore	at	sloping	mud	banks	glimmering	in	the	sunlight	.
和	撕裂	在	倾斜的	泥	银行	微光	在	这	阳光	.

然后撕扯着在阳光下闪闪发光的倾斜泥岸。

[ðen] [ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [blɜːr][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd]['rɪvər][splɪt][ʌp] .

Then	the	cataract	became	a	receding	blur	and	the	wide	river	split	up	.
然后	这	白内障	成为	一个	消退	模糊	和	这	宽的	河	分裂	向上	.

然后，瀑布渐渐消失，变得模糊不清，宽阔的河流也分开了。

['lænfɝd] [hɜːrd] ['dʒoʊn][kraɪ][aʊt] .

Langford	heard	Joan	cry	out	.
兰福德	听到	琼	哭	出去	.

兰福德听到琼的喊声。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [luːmd] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd][soʊ]

The	island	which	loomed	below	was	about	eight	miles	in	circumference	and	so
这	岛	哪个	迫近	以下	曾是	关于	八	英里	在	圆周	和	所以

['hevɪli] ['fɔːrɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrʌb] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [prə'pɔːʃəns] ['groʊɪŋ]

heavily	forested	that	it	resembled	a	single	shrub	of	wilderness	proportions	growing
重度	森林	那	它	类似	一个	单身的	灌木	的	荒野	比例	生长

[frʌm; frəm][ə; eɪ][sai'kləupjən][stoʊn] ['flaʊərpɑːt] .

from	a	cyclopean	stone	flowerpot	.
从	一个	独眼巨人	石头	花盆	.

下方耸立的岛屿周长约八英里，森林茂密，宛如一丛巨大的灌木从一个巨大的石头花盆中生长出来。

[ɪts] [haɪ] [bæŋks][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

Its	high	banks	were	almost	vertical	,
它是	高的	银行	是	几乎	垂直的	,

它的堤岸高耸入云，几乎垂直。

[ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [mæs] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [kleft] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rent] [wɪtʃ] ['fʌnld]

its	summit	a	charred	mass	of	foliage	cleft	by	an	enormous	rent	which	funneled
它是	首脑	一个	烧焦的	大量的	的	叶子	裂	经过	一个	巨大的	租	哪个	漏斗状

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [ber] ,

the	sunlight	downward	to	a	circular	patch	of	bare	,
这	阳光	向下	到	一个	圆	修补	的	裸	,

它的山顶是一片焦黑的树叶，被一道巨大的裂缝撕裂，阳光向下照射到一块裸露的圆形区域。

[skɔːrtʃt] [ɜːrθ] .

scorched	earth	.
烧焦的	地球	.

焦土政策。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [flɔːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['blækənd] ['foʊliɪdʒ] .

Something	glittered	on	the	forest	floor	,	far	below	the	blackened	foliage	.
某物	闪闪发光	在	这	森林	地面	,	远的	以下	这	变黑	叶子	.

在漆黑的树叶下方很远的地方，森林地面上闪着光。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] ,

But	whether	it	was	the	alien	ship	,
但	无论	它	曾是	这	外星人	船	,

但那究竟是不是外星飞船呢?

[ɔ:r] ['mɪrli] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði]
or merely the glint of sunlight on the river which flowed completely through the
或者 仅仅 这 闪烁 的 阳光 在 这 河 哪个 流动 完全地 通过 这
['aɪlənd] ['læŋfɝd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eriəl] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] .
island Langford could not determine from his aerial vantage point .
岛 兰福德 可以 不是 决定 从 他的 天线 优势 观点 .

或者仅仅是阳光照射在贯穿整个岛屿的河流上的闪光，兰福德从他的空中有利位置无法确定。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] ['aɪləndz] , [bʌt; bət] ['læŋfɝd] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər]
A divided island was really two islands , but Langford was in no mood for
一个 分割 岛 曾是 真的 二 岛屿 , 但 兰福德 曾是 在 不 情绪 为了
[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [her] - ['splɪtɪŋ] .
geological hair - splitting .
地质 头发 - 分裂 .

分裂的岛屿实际上是两个岛屿，但兰福德没有心情在地理学上吹毛求疵。

[ɪ'roʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['hɔ:ri] [ju'ni:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['taʊərɪŋ]
Erosion had failed to efface the original , hoary uniqueness of that towering
侵蚀 有 失败的 到 抹去 这 原来的 , 苍老 独特性 的 那 参天
[mæs] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
mass of jungle ,
大量的 的 丛林 ,

侵蚀未能抹去那片高耸丛林最初古老而独特的风貌。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] ['aɪlənd] [stɪl] ,
and for all practical purposes it was one island still ,
和 为了 全部 实际的 目的 它 曾是 一 岛 仍然 ,

实际上它仍然是一个岛屿。

[ɪts] [haɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [fɑ:r] - [flʌŋ] ['eriəl] ['treisəriz] ['hemɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ,
its high banks and far - flung aerial traceries hemming it in ,
它是 高的 银行 和 远的 - 扔 天线 花饰纹 缝边 它 在 ,

它高耸的堤岸和绵延不绝的空中帷幕将它包围起来，

[ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ɪts] ['ti:mɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɑ:lətu:d] .
and sealing its teeming life in eternal solitude .
和 密封 它是 繁盛 生活 在 永恒 孤独 .

并将它繁盛的生命封存在永恒的孤独之中。

['læŋfɝd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒoʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meʃt] [ɪn] ['lɪt(ə)l]
Langford turned and looked at Joan with eyes that were meshed in little
兰福德 转向 和 看起来 在 琼 和 眼睛 那 是 网状 在 小的
['rɪŋklz] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
wrinkles of confidence .
皱纹 的 信心 .

兰福德转过身，用充满自信的眼神看着琼，眼中闪烁着细小的皱纹。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gʌn] [hɜ:r; hər] [daʊn] [θru:] [ðæt] [gæp] !
" I'm going to gun her down through that gap !
" 我是 去 到 枪 她 向下 通过 那 差距 !

“我要从那个缝隙里把她打死！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kræʃ] [θru:] ['eniwer] ,
" We could crash through anywhere ,
" 我们 可以 碰撞 通过 任何地方 ,

“我们可以冲进任何地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [rek] [ɪz][tuː; tə][hjuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪndər][laɪn] !

but	the	best	way	to	locate	a	wreck	is	to	hew	close	to	the	cinder	line	!
但	这	最好的	方式	到	定位	一个	破坏	是	到	槎	关闭	到	这	煤渣	线	!

但找到沉船的最佳方法是沿着煤渣线附近凿开!

" [hiː; hi][bent] ['grɪmli]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

"	He	bent	grimly	over	the	controls	,
"	他	弯曲	阴沉地	超过	这	控制	,

他神情凝重地俯身操作着控制装置。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv]['eɪliən] ['kriːtʃərz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

in	his	mind	a	vision	of	a	great	host	of	alien	creatures	rushing	toward	him
在	他的	头脑	一个	想象	的	一个	伟大的	主持人	的	外星人	生物	匆忙	朝向	他

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

他脑海中浮现出一幅景象：一大群外星生物正穿过森林向他涌来。

['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪ'mɜːrdʒ] .

swarming	over	the	ship	,	refusing	to	let	him	emerge	.
蜂拥而至	超过	这	船	,	拒绝	到	让	他	出现	.

它们蜂拥而上，不让他出来。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

He	feared	their	weapons	,	which	he	had	never	seen	.
他	害怕	他们的	武器	,	哪个	他	有	绝不	已见	.

他害怕他们的武器，因为他从未见过那些武器。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][ɪts][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] ,

He	remembered	the	little	statue	with	its	suicidal	impulses	,
他	记得	这	小的	雕像	和	它是	有自杀倾向	冲动	,

他记得那尊有自杀倾向的小雕像，

[ænd; ənd][ɪts][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ʃed] [fɔːrs] - [ʃel] ['replɪkəz][ʌv; əv][ɪt'self] .

and	its	ability	to	shed	force	-	shell	replicas	of	itself	.
和	它是	能力	到	棚	力量	-	壳	复制品	的	本身	.

以及它能够脱离自身力场外壳复制体的能力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [θrʌmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm]

The	ship	thrummed	as	it	swept	downward	,	the	lights	in	the	control	room
这	船	嗡嗡作响	作为	它	扫荡	向下	,	这	灯	在	这	控制	房间

['blɪŋkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

blinking	on	and	off	.
眨眼	在	和	离开	.

飞船向下俯冲时发出轰鸣声，控制室里的灯光忽明忽暗。

['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ænd; ənd] ['loʊər] .

Lower	it	swept	and	lower	.
降低	它	扫荡	和	降低	.

它越扫越低。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn] ['læŋfərdz] ['tɛmpəlz] [wen] [ə; eɪ] [blæk] - [rɪmd] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv]

The	blood	was	pounding	in	Langford's	temples	when	a	black	-	rimmed	funnel	of
这	血	曾是	猛击	在	兰福德的	寺庙	什么时候	一个	黑色的	-	带边	漏斗	的

[swəːliŋ] ['braɪtnəs] [jɔːnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

swirling	brightness	yawned	suddenly	before	the	viewport	.
旋转	亮度	打哈欠	突然	前	这	视口	.

兰福德的太阳穴剧烈跳动，这时，一个黑色边缘的漏斗状旋转光芒突然出现在舷窗前。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kʊʃnɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['grævətɪ] ['dʒɛts] [meɪd] [ɪt'self]

The	same	instant	the	cushioning	pressure	of	the	anti	-	gravity	jets	made	itself
这	相同的	立即的	这	缓冲	压力	的	这	反对	-	重力	喷气式飞机	制成	本身

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

就在反重力喷射器的缓冲压力发挥作用的那一刻，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ɪts] - ['siːst]

holding	the	ship	suspended	above	the	roof	of	the	forest	until	its	atomotors	ceased
保持	这	船	暂停	多于	这	屋顶	的	这	森林	直到	它是	-	停止

[tuː; tə] [θrɑːb] .

to	throb	.
到	搏动	.

让飞船悬在森林屋顶上方，直到它的发动机停止运转。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [weɪt] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['sloʊli] [di'zɔlviŋ] ['preʃər] [fiːld] .

The	ship	descended	under	its	own	weight	amidst	a	slowly	dissolving	pressure	field	.
这	船	下降	在下面	它是自己的		重量	在.....之中	一个	缓慢地	溶解	压力	场地	.

在逐渐消散的压力场中，飞船依靠自身重力下沉。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪər] - ['blækənd] [triːz] ,

Sweeping	down	between	the	fire	-	blackened	trees	,
扫荡	向下	之间	这	火	-	变黑	树木	,

掠过被火烧焦的树木之间，

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːgi] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

it	circled	slowly	about	and	settled	to	rest	on	the	soggy	forest	floor	.
它	圈起来	缓慢地	关于	和	定居	到	休息	在	这	湿漉漉的	森林	地面	.

它缓缓盘旋，最后落在潮湿的林地上休息。

[wen] ['læŋfɝd] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [briːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌŋg(ə)l] [sents] ,

When	Langford	and	Joan	emerged	a	warm	breeze	,	laden	with	jungle	scents	,
什么时候	兰福德	和	琼	出现	一个	温暖的	微风	,	满载	和	丛林	气味	,

[swept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

swept	toward	them	.
扫荡	朝向	他们	.

兰福德和琼出来时，一阵温暖的微风带着丛林的气息向他们吹来。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	stood	for	an	instant	close	to	the	air	-	lock	,	staring	about	them	.
他们	站立	为了	一个	立即的	关闭	到	这	空气	-	锁	,	凝视	关于	他们	.

他们站在气闸附近，环顾四周，愣了一会儿。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

No	sound	broke	the	stillness	except	the	insistent	hum	of	insects	and	the
不	声音	打破	这	寂静	除了	这	坚持	哼	的	昆虫	和	这

['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

rustling	of	the	vegetation	on	both	sides	of	the	ship	.
沙沙声	的	这	植被	在	两个都	侧面	的	这	船	.

除了昆虫持续不断的嗡嗡声和船两侧植被的沙沙声外，没有其他声音打破寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn]

A	few	yards	from	where	they	were	standing	the	ground	sloped	to	the	brown
一个	很少	码	从	在哪里	他们	是	常设	这	地面	倾斜的	到	这	棕色的

['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] ,

waters	of	a	swift	-	running	river	,
水	的	一个	迅速	-	跑步	河	,

离他们站立的地方几码远，地面向着湍急的河水倾斜。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] ,
its surface flecked with white foam ,
它是 表面 有斑点的 和 白色的 泡沫 ,

其表面点缀着白色泡沫，

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] [ðæt] [swɜːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːrkli] ['raɪðɪŋ] ['tɜːrmɔɪl]
and studded with little whirlpools that swirled with a darkly writhing turmoil
和 带钉的 和 小的 漩涡 那 旋转 和 一个 黑暗 扭动 动荡
[æz; əz][draɪ] [liːvz] ['flʌtəd] [daʊn] ,
as dry leaves fluttered down ,
作为 干燥 树叶 飘动 向下 ,

水面上点缀着许多小漩涡，随着枯叶飘落，漩涡翻滚着，呈现出黑暗而汹涌的景象。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
twisting and turning in the breeze .
扭曲 和 转弯 在 这 微风 .

在微风中摇曳摆动。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɪmp][fɔːrm] [ðæt] [leɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] ,
Twisting and turning above a limp form that lay sprawled on the riverbank ,
扭曲 和 转弯 多于 一个 跛行 形式 那 躺 蔓延 在 这 河岸 ,

在横卧于河岸上的一具瘫软的身躯上方，盘旋翻滚，

[ɪts] [ber] ['ʃəuldəz] ['hɔːrəbli] [hʌntʃt] , [ɪts] [hed] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [braʊn] ['wɔːtər] .
its bare shoulders horribly hunched , its head immersed in the muddy brown water .
它是 裸 肩膀 糟糕透了 弓着背 , 它是 头 沉浸式 在 这 浑 棕色的 水 .

它裸露的肩膀可怕地弓着，头浸在浑浊的棕色水中。

['dʒoʊn] [skriːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Joan screamed when she saw it .
琼 尖叫 什么时候 她 锯 它 .

琼看到后尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm] ['læŋfərdz] [rɪ'streɪnɪŋ] [klæsp][ænd; ənd] [went] ['stʌmbliŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
She broke from Langford's restraining clasp and went stumbling forward until she
她 打破 从 兰福德的 限制 搭扣 和 去 踉跄 向前 直到 她
[wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['kɜːrənt] .
was knee - deep in the swirling current .
曾是 膝盖 - 深的 在 这 旋转 当前的 .

她挣脱了兰福德的束缚，踉跄着向前走去，直到膝盖没入湍急的水流中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [səb'mɜːrdʒd] ['fɪgjər]
She was stooping and tugging in desperation at the half - submerged figure
她 曾是 弯腰 和 拉扯 在 绝望 在 这 一半 - 湮 数字
[wen] ['læŋfərdz] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
when Langford's hand closed on her shoulder .
什么时候 兰福德的 手 关闭 在 她 肩膀 .

她弯下腰，绝望地拉扯着半浸在水中的人影，这时兰福德的手搭在了她的肩膀上。

" [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] ; " [its] [noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .
" Let me handle this , " he said , firmly ; " it's no job for a woman .
" 让 我 处理 这 , " 他 说 , 牢牢 ; " 它是 不 工作 为了 一个 女士 .

“让我来处理这件事，”他坚定地说；“这不是女人该做的工作。”

" [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['dʒoʊn] [swʌŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" On the bank Joan swung about to face him .
" 在 这 银行 琼 摇摆 关于 到 脸 他 .

“琼在河岸上转身面对他。”

" [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːtənt] !
" It's a job for a mutant !
" 它是 一个 工作 为了 一个 突变体 !

这是变种人的工作！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [hɜːr; hər][lɪps] ['ʃeɪkɪŋ] .
" she protested , her lips shaking .
" 她 抗议 , 她 嘴唇 摇晃 .

她抗议道，嘴唇颤抖。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [deθ] .
" You don't know how close he is to death .
" 你 不 知道 如何 关闭 他 是 到 死亡 .

你不知道他离死亡有多近。

['hiːz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][hɪm; ɪm][aʊt] —
He's still breathing , but if we don't get him out —
他是 仍然 呼吸 , 但 如果 我们 不 得到 他 出去 —

他还有呼吸，但如果我们不把他救出去——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['læŋfɝd] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .
" She broke off abruptly when she saw that Langford needed no urging .
" 她 打破 离开 突然 什么时候 她 锯 那 兰福德 需要 不 敦促 .

“当她看到兰福德不需要任何催促时，她便突然停了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɔːld] [fɔːrm] .
He was already on his knees , tugging at the sprawled form .
他 曾是 已经 在 他的 膝盖 , 拉扯 在 这 蔓延 形式 .

他已经跪在地上，拉扯着瘫倒在地的身躯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sək'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [niːz] [sʌŋk] [diːp]
For a moment he tried to succeed from the bank , his knees sunk deep
为了 一个 片刻 他 尝试 到 成功 从 这 银行 , 他的 膝盖 沉没 深的
['ɪntuː][ðə; ði][mʌd] ,
into the mud ,
进入 这 泥 ,

他一度试图从河岸边脱身，但他的膝盖深深地陷进了泥里。

[hɪz; ɪz] - ['swelɪŋ] .
his neckcords swelling .
他的 - 肿胀 .

他的颈动脉肿胀。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [fɪrs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Then , with a gesture of fierce impatience ,
然后 , 和 一个 手势 的 凶猛的 不耐烦 ,

然后，他带着极度不耐烦的表情，

[hiː; hi] [weidid] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
he waded deep into the water and lifted the unconscious man on his shoulders
他 涉水 深的 进入 这 水 和 抬起 这 无意识 男人 在 他的 肩膀
.
:
.

他趟进水里，把昏迷不醒的男人扛在肩上。

['læŋfɝd] ['kærid] [ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋk] , [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
Langford carried the man up the sloping bank , eased him to the ground and
兰福德 携带 这 男人 向上 这 倾斜的 银行 , 缓解 他 到 这 地面 和
[roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
rolled him over .
滚动 他 超过 .

兰福德把那人扛上斜坡，轻轻地把他放到地上，然后把他翻了个身。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri][mæn] , ['dɑːrkli] ['bɪrdɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] !
A small , wiry man , darkly bearded , his mouth hanging open !
一个 小的 , 细长的 男人 , 黑暗 留着胡子的 , 他的 嘴 绞刑 打开 !

一个身材矮小精瘦、留着浓密黑胡子的男人，嘴巴张得大大的！

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
Staring **down** **at** **the** **familiar** **face** **,**
凝视 向下 在 这 熟悉的 脸 ,

低头凝视着那张熟悉的脸庞，

['læŋfɝd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['aɪrəni][soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['welmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Langford **experienced** **a** **sense** **of** **irony** **so** **sharp** **and** **over** **-** **whelming** **it**
兰福德 经验丰富的 一个 感觉 的 讽刺 所以 锋利的 和 超过 - 压倒性的 它
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
interfered **with** **his** **breathing** **.**
干扰 和 他的 呼吸 .

兰福德感受到了一种如此强烈而令人难以承受的讽刺感，以至于影响了他的呼吸。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['mænz][ɑ:rmz] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He **leaned** **forward** **,** **and** **started** **working** **the** **man's** **arms** **slowly** **up** **and** **down** **.**
他 倾斜 向前 , 和 开始 在职的 这 男人的 武器 缓慢地 向上 和 向下 .

他向前倾身，开始缓慢地上下摆动那人的手臂。

[hi:; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [mʌd] , [ə; eɪ][mɜ:rk][ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['lu:mɪŋ] [bɪ'haɪnd]
He **knelt** **in** **the** **soft** **mud** **,** **a** **murk** **of** **depth** **and** **shadow** **looming** **behind**
他 跪下 在 这 柔软的 泥 , 一个 黑暗 的 深度 和 阴影 迫在眉睫 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他跪在柔软的泥泞中，身后是一片幽深的阴影。

[ə; eɪ] [grɪm] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ster] .
a **grim** **anticipation** **in** **his** **stare** **.**
一个 严峻 预期 在 他的 盯 .

他眼神中流露出一种阴沉的期待。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] [stɜ:rd] , [groʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Suddenly **the** **man** **on** **the** **riverbank** **stirred** **,** **groaned** **and** **opened** **his** **eyes** **.**
突然 这 男人 在 这 河岸 搅拌 , 呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

突然，河岸边的男人动了动，呻吟了一声，睁开了眼睛。

" [heɪ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
" **Hey** **,** **cut** **that** **out** **!**
" 嘿 , 切 那 出去 !

"嘿，别这样！"

" [hi:; hi] [grʌntid] .
" **he** **grunted** **.**
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ]['dev(ə)l] ?
" **What** **in** **blazes** **are** **you** **trying** **to** **do** **,** **you** **devil** **?**
" 什么 在 火焰 是 你 尝试 到 做 , 你 魔鬼 ?

"你这魔鬼，到底想干什么？"

[rentʃ] [maɪ][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ? "
Wrench **my** **arms** **from** **their** **sockets** **?** **"**
扳手 我的 武器 从 他们的 插座 ? "

把我的胳膊从肩胛骨上掰下来?

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [kə'mændər] !
" **Good** **morning** **to** **you** **,** **Commander** **!**
" 好的 早晨 到 你 , 指挥官 !

"指挥官，早上好！"

" ['læŋfɝd] [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .
" **Langford said , chuckling .**
" 兰福德 说 , 轻笑 .

兰福德笑着说。

" ['læŋfɝd] !
" **Langford !**
" 兰福德 !

"兰福德！"

" [kə'mændər] ['gɝ:ni:z] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [lɪt][baɪ][fairz][frʌm; frəm]
" **Commander Gurney's eyes began to shine , as though lit by fires from**
" 指挥官 格尼的 眼睛 开始 到 闪耀 , 作为 尽管 点燃 经过 火灾 从
[ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .
unfathomable depths of space .
深不可测 深度 的 空间 .

"古尔尼指挥官的眼睛开始闪闪发光，仿佛被来自深不可测的太空深处的火焰照亮了一样。"

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
A convulsive shudder shook him .
一个 痉挛 不寒而栗 摇晃 他 .

他浑身剧烈颤抖了一下。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] , [hi:; hi][sæt][ʌp] [streɪt] .
Digging his fists into the mud , he sat up straight .
挖掘 他的 拳头 进入 这 泥 , 他 卫星 向上 直的 .

他双拳插进泥里，挺直了身子。

" [ju:; jʊ][stoʊl][maɪ] [ʃɪp] !
" **You stole my ship !**
" 你 偷窃 我的 船 !

你偷了我的船!

" [hi:; hi][ra:spt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['læŋfɝd] [ə'kju:zɪŋli] .
" **he rasped , staring at Langford accusingly .**
" 他 粗糙的 , 凝视 在 兰福德 指责地 .

他嘶哑着嗓子，用指责的目光盯着兰福德。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [treɪs] [maɪ][oʊn] ['kru:zər] ?
" **What made you think I couldn't trace my own cruiser ?**
" 什么 制成 你 思考 我 不能 痕迹 我的 自己的 巡洋舰 ?

"你凭什么认为我追踪不到自己的巡洋舰？"

[ju:; jʊ][kɑ:nt][ˌɑ:r aɪ 'pi:][aʊt] ['ɪnfrə] - ['reɪdiənt][ə'lɑ:rm] [ɪnstə'leɪʃnz] [ən'les] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə]
You can't rip out infra - radiant alarm installations unless you know where to
你 不能 撕裂 出去 基础设施 - 辐射状 警报 安装 除非 你 知道 在哪里 到
[lʊk] .
look .
看 .

除非你知道该去哪里找，否则你无法拆除红外辐射报警装置。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'd]['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fæst] [ɔ:g'zɪliəri] ['kru:zər][ænd; ənd][get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv]
Didn't you know I'd follow you in a fast auxiliary cruiser and get here ahead of
没有 你 知道 ID 跟随 你 在 一个 快速地 辅助的 巡洋舰 和 得到 这里 前方 的
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

难道你不知道我会驾驶一艘快速辅助巡洋舰尾随你，比你先到这里吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] , [sɜ:r] !
" **I was afraid you might , sir !**
" 我 曾是 害怕的 你 可能 , 先生 !

"我就知道你会这么做，先生！"

" ['læŋfɝd] [smaɪld] ['ruːfəli] .
" **Langford** **smiled** **ruefully** **.**
" 兰福德 微笑 懊悔地 .

兰福德苦笑了一下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] .
" **But** **it** **was** **a** **chance** **I** **had** **to** **take** **.**
" 但 它 曾是 一个 机会 我 有 到 拿 .

但这是我必须抓住的机会。

" ['gɝːniːz] [aɪz] ['nærəud] .
" **Gurney's** **eyes** **narrowed** **.**
" 格尼的 眼睛 范围缩小 .

格尼眯起了眼睛。

" [jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'lɑːrm] ['reɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
" **Your** **ship** **was** **sending** **out** **more** **automatic** **alarm** **rays** **than** **a** **chunk** **of**
" 你的 船 曾是 发送 出去 更多的 自动的 警报 射线 比 一个 块 的
['reɪdiəm] .
radium **.**
镭 .

"你的飞船发出的自动警报射线比一块镭还多。"

[maɪ][men][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][kloʊz][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] . "
My **men** **had** **orders** **to** **close** **in** **the** **instant** **you** **brought** **her** **down** **.** **"**
我的 男人 有 订单 到 关闭 在 这 立即的 你 带来 她 向下 . "

"你把她击落的那一刻，我的手下就接到命令，立即收拾残局。"

" [dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] [naʊ] , [sɜːr] ?
" **Just** **where** **are** **your** **men** **now** **,** **sir** **?**
" 只是 在哪里 是 你的 男人 现在 , 先生 ?

"先生，您的人现在在哪里？"

" ['læŋfɝd] [æskt] .
" **Langford** **asked** **.**
" 兰福德 问 .

兰福德问道。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['gɝːniːz] [feɪs] .
Something **happened** **to** **Gurney's** **face** **.**
某物 发生 到 格尼的 脸 .

格尼的脸好像出了什么问题。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [twɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ster] [ɪn'kriːst] [soʊ]
His **features** **twitched** **and** **the** **strained** **intensity** **of** **his** **stare** **increased** **so**
他的 特征 抽搐 和 这 紧张 强度 的 他的 盯 增加 所以
['ʃɑːrpli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [raɪt] [θruː] ['læŋfɝd] ['ɪntuː] [speɪs] .
sharply **he** **seemed** **to** **be** **staring** **right** **through** **Langford** **into** **space** **.**
尖锐地 他 似乎 到 是 凝视 正确的 通过 兰福德 进入 空间 .

他的面部肌肉抽搐了一下，目光变得异常紧张，仿佛要看穿兰福德，直直地盯着虚空。

" [ðoʊz] ['devəlɪʃ] [θɪŋz] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] !
" **Those** **devilish** **things** **attacked** **us** **!**
" 那些 恶魔般的 事物 遭到攻击 我们 !

"那些恶魔般的东西袭击了我们！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['stætʃu:][dɪd] !
" **Exactly** **as** **that** **little** **statue** **did** **!**
" 确切地 作为 那 小的 雕像 做过 !

"就像那尊小雕像做的那样！"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ten] [fi:t] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] .
There **were** **dozens** **of** **them** **,** **ten** **feet** **tall** **,** **and** **they** **kept** **coming** **.**
那里 是 几十个 的 他们 , 十 脚 高的 , 和 他们 保留 未来 .

它们有几十个，每个都有十英尺高，而且源源不断地涌来。

[wi:; wi] ['blæstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [went] [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm] ;
We **blasted** **,** **but** **the** **charges** **went** **right** **through** **them** **;**
我们 炸毁 , 但 这 收费 去 正确的 通过 他们 ;

我们进行了爆炸，但炸药直接穿透了他们;

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [lædz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['devəlɪʃ] ['preɪɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
they **lifted** **my** **lads** **up** **in** **their** **devilish** **preying** **arms** **and** **dumped** **them** **in** **the**
他们 抬起 我的 小伙子们 向上 在 他们的 恶魔般的 捕食 武器 和 丢弃 他们 在 这
['rɪvər] !
river **!**
河 !

他们用邪恶的手臂将我的孩子们举起来，扔进了河里!

" [swet] [gli:md] [ɑ:n] ['gɝ:ni:z] [braʊ] .
" **Sweat** **gleamed** **on** **Gurney's** **brow** **.**
" 汗 闪闪发光 在 格尼的 眉头 .

格尼的额头上渗出了汗珠。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gæstli] , ['læŋfɝd] .
" **It** **was** **ghastly** **,** **Langford** **.**
" 它 曾是 阴森 , 兰福德 .

"太可怕了，兰福德。"

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [laɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ded] ['tɪmbər] .
In **the** **river** **—** **like** **pieces** **of** **dead** **timber** **.**
在 这 河 — 喜欢 件 的 死的 木材 .

河里——就像枯死的木头。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'stri:m] .
The **current** **carried** **them** **downstream** **.**
这 当前的 携带 他们 下游 .

水流将它们带向下游。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] .
I **was** **helpless** **.**
我 曾是 无助 .

我无能为力。

[aɪ] — [aɪ] [kept] ['blæstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [seɪv] [ðem; ðəm] ! "
I **—** **I** **kept** **blasting** **,** **but** **I** **couldn't** **save** **them** **!** **"**
我 — 我 保留 爆破 , 但 我 不能 节省 他们 ! "

我……我一直在射击，但我救不了他们!

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪv] [jɔ:r'self] ?
" **How** **did** **you** **save** **yourself** **?**
" 如何 做过 你 节省 你自己 ?

你是如何自救的?

" ['læŋfɝd] [æskt] .
" **Langford** **asked** **.**
" 兰福德 问 .

兰福德问道。

['gɜːrni] [pæst] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Gurney passed a dripping hand over his brow .
格尼 通过了 一个 滴落 手 超过 他的 眉头 .

格尼用沾满水滴的手擦了擦额头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [blæŋk] .
" I was struggling with one of them when everything went blank .
" 我 曾是 挣扎 和 一 的 他们 什么时候 一切 去 空白的 .

“我正在努力解答其中一个问题，突然眼前一黑。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] .
That's all I remember .
那就是 全部 我 记住 .

我只记得这些。

" ['læŋfɝd] [stʊd] [ʌp] .
" Langford stood up .
" 兰福德 站立 向上 .

兰福德站了起来。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['kriːtʃər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [səb'mɜːrdʒd] ?
Why did that creature go away and leave you with your face submerged ?
为什么 做过 那 生物 去 离开 和 离开 你 和 你的 脸 湮 ?

那只生物为什么走了，留下你一个人脸埋在水里?

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ʃʊr] [juːd] [drɪft] [ˌdaʊn'striːm] [tuː] ? "
Why didn't it make sure you'd drift downstream too ? "
为什么 没有 它 制作 当然 你会 漂移 下游 也 ? "

为什么它没确保你也能顺流而下呢?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['læŋfɝd] !
" I'm sure I don't know , Langford !
" 我是 当然 我 不 知道 , 兰福德 !

“我肯定不知道，兰福德！”

" ['gɜːrni] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]
" Gurney jerked a tremulous hand toward the wall of foliage on the opposite bank
" 格尼 猛地一抖 一个 颤抖的 手 朝向 这 墙 的 叶子 在 这 对面的 银行
. : .

“格尼颤抖着伸出手，指向对岸的树丛。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [swɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] ?
" Why don't you swim over to their ship and ask them ?
" 为什么 不 你 游泳 超过 到 他们的 船 和 问 他们 ?

你为什么不游到他们的船上去问问他们呢?

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
You'll find the ship in a clearing about three hundred yards from the bank .
你会 寻找 这 船 在 一个 清理 关于 三 百 码 从 这 银行 .

你会发现这艘船停在离河岸大约三百码的一片空地上。

[ðeɪv] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
They've cleared a path to it . "
他们有 已清除 一个 小路 到 它 . "

他们已经扫清了障碍。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] !
" That's just what I intend to do !
" 那就是 只是 什么 我 打算 到 做 !

“我正打算这么做！”

" ['læŋfɝd] [sed] .
" Langford said .
" 兰福德 说 .

兰福德说道。

['dʒoʊn] [peɪld] [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
Joan paled and moved swiftly to his side , her eyes wide with alarm .
琼 苍白 和 已搬 迅速地 到 他的 边 , 她 眼睛 宽的 和 警报 .

琼脸色苍白，迅速走到他身边，惊恐地睁大了眼睛。

" [rælf; reɪf] !
" Ralph !
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ə'loʊn] —
You're not going alone —
你是 不是 去 独自的 —

你并非孤身一人——

" ['læŋfɝd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Langford nodded .
" 兰福德 点头 .

兰福德点了点头。

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['swɪmər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm a pretty good swimmer , " he said .
" 我是 一个 漂亮的 好的 游泳运动员 , " 他 说 .

“我游泳游得还不错，”他说。

['dʒoʊn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Joan stared at him .
琼 凝视 在 他 .

琼盯着他看。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " ['læŋfɝd] [sed] .
" It's a little hard to explain , " Langford said .
" 它是 一个 小的 难的 到 解释 , " 兰福德 说 .

“这有点难以解释，”兰福德说。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['hɔːrəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
" You've got a picture in your mind of something pretty horrible happening to
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你脑海中浮现出一幅非常可怕的画面，觉得我会遭遇不测。”

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz] [rɔːŋ] .
Somehow I feel that everything about that picture is wrong .
不知何故 我 感觉 那 一切 关于 那 图片 是 错误的 .

不知为何，我总觉得那张照片处处都不对劲。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [striːm] , ['dɑːrlɪŋ] ;

I've	got	to	cross	that	stream	,	darling	;
我已经	得到	到	叉	那	溪流	,	亲爱的	;

亲爱的，我得过那条小溪；

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [naʊ] ,

I'd	be	a	pretty	poor	specimen	of	a	man	if	I	turned	back	now	,
ID	是	一个	漂亮的	贫穷的	标本	的	一个	男人	如果	我	转向	后退	现在	,

如果我现在回头，那我岂不是太没担当了？

[wen] [wɪə(r)][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .

when	we're	so	close	to	the	answer	.
什么时候	是	所以	关闭	到	这	回答	.

当我们离答案如此之近的时候。

" ['dʒoʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Joan	said	nothing	.
"	琼	说	没有什么	.

琼什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

She	would	have	argued	and	pleaded	,	but	she	knew	that	it	would
她	会	有	争论	和	恳求	,	但	她	知道	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

have	been	of	no	use	.
有	到过	的	不	使用	.

她本可以据理力争、苦苦哀求，但她知道这一切都无济于事。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['læŋfɝd] [wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvərbæŋk] .

Five	minutes	later	Langford	was	stripping	on	the	riverbank	.
五	分钟	之后	兰福德	曾是	脱衣舞	在	这	河岸	.

五分钟后，兰福德在河岸边脱光了衣服。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [stroʊks]

He	slipped	into	the	water	quietly	,	and	struck	out	with	powerful	,	even	strokes
他	滑倒了	进入	这	水	悄悄	,	和	击	出去	和	强大的	,	甚至	笔画

.

:

.

他悄无声息地滑入水中，然后有力而均匀地划水。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [flɪk] [ə; eɪ][wet][strænd][frʌm; frəm]

On	the	opposite	bank	he	turned	an	instant	to	flick	a	wet	strand	from
在	这	对面的	银行	他	转向	一个	立即的	到	轻弹	一个	湿的	链	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

他走到对岸，瞬间转身拂去额头上一缕湿漉漉的头发。

[ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	wave	to	his	wife	.
和	海浪	到	他的	妻子	.

并向妻子挥手致意。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Then	he	struck	off	into	the	forest	.
然后	他	击	离开	进入	这	森林	.

然后他径直走进了森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

He	was	a	hundred	feet	from	the	bank	,	walking	with	his	shoulders
他	曾是	一个	百	脚	从	这	银行	,	步行	和	他的	肩膀

[skwerd] ,

squared	,
平方	,

他离河岸一百英尺远，双肩挺直地走着。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [swɜːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [flɔːr]

when	something	bright	and	incredible	swirled	up	from	the	forest	floor
什么时候	某物	明亮的	和	极好的	旋转	向上	从	这	森林	地面

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

directly	in	his	path	.
直接地	在	他的	小路	.

这时，一道明亮而不可思议的景象从森林地面上旋起，直扑他的去路。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːr'berəns] , [jʊr; jər] ['kaɪndlinəs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['læŋfɚd] !

"	For	your	forbearance	,	your	kindliness	,	thank	you	,	Langford	!
"	为了	你的	宽容	,	你的	善良	,	感谢	你	,	兰福德	!

“感谢你的宽容和友善，兰福德！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	a	voice	said	.
"	一个	嗓音	说	.

“一个声音说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['spoʊkən] [vɔɪs] .

It	was	not	a	spoken	voice	.
它	曾是	不是	一个	说	嗓音	.

那不是人声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

It	was	still	and	small	and	remote	,	and	it	seemed	to	come
它	曾是	仍然	和	小的	和	偏僻的	,	和	它	似乎	到	来

[frʌm; frəm] [diːp] [ˌɪn'saɪd] ['læŋfərdz] [hed] .

from	deep	inside	Langford's	head	.
从	深的	里面	兰福德的	头	.

它静谧、渺小、遥远，似乎来自兰福德的内心深处。

['læŋfɚd] [stɑːpt] [əd'vænsɪŋ] ; [hiː; hi] [stʊd] ['ʌtərli] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['paʊndɪŋ] ,

Langford	stopped	advancing	;	he	stood	utterly	rigid	,	his	temples	pounding	,
兰福德	停止	前进	;	他	站立	完全地	死板的	,	他的	寺庙	猛击	,

兰福德停止了前进；他僵直地站着，太阳穴剧烈跳动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] .

his	eyes	riveted	on	a	darting	shape	of	flame	.
他的	眼睛	铆接	在	一个	飞镖	形状	的	火焰	.

他的目光紧紧锁定在一道疾驰而过的火焰上。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['læŋfɚd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Don't	be	alarmed	,	Langford	,	"	the	voice	said	.
"	不	是	惊慌	,	兰福德	,	"	这	嗓音	说	.

“别惊慌，兰福德，”那个声音说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] .

"	I'm	not	a	shape	of	flame	.
"	我是	不是	一个	形状	的	火焰	.

我不是火焰的形状。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ræp] [maɪ'self][ɪn]['blaɪndɪŋ] [fleɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ˌem 'i:]
But **I** **can** **wrap** **myself** **in** **blinding** **flame** **so** **that** **the** **human** **eye** **cannot** **see** **me**
但 我 能 裹 我 在 失明 火焰 所以 那 这 人类 眼睛 不能 看 我
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
as **I** **am** **.** **"**
作为 我 是 . "

但我可以把自己包裹在耀眼的火焰中，让人类的眼睛无法看到我的真面目。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['læŋfɝd] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['æskɪŋ] .
" **Langford** **heard** **himself** **asking** **.**
" 兰福德 听到 他自己 问 .

兰福德听到自己这样问。

" [ə; eɪ]['trævələr] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [baɪ] [ɪl] ['kɑ:zmɪk]['waɪndz] !
" **A** **traveler** **blown** **from** **his** **course** **by** **ill** **cosmic** **winds** **!**
" 一个 游客 吹 从 他的 课程 经过 患病的 宇宙 风 !

"一位被宇宙邪风吹离航线的旅行者！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **the** **voice** **said** **.**
" 这 嗓音 说 .

"那个声音说道。"

" [ə; eɪ][loʊn][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['streɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs][soʊ] [rɪ'moʊt] [ɪts] [laɪt] [hæz; həz]
" **A** **lone** **and** **bewildered** **stranger** **from** **a** **universe** **so** **remote** **its** **light** **has**
" 一个 孤独 和 困惑 陌生人 从 一个 宇宙 所以 偏僻的 它是 光 有
[nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ju:; jʊ] .
not **yet** **reached** **you** **.**
不是 然而 达到 你 .

"一个孤独而迷茫的陌生人，来自一个遥远的宇宙，那里的光芒尚未到达你那里。"

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['fraɪt(ə)nd] ['streɪndʒər][ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['telə,pæθ] , ['læŋfɝd] .
A **genuinely** **frightened** **stranger** **and** **—** **a** **telepath** **,** **Langford** **.**
一个 真的 害怕 陌生人 和 — 一个 心灵感应 , 兰福德 .

一个真正感到害怕的陌生人，以及——一个心灵感应者，兰福德。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔ:zd] , [ðen] [went] [ɑ:n] .
" **The** **voice** **paused** **,** **then** **went** **on** **.**
" 这 嗓音 暂停 , 然后 去 在 .

"声音停顿了一下，然后继续说道。"

" [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
" **I** **made** **you** **come** **to** **me** **just** **now** **.**
" 我 制成 你 来 到 我 只是 现在 .

"我刚才让你来找我。"

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər][maɪnd]
A **promise** **of** **medals** **could** **not** **have** **done** **it** **,** **but** **I** **got** **inside** **your** **mind**
一个 承诺 的 奖牌 可以 不是 有 完毕 它 , 但 我 得到 里面 你的 头脑
,
,
,

光靠奖牌的承诺是无法做到的，但我却走进了你的内心。

[ænd; ənd] [dru:] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
and **drew** **you** **to** **me** **.**
和 画 你 到 我 .

并把你吸引到我身边。

['mɛdəlz] , [rɪ'wɔːrdz] , [prə'məuʃənz] ; [juː; jʊ][praɪz][ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Medals	,	**rewards**	,	**promotions**	;	**you**	**prize**	**them**	,	**don't**	**you**	?
奖牌	,	奖励	,	促销	;	你	奖	他们	,	不	你	?

奖牌、奖励、晋升；你很看重它们，对吧?

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['tuːnɪk] [gliːmz] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .

What	**a**	**pity**	**that**	**I**	**cannot**	**stay**	**until**	**your**	**tunic**	**gleams**	**with**	**ribbons**	**.**
什么	一个	遗憾	那	我	不能	停留	直到	你的	束腰外衣	闪光	和	丝带	.

可惜我不能留下来，直到你的束腰外衣上缀满闪亮的丝带。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	**Another**	**pause**	**.**
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [fiːl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] .

Then	**the**	**voice**	**said**	**:**	**"**	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**get**	**the**	**intimate**	**feel**	**of**	**your**	**language**	**.**
然后	这	嗓音	说	:	"	它	是	难的	到	得到	这	亲密的	感觉	的	你的	语言	.

然后那个声音说："很难体会到你语言中的亲密感。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [spiːtʃ] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] . "

You	**must**	**forgive**	**me**	**if**	**my**	**speech**	**seems**	**a**	**little**	**strained**	**.**	**"**
你	必须	原谅	我	如果	我的	演讲	似乎	一个	小的	紧张	.	"

如果我的言辞听起来有些生硬，请您谅解。

" [jʊr; jər] [spiːtʃ] .

"	**Your**	**speech**	**.**
"	你的	演讲	.

你的演讲。

[juː; jʊ] — "

You	**—**	**"**
你	—	"

你-"

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['læŋfɝd] ?

"	**You're**	**not**	**afraid**	**of**	**me**	**,**	**Langford**	**?**
"	你是	不是	害怕的	的	我	,	兰福德	?

"你不怕我吗，兰福德？"

[noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv][men] .

No	**,**	**you**	**mustn't**	**be**	**;**	**you**	**are**	**the**	**kindest**	**of**	**men**	**.**
不	,	你	不得	是	;	你	是	这	最善良的	的	男人	.

不，你千万别这样；你是最善良的人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —

How	**can**	**I**	**convince**	**you**	**that**	**I**	**am**	**—**	**you**	**have**	**a**	**phrase**	**for**	**it**	**—**
如何	能	我	说服	你	那	我	是	—	你	有	一个	短语	为了	它	—

['letɪŋ] [daʊn] [maɪ] [her] ?

letting	**down**	**my**	**hair**	**?**
出租	向下	我的	头发	?

我该如何让你相信我正在——你有一个专门的词来形容——放松下来?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [suːn] , [maɪ] [frend] .

I	**shall**	**leave**	**you**	**soon**	**,**	**my**	**friend**	**.**
我	将	离开	你	很快	,	我的	朋友	.

朋友，我很快就要离开你了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'per] [maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	**have**	**repaired**	**my**	**ship**	**,**	**and**	**I**	**must**	**try**	**to**	**return**	**to**	**my**	**own**	**people**	**.**
我	有	已修复	我的	船	,	和	我	必须	尝试	到	返回	到	我的	自己的	人们	.

我的船已经修好了，我必须想办法回到我的人民身边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

But	before	I	go	I	will	tell	you	the	truth	.
但	前	我	去	我	将要	告诉	你	这	真相	.

但在我离开之前，我会告诉你真相。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [pʌlst] .

"	Another	pause	while	the	brightness	pulsed	.
"	其他	暂停	尽管	这	亮度	脉冲	.

灯光闪烁，短暂地停顿了一下。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][wɪð; wɪθ]

"	You	could	have	destroyed	my	ship	when	we	met	in	the	Asteroid	Belt	with
"	你	可以	有	损毁	我的	船	什么时候	我们	遇见	在	这	小行星	腰带	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blæst] ;

a	single	blast	;
一个	单身的	爆炸	;

"我们在小行星带相遇时，你本可以用一次爆炸摧毁我的飞船；

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	you	refused	to	do	so	.
但	你	拒绝	到	做	所以	.

但你拒绝这样做。

[ænd; ənd][aɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

And	I	,	not	knowing	you	as	I	do	now	,	tried	to	frighten	you	.
和	我	,	不是	会心	你	作为	我	做	现在	,	尝试	到	吓唬	你	.

而我，因为不像现在这样了解你，所以试图吓唬你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [wɜːrld] [wer] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ðæt] [aɪ]

There	are	so	many	worlds	where	intelligent	life	is	cold	and	merciless	that	I
那里	是	所以	许多	世界	在哪里	聪明的	生活	是	寒冷的	和	无情	那	我

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

was	prepared	for	any	emergency	.
曾是	准备	为了	任何	紧急情况	.

世界上有很多智慧生命冷酷无情，所以我已经做好了应对任何紧急情况的准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .

I	am	rather	proud	of	that	little	multiplying	creature	I	shot	out	into	the	void	.
我	是	相当	自豪的	的	那	小的	乘法	生物	我	射击	出去	进入	这	空白	.

我为我射入虚空中的那个不断繁殖的小生物感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['bɔːb(ə)l][ɪn][maɪ][wɜːrld] , ['læŋfɝd] — [ə; eɪ] [tɔɪ] !

It	was	a	child's	bauble	in	my	world	,	Langford	—	a	toy	!
它	曾是	一个	孩子的	玩具	在	我的	世界	,	兰福德	—	一个	玩具	!

在我看来，那只是个孩子的玩意儿，兰福德——一个玩具！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [maɪ] [frend] .

"	I	am	alone	,	my	friend	.
"	我	是	独自的	,	我的	朋友	.

朋友，我孤身一人。

[ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['ʌtərli] ['dwɔrfs] [ˌem 'iː] .

Alone	in	a	ship	that	utterly	dwarfs	me	.
独自的	在	一个	船	那	完全地	矮人	我	.

独自一人待在一艘与我相比显得无比渺小的船上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk][lɑːrdʒ] [ʃɪps] , [tuː] ; [wɪə(r)] ['kjʊriəsli] [ə'laɪk][ɪn][sʌm; səm]

But	you	like	large	ships	,	too	;	we're	curiously	alike	in	some
但	你	喜欢	大的	船舶	,	也	;	是	奇怪的是	同样	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

但你也喜欢大型船舶；我们在某些方面有着惊人的相似之处。

[wiːd] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mæstəri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pjuːni] [skeɪl] ！ "

We'd	never	be	satisfied	with	mechanical	mastery	on	a	puny	scale	!	"
我们会	绝不	是	使满意	和	机械的	精通	在	一个	弱小	规模	！	"

我们绝不会满足于小规模的机械技术！

" [mə'kænɪk(ə)l] ['mæstəri] ?

"	Mechanical	mastery	?
"	机械的	精通	?

“机械方面的精湛技艺？”

" ['læŋfərdz] [lɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [koʊld] .

"	Langford's	lips	had	gone	cold	.
"	兰福德的	嘴唇	有	已消失	寒冷的	.

兰福德的嘴唇已经冰冷了。

" [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mæstəri] ?

"	Just	what	kind	of	mastery	?
"	只是	什么	种类	的	精通	?

究竟是哪种精湛的技艺?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'tæk] [kə'mændər] ['gɜːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ?

Why	did	you	attack	Commander	Gurney	and	his	men	?
为什么	做过	你	攻击	指挥官	格尼	和	他的	男人	?

你为什么要攻击格尼指挥官和他的部下?

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['ɪnwərd] ['merɪmənt] .

"	The	shape	of	flame	seemed	to	pulse	with	a	curious	,	inward	merriment	.
"	这	形状	的	火焰	似乎	到	脉冲	和	一个	好奇的	,	向内	欢乐	.

火焰的形状似乎在跳动着一种奇特的、内在的喜悦。

['læŋfɝd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['merɪmənt] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [weɪvz] [ə'pɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv]

Langford	could	feel	the	merriment	beating	into	his	brain	,	waves	upon	waves	of
兰福德	可以	感觉	这	欢乐	殴打	进入	他的	脑	,	波浪	之上	波浪	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

兰福德能感觉到快乐像潮水般涌入他的大脑，一波又一波。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

"	I	didn't	attack	them	.
"	我	没有	攻击	他们	.

我没有攻击他们。

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'vaɪd] [baɪ] ['fɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I	can	no	more	divide	by	fission	than	you	can	.
我	能	不	更多的	划分	经过	裂变	比	你	能	.

我跟你一样，都无法通过核裂变进行分裂。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['mɜːrsɪləs] , ['weɪtɪŋ]

But	when	I	saw	them	crouching	by	the	river	,	their	faces	merciless	,	waiting
但	什么时候	我	锯	他们	蹲伏	经过	这	河	,	他们的	面孔	无情	,	等待

[tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,

to	seize	you	,
到	抢占	你	,

但当我看到他们蹲在河边，面目狰狞，伺机抓住你时，

[aɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	got	inside	their	minds	and	drove	them	into	the	river	.
我	得到	里面	他们的	思想	和	驾驶	他们	进入	这	河	.

我洞悉了他们的思想，并将他们逼入了绝境。

" [laɪk] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [aɪ] [pla:ntid] [ɪn] [ðer; ðər]
" Like chattering monkeys they fled from the terrifying images I planted in their
" 喜欢 喋喋不休 猴子 他们 逃亡 从 这 恐怖 图片 我 已种植 在 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

"他们像叽叽喳喳的猴子一样，逃离了我植入他们脑海中的恐怖画面。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] , [ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ]
They were prepared to believe I was not one , but many , a swarming
他们 是 准备 到 相信 我 曾是 不是 一 , 但 许多 , 一个 蜂拥而至
['mʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .

他们准备相信我不是一个人，而是很多人，是熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [swæm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .
They floundered and swam until their strength gave out .
他们 挣扎 和 游泳 直到 他们的 力量 给予 出去 .

他们挣扎着游来游去，直到筋疲力尽。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [swɪm] [ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
When they could no longer swim they dragged themselves from the river ,
什么时候 他们 可以 不 更长 游泳 他们 拖拽 他们自己 从 这 河 ,

当他们再也游不动的时候，他们就把自己从河里拖了出来。

[ænd; ənd] [went] ['flaʊndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃeɪps] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ]
and went floundering through the jungle , fleeing from shapes that had no
和 去 挣扎 通过 这 丛林 , 逃离 从 形状 那 有 不
['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] .
real existence .
真实的 存在 .

然后跌跌撞撞地穿过丛林，逃离那些并不真实存在的形状。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" ['læŋfɝd] ['mʌtəd] .
" Langford muttered .
" 兰福德 低声说道 .

兰福德低声说道。

" [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" Their weapons are now at the bottom of the river .
" 他们的 武器 是 现在 在 这 底部 的 这 河 .

"他们的武器现在都在河底。"

[ðæt] [stɜ:rn] [ænd; ənd] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [boʊnz]
That stern and silly little man , who is nothing more than a jumble of bones
那 船尾 和 愚蠢的 小的 男人 , WHO 是 没有什么 更多的 比 一个 杂乱 的 骨头
,
,
,

那个严肃又愚蠢的小个子男人，其实不过是一堆骨头而已，

[fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ; [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][saɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]
fell face down in the river ; before I could reach his side you were lifting him
跌倒 脸 向下 在 这 河 ; 前 我 可以 抵达 他的 边 你 是 举重 他
[ʌp] .
up .
向上 .

他脸朝下掉进了河里；我还没来得及走到他身边，你就把他扶了起来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtu:d] .
You have won his undying gratitude .
你 有 韩元 他的 不朽 感激 .

你赢得了他永生的感激。

[hi:; hi] [wɪl] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fju:m] ,
He will grumble and fume ,
他 将要 叽 和 烟 ,

他会抱怨，会生气，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [si:z] [maɪ] [ʃɪp] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] [speɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] ['rɪbənz] , [maɪ] [frend] .
but when he sees my ship disappearing into deep space you will wear ribbons , my friend .
但 什么时候 他 看到 我的 船 消失 进入 深的 空间 你 将要 穿 丝带 , 我的 朋友 .

但是当他看到我的飞船消失在茫茫宇宙中时，我的朋友，你将会佩戴丝带。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] — [jes] , [ə; eɪ]['si:niər] [kə'mændər] ! "
You will become — yes , a senior commander ! "
你 将要 变得 — 是的 , 一个 高级的 指挥官 ! "

你将成为——没错，一名高级指挥官！

" [ə; eɪ]['si:niər] — "
" A senior — "
" 一个 高级的 — "

一位资深人士——

" [pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] , ['læŋfɝd] , [maɪ] [frend] !
" Perhaps you'd like to see me as I really am , Langford , my friend !
" 也许 你会 喜欢 到 看 我 作为 我 真的 是 , 兰福德 , 我的 朋友 !

"兰福德，我的朋友，或许你想看看我真正的样子！"

[ju:l] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] ?
You'll promise not to laugh ?
你会 承诺 不是 到 笑 ?

你保证不笑吗?

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I may look a little ridiculous to you .
我 可能 看 一个 小的 荒谬的 到 你 .

我可能看起来有点滑稽。

" ['læŋfərdz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [mɔɪst] .
" Langford's eyes were suddenly moist .
" 兰福德的 眼睛 是 突然 潮湿 .

兰福德的眼睛突然湿润了。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You couldn't possibly look ridiculous to me , " he said .
" 你 不能 可能 看 荒谬的 到 我 , " 他 说 .

"在我看来，你不可能看起来很滑稽，"他说。

" [wel] . . . [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][dʒʌst] ['enibɑːdi] .

"	Well	.	.	.	I	wouldn't	like	to	show	myself	to	just	anybody	.
"	出色地	.	.	.	我	不会	喜欢	到	展示	我	到	只是	任何人	.

“嗯……我不想随便让任何人看到我。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [skɪn] - [ænd; ənd] - [boʊnz] !

Certainly	not	to	Skin	-	and	-	Bones	!
当然	不是	到	皮肤	-	和	-	骨头	!

当然不会瘦成皮包骨！

[bʌt; bət] [its] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

But	it's	terribly	important	that	you	know	how	completely	I	trust	you	.
但	它是	可怕	重要的	那	你	知道	如何	完全地	我	相信	你	.

但你必须知道，我对你有多么信任。

[haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] ?

How	else	can	I	prove	my	gratitude	?
如何	别的	能	我	证明	我的	感激	?

我还能用什么方式来表达我的感激之情呢?

" ['sloʊli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːntrækt] .

"	Slowly	the	shape	of	flame	began	to	contract	.
"	缓慢地	这	形状	的	火焰	开始	到	合同	.

火焰的形状开始慢慢收缩。

[ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [bɪ'keɪm] [braitə] , ['swiːpɪŋ] ['ɪnwərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Its	edges	became	brighter	,	sweeping	inward	to	become	a	small	,
它是	边缘	成为	更亮	,	扫荡	向内	到	变得	一个	小的	,

它的边缘变得更亮，向内扫过，变成一个小的，

['dæzlɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ðæt] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sɪgnət] [rɪŋ] .

dazzling	circle	of	radiance	that	hovered	in	the	air	like	a	blazing	signet	ring	.
耀眼的	圆圈	的	辐射	那	悬停	在	这	空气	喜欢	一个	炽烈	印章	戒指	.

一圈耀眼的光环悬浮在空中，宛如一枚燃烧的印章戒指。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][fɔːrm] [ə'pɪrd] .

In	the	middle	of	the	ring	a	tiny	form	appeared	.
在	这	中间	的	这	戒指	一个	微小的	形式	出现	.

圆环中央出现了一个微小的身影。

[ə'mɪdst] ['læŋfərdz] ['raɪətɪŋ] [θɔːts] [wʌn] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪnd] - ['nʌmɪŋ] ['klærəti] .

Amidst	Langford's	rioting	thoughts	one	thing	stood	out	with	mind	-	numbing	clarity	.
在……之中	兰福德的	骚乱	想法	一	事物	站立	出去	和	头脑	-	麻木	明晰	.

在兰福德纷乱的思绪中，有一件事清晰得令人难以置信。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['mɪnɪt] ,

The	form	was	minute	,
这	形式	曾是	分钟	,

表格很小，

[soʊ]['taɪni] [ðæt] [ðə; ði]['mæntɪs] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtərli]

so	tiny	that	the	mantis	shape	it	had	shot	into	the	void	would	have	utterly
所以	微小的	那	这	螳螂	形状	它	有	射击	进入	这	空白	会	有	完全地

['dwɔrft] [ˌaɪ 'tiː] .

dwarfed	it	.
矮小的	它	.

它如此渺小，以至于它射入虚空中的螳螂形状都会让它显得渺小得多。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['mæntɪs] .

The	form	was	minute	,	and	yet	—	it	did	resemble	a	mantis	.
这	形式	曾是	分钟	,	和	然而	—	它	做过	类似	一个	螳螂	.

它的形状很小，但是——它的确很像螳螂。

[ɪts][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌʌpˈreɪzd] ,
Its **arms** **were** **upraised** **,**
它是 武器 是 抬起 ,

它的双臂高高举起，

[ænd; ənd][ɪts] ['pɪnpɔɪnt] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['læŋfɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [siːmd]
and **its** **pinpoint** **eyes** **fastened** **on** **Langford** **with** **a** **blazing** **intensity** **that** **seemed**
和 它是 查明 眼睛 系紧 在 兰福德 和 一个 炽烈 强度 那 似乎
[tuː; tə] [bɔːr] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
to **bore** **deep** **into** **his** **brain** **.**
到 钻孔 深的 进入 他的 脑 .

它那双锐利的眼睛紧紧盯着兰福德，目光灼灼，仿佛要钻进他的大脑深处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['enməti][ɪn][ðæt] [ster] .
But **there** **was** **no** **enmity** **in** **that** **stare** **.**
但 那里 曾是 不 敌意 在 那 盯 .

但那眼神中没有丝毫敌意。

['oʊnli] [kəm'pliːt] ['grætɪtuːd] , [trʌst] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
Only **complete** **gratitude** **,** **trust** **and** **friendship** **.**
仅有的 完全的 感激 , 相信 和 友谊 .

只有完全的感激、信任和友谊。

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['greɪtnəs] !
Yes **,** **and** **a** **certain** **greatness** **!**
是的 , 和 一个 肯定 伟大 !

是的，而且确实非常伟大！

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] !
" **Now** **you** **see** **me** **as** **I** **really** **am** **!**
" 现在 你 看 我 作为 我 真的 是 !

现在你终于看到了真正的我！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" **the** **voice** **said** **.**
" 这 嗓音 说 .

“那个声音说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər]
" **I** **am** **so** **small** **that** **you** **could** **crush** **me** **between** **your** **thumb** **and** **forefinger**
" 我 是 所以 小的 那 你 可以 压碎 我 之间 你的 拇指 和 食指
.
:
.

“我太小了，你用拇指和食指就能把我捏碎。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [θʌm] , [maɪ] [frend] !
But **I** **would** **not** **hesitate** **to** **alight** **on** **your** **thumb** **,** **my** **friend** **!**
但 我 会 不是 犹豫 到 点燃 在 你的 拇指 , 我的 朋友 !

但我一定会毫不犹豫地落在你的大拇指上，我的朋友！

" [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʌndər] [θrɔbd] [ɪn] ['læŋfərdz] [breɪn] .
" **A** **strange** **wonder** **throbbed** **in** **Langford's** **brain** **.**
" 一个 奇怪的 想知道 悸动 在 兰福德的 脑 .

“兰福德的脑海中涌起一股奇异的惊奇感。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] : " ['dʒɪmi] ['krɪkɪt] !
And **suddenly** **he** **found** **himself** **thinking** **:** **"** **Jimmy** **Cricket** **!**
和 突然 他 成立 他自己 思维 : " 吉米 蟋蟀 !

突然，他发现自己在想：“吉米蟋蟀！

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , that was it !
" 是的 , 那 曾是 它 !

“没错，就是这样！”

[ðə; ði]['taɪni] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] ['frendli] , [æz; əz] ['pʌkɪʃ] ,
The tiny shape was as friendly , as puckish ,
这 微小的 形状 曾是 作为 友好的 , 作为 顽皮的 ,

这个小小的身影既友善又顽皮。

[æz; əz]['noʊb(ə)l][ɪn] ['es(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [raɪm] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , ['dʒɪmi]
as noble in essence as that little nursery rhyme will - o ' - the - wisp , Jimmy
作为 高贵 在 本质 作为 那 小的 苗圃 韵 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 吉米
['krɪkɪt] .
Cricket .
蟋蟀 .

本质上和那首童谣《鬼火吉米蟋蟀》一样高贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ; [ə; eɪ] [tʃɜːrp] , ['gliːfl] , ['truːli] [greɪt] ['krɪkɪt] .
And it did look like a cricket ; a chirping , gleeful , truly great cricket .
和 它 做过 看 喜欢 一个 蟋蟀 ; 一个 啁啾声 , 兴高采烈 , 真的 伟大的 蟋蟀 .

它看起来确实像一只蟋蟀；一只叽叽喳喳、欢快雀跃、真正伟大的蟋蟀。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['læŋfɝd] [sɔː] [tuː] [smɔːl] ['hjuːmən] ['fɪgjərz]
Suddenly down the long sweep of the years Langford saw two small human figures
突然 向下 这 长的 扫 的 这 年 兰福德 锯 二 小的 人类 数据
[əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['goʊldən] [brɪks] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dɪstənt] ['pæləs] .
advancing over a path of golden bricks toward a glittering distant palace .
前进 超过 一个 小路 的 金的 砖块 朝向 一个 闪闪发光 遥远 宫殿 .

突然间，在漫长岁月的长河中，兰福德看到两个小小的人影沿着一条金砖铺成的小路，朝着远处一座闪闪发光的宫殿走去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][wʌz; wəz][hɪm'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
One of the forms was himself , the other his sister .
一 的 这 表格 曾是 他自己 , 这 其他 他的 姐姐 .

其中一张表格是他自己，另一张是他妹妹。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] ['terər] ,
They moved in awe and terror ,
他们 已搬 在 敬畏 和 恐怖 ,

他们惊恐万分，又敬畏万分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ]['truːli] ['terɪfaɪɪŋ]
because the palace was inhabited by a mighty wizard with truly terrifying
因为 这 宫殿 曾是 有人居住的 经过 一个 强大的 巫师 和 真的 恐怖
['paʊɝz] .
powers .
权力 .

因为宫殿里住着一位拥有可怕力量的强大巫师。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['hjuːmən] ,
But when they reached the palace they met a human ,
但 什么时候 他们 达到 这 宫殿 他们 遇见 一个 人类 ,

但当他们到达宫殿时，他们遇到了一位人类。

['laɪkəbl] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['wɔznt] ['terəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
likeable little man who wasn't terrible at all .
讨人喜欢 小的 男人 WHO 不是 糟糕的 在 全部 .

他是个讨人喜欢的小个子男人，一点也不可怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

And	they	knew	then	that	the	mighty	wizard	was	a	humbug	.
和	他们	知道	然后	那	这	强大的	巫师	曾是	一个	骗子	.

他们那时就知道，那个强大的巫师是个骗子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmənɪs] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

But	somehow	in	his	simple	humanness	the	wizard	seemed	even	greater	than
但	不知何故	在	他的	简单的	人性	这	巫师	似乎	甚至	更大的	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

he	had	been	.
他	有	到过	.

但不知为何，正是他朴素的人性，让这位巫师显得比以往更加伟大。

['greɪtər] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] ['terɪfaɪɪŋ] .

Greater	,	but	no	longer	terrifying	.
更大的	,	但	不	更长	恐怖	.

更强大了，但不再令人恐惧了。

['dʒɪmi] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

Jimmy	Cricket	was	—	the	Wizard	of	Oz	.
吉米	蟋蟀	曾是	—	这	巫师	的	奥兹	.

吉米·克里克特就是——《绿野仙踪》里的魔法师。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

And	he	was	something	more	.
和	他	曾是	某物	更多的	.

但他远不止于此。

[ə; eɪ] ['loʊnli] , ['weɪˌferɪŋ] ['streɪndʒər] , [bloʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [ɪl] ['kɑːzmɪk] ['waɪndz] ,

A	lonely	,	wayfaring	stranger	,	blown	from	his	course	by	ill	cosmic	winds	,
一个	孤独	,	远行者	陌生人	,	吹	从	他的	课程	经过	患病的	宇宙	风	,

['teɪkɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] ,

taking	reasonable	precautions	,
采取	合理的	防范措施	,

一个孤独的旅人，被不祥的宇宙之风吹离了原本的航线，采取了合理的预防措施，

[bʌt; bət] ['siːkɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] ['frendlinəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] .

but	seeking	only	a	responsive	friendliness	in	the	gulfs	between	the	stars	.
但	寻求	仅有的	一个	响应式设计	友善	在	这	海湾	之间	这	明星	.

但在星辰间的鸿沟中，我们只寻求一种回应的友善。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['læŋfɝd] [felt] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

For	a	moment	Langford	felt	a	swirl	of	energy	brush	his	fingertips	,
为了	一个	片刻	兰福德	毛毡	一个	漩涡	的	活力	刷子	他的	指尖	,

兰福德感到一股能量瞬间掠过他的指尖。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [klæsp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [hænd] .

like	the	clasp	of	an	intangible	hand	.
喜欢	这	搭扣	的	一个	无形	手	.

就像一只无形的手紧紧握住你的手。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ment(ə)l] [vɔɪs] [sed] : " [gʊd] ['hevəns] , ['læŋfɝd] !

Then	the	mental	voice	said	:	"	Good	heavens	,	Langford	!
然后	这	精神的	嗓音	说	:	"	好的	天	,	兰福德	!

然后，脑海中的声音说道："我的天哪，兰福德！"

[jʊə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet] !

You're	dripping	wet	!
你是	滴落	湿的	!

你浑身湿透了！

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [klɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fiːt] !
See how the dry leaves of the forest cling to your feet !
看 如何 这 干燥 树叶 的 这 森林 黏着 到 你的 脚 !

看看森林里的枯叶是如何粘在你的脚上的!

" ['stɑːrtld] , ['læŋfɝd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Startled , Langford lowered his eyes .
" 惊慌 , 兰福德 降低 他的 眼睛 .

兰福德吓了一跳，低下了头。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
When he looked up the circle of radiance was gone .
什么时候 他 看起来 向上 这 圆圈 的 辐射 曾是 已消失 .

当他抬头时，那道光环已经消失了。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['læŋfɝd] !
" Forgive me , Langford !
" 原谅 我 , 兰福德 !

“请原谅我，兰福德！”

" [ə; eɪ] [feɪnt] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [vɔɪs] [sed] .
" a faint , diminishing voice said .
" 一个 头晕的 , 减少 嗓音 说 .

“一个微弱的声音说道。”

" [bʌt; bət] ['pɑːtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] !
" But partings should not be prolonged !
" 但 离别 应该 不是 是 延长 !

但离别不应持续太久!

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [frend] !
Goodbye , my friend !
再见 , 我的 朋友 !

再见了，我的朋友!

" [wen] ['læŋfɝd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] , ['sʌnlaɪt] [strʌk] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
" When Langford emerged on the riverbank , sunlight struck down over his tall ,
" 什么时候 兰福德 出现 在 这 河岸 , 阳光 击 向下 超过 他的 高的 ,
[streɪt] ['bɑːdi] ,
straight body ,
直的 身体 ,

“当兰福德出现在河岸上时，阳光洒在他高大挺拔的身躯上。”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [gɑːd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [ɪn]
giving him the aspect of a Greek god emerging from a forest glade in
给予 他 这 方面 的 一个 希腊语 上帝 新兴 从 一个 森林 林间空地 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
the morning of the world .
这 早晨 的 这 世界 .

使他看起来像是一位希腊神祇，在世界清晨从森林空地中走出。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He paused for an instant on the sloping bank to wave to his wife .
他 暂停 为了 一个 立即的 在 这 倾斜的 银行 到 海浪 到 他的 妻子 .

他在倾斜的河岸上停顿了一下，向妻子挥了挥手。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [swæm] [streɪt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Then he plunged into the river and swam straight toward her .
然后 他 暴跌 进入 这 河 和 游泳 直的 朝向 她 .

然后他跳入河中，径直游向她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神